

Statutes of Yukon

Passed by the Legislature of Yukon
in the Year 2005

Lois du Yukon

adoptées par la Législature du Yukon
en 2005

Published by
The Queen's Printer for the Yukon

Publié par
L'Imprimeur de la Reine pour le territoire du Yukon

ISBN 1-55362-287-1



STATUTES OF YUKON
2005
TABLE OF CONTENTS

TITLE	CHAPTER
Spring Session	
Dawson Municipal Governance Restoration Act.....	Chapter 1
First Appropriation Act, 2005-06.....	Chapter 2
Interim Supply Appropriation Act, 2005-06.....	Chapter 3
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2005	Chapter 4
Third Appropriation Act, 2004-05.....	Chapter 5
Fall Session	
Cooperation in Governance Act.....	Chapter 6
Family Violence Prevention Act	Chapter 7
Fourth Appropriation Act, 2004-05.....	Chapter 8
Income Tax Act, Act to Amend	Chapter 9
Income Tax Act, Act to Amend, No. 2, 2005.....	Chapter 10
Jury Act, Act to Amend.....	Chapter 11
Public Service Group Insurance Benefit Plan Act, Act to Amend.....	Chapter 12
Second Appropriation Act, 2005-06	Chapter 13
Small Claims Court Act, Act to Amend.....	Chapter 14
Supreme Court Act, Act to Amend	Chapter 15



LOIS DU YUKON
2005
TABLE DES MATIÈRES

TITRE	CHAPITRE
Session de printemps	
Dawson, Loi rétablissant la bonne gestion des finances municipales de.....	Chapitre 1
Affectation no 1 pour l'exercice 2005-2006, Loi d'	Chapitre 2
Affectation de crédits provisoires pour l'exercice 2005-2006, Loi d'.....	Chapitre 3
Lois, Loi de 2005 modifiant diverses	Chapitre 4
Finances municipales et les subventions aux agglomérations, Affectation no 3 pour l'exercice 2004-2005, Loi d'	Chapitre 5
Session d'automne	
Collaboration en matière de gestion des affaires publiques, Loi sur la	Chapitre 6
Violence familiale, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la.....	Chapitre 7
Affectation no 4 pour l'exercice 2004-2005, Loi d'	Chapitre 8
Impôt sur le revenu, Loi modifiant la Loi de l'.....	Chapitre 9
Impôt sur le revenu, Loi no 2 de 2005 modifiant la Loi de l'	Chapitre 10
Jury, Loi modifiant la Loi sur le.....	Chapitre 11
Assurance collective de la fonction publique, Loi sur le regime d'	Chapitre 12
Affectation no 2 pour l'exercice 2005-2006, Loi d'	Chapitre 13
Cour des petites créances, Loi modifiant la Loi sur la.....	Chapitre 14
Cour suprême, Loi modifiant la Loi sur la.....	Chapitre 15



DAWSON MUNICIPAL GOVERNANCE RESTORATION ACT

LOI RÉTABLISSANT LA BONNE GESTION DES FINANCES MUNICIPALES DE DAWSON

(Assented to May 17, 2005)

(sanctionnée le 17 mai 2005)

Recognizing that a municipal government is an accountable level of government;

Attendu qu'une administration municipale est un palier de gouvernement responsable;

Recognizing that a municipality's accountability is shown generally in its financial administration and specifically in its management of its revenues, its expenditures and its debts;

Attendu que la manière dont une municipalité s'acquitte de son obligation de rendre compte se reflète généralement dans sa gestion financière et plus particulièrement dans la gestion de ses recettes, de ses dépenses et de ses dettes;

Recognizing that a fundamental part of a municipality's accountability may be found in its procedures;

Attendu que la procédure d'une administration municipale représente un aspect important de son obligation de rendre compte;

Recognizing that for at least four years prior to April 13, 2004, the City of Dawson had failed to act as an accountable government and had therefore been placed in trusteeship pursuant to the *Municipal Act*;

Attendu que pendant au moins une période de quatre ans avant le 13 avril 2004, la Cité de Dawson a failli à son devoir d'agir de façon responsable et, par conséquent, a été mise sous la tutelle d'un administrateur conformément à la *Loi sur les municipalités*;

Recognizing that for the City of Dawson to emerge from trusteeship and to act as an accountable government, special measures may have to be taken which are not now permitted by the *Municipal Act* or the *Municipal Finance and Community Grants Act*.

Attendu qu'il est nécessaire, afin de permettre à la Cité de Dawson de fonctionner sans tutelle comme gouvernement responsable, de prendre des mesures extraordinaires qui ne sont pas autorisées par la *Loi sur les municipalités*, ni par la *Loi sur les finances municipales et les subventions aux agglomérations*.

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions

Définitions

1 In this Act,

1 Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi.

"Dawson" means the Corporation of the City of Dawson continued as a town under the *Municipal*

« Dawson » S'entend de la personne morale

Act;

“Minister” means the Minister of Community Services;

Powers of Minister with respect to debt

2 The Minister, with respect to the debenture debt and debentures of Dawson and interest thereon and with respect to the indebtedness of Dawson to the Canadian Imperial Bank of Commerce and interest thereon, shall authorize or direct,

- (a) the consolidation of the whole of Dawson’s debt;
- (b) the issue of a new debenture to cover any such consolidation;
- (c) the retirement and cancellation of the whole or any portion of the existing debenture debt, the outstanding debentures, and the existing debt to the Canadian Imperial Bank of Commerce, on the issue of a new debenture to cover them or in exchange for them;
- (d) the terms, conditions, places, and times for exchange of a new debenture for outstanding debentures; and
- (e) the reduction in the rate of interest on the new debenture.

Powers and jurisdiction of Minister

3 Except as otherwise authorized by this Act, the Minister has and may exercise the powers conferred on him or her by this Act and any additional powers as may be conferred on him or her by the terms of any agreement entered into under the authority of section 2 of this Act, and may do all things necessary or incidental to the exercise of any powers relating to the consolidation of Dawson’s debt, the issuance of a debenture for Dawson’s consolidated debt, and the reduction of interest on Dawson’s debt.

prorogée sous le nom de « Cité de Dawson » sous le régime de la *Loi sur les municipalités*.

« ministre » Le ministre des Services aux collectivités.

Pouvoirs du ministre concernant la dette de Dawson

2 Le ministre peut autoriser ou ordonner, relativement à la dette obligataire et aux débentures de Dawson, ainsi qu’aux intérêts sur celles-ci et relativement à la dette de Dawson envers la Banque Canadienne Impériale de Commerce et aux intérêts sur celle-ci :

- a) la consolidation de toute la dette de Dawson;
- b) l’émission de nouvelles débentures pour financer la consolidation;
- c) le rachat et l’annulation de tout ou partie de la dette obligataire existante, des débentures en circulation et de la dette envers la Banque Canadienne Impériale de Commerce lors de l’émission des nouvelles débentures destinées à les rembourser ou à les remplacer;
- d) les modalités, conditions, lieux et échéances de l’échange des débentures en circulation contre les nouvelles débentures;
- e) la réduction des taux d’intérêts de la nouvelle débenture.

Pouvoirs et compétence du ministre

3 À moins de dispositions contraires de la présente loi, le ministre est investi des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi et de ceux qui lui sont investis aux termes des accords conclus en vertu de l’article 2 de la présente loi. Il peut prendre les mesures nécessaires ou accessoires à l’exercice de ces pouvoirs en ce qui concerne la consolidation de la dette de Dawson, l’émission d’une débenture concernant la dette consolidée de Dawson et la réduction des intérêts sur cette dette.

Procedure bylaw

4 The Minister shall require that Dawson enacts a procedure bylaw that complies with Divisions 5 and 6 of Part 4 of the *Municipal Act*. When the Minister is satisfied that the procedure bylaw does so, no amendment to the bylaw by Dawson shall have any force or effect unless it has been approved by the Minister.

Indemnity bylaw

5 The Minister shall require that Dawson enact an indemnity bylaw which provides for a reasonable indemnity for the mayor and council and which further provides for expenses for travel which must be approved by Dawson's chief administrative officer before travel is taken and which must be consistent with the Government of Yukon's Travel Rates. When the Minister is satisfied that the indemnity bylaw does so, no amendment to the bylaw by Dawson shall have any force or effect unless it has been approved by the Minister.

Provisions of this Act to prevail

6 The powers contained in this Act shall be deemed to be in addition to and not in derogation of any power of the Minister or Dawson in any other Act, but, where the provisions of any other Act conflict with the provisions of this Act, this Act prevails.

Repeal

7 This Act shall continue in force

(a) for a period of five years from the day on which it came into force, or

(b) until the total principal amount of Dawson's debt is reduced to three per cent of the current assessed value of all real property in Dawson, whichever event occurs earlier.

Règlement municipal établissant une procédure

4 Le ministre doit exiger que Dawson adopte un règlement établissant une procédure conforme aux sections 5 et 6 et à la partie 4 de la *Loi sur les municipalités*. Lorsque le ministre est satisfait qu'un tel règlement a été adopté, nulle modification ne peut être apportée à ce règlement sans l'approbation du ministre.

Règlement municipal concernant le remboursement des dépenses

5 Le ministre doit exiger que Dawson adopte un règlement établissant qu'une indemnité raisonnable sera versée au maire et aux conseillers et qu'ils peuvent en outre se faire rembourser, selon un taux comparable à celui utilisé au sein du gouvernement du Yukon, les frais de déplacement qui auront été approuvés au préalable par le directeur général de Dawson. Lorsque le ministre est satisfait qu'un tel règlement a été adopté, nulle modification ne peut être apportée à ce règlement sans l'approbation du ministre.

Préséance de la présente loi

6 Les pouvoirs que confère la présente loi sont réputés s'ajouter et non déroger aux pouvoirs investis au ministre ou à Dawson sous le régime de toute autre loi; toutefois, les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

Abrogation

7 La présente loi est abrogée à la première des dates suivantes :

a) le jour précédent la date marquant le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) la date à laquelle le principal de la dette de Dawson correspond à 3 p. 100 de l'évaluation actuelle de tous les biens réels situés à Dawson.

Coming into force

8 This Act or any part of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

Entrée en vigueur

8 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



FIRST APPROPRIATION ACT 2005-06

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2005-2006

(Assented to May 17, 2005)

(sanctionnée le 17 mai 2005)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2006;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$789,443,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2006, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A, B, and C, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 789 443 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006, telles qu'elles sont énumérées dans l'annexe A, cette somme comprenant tous les montants déjà affectés pour une partie quelconque de cette période et les crédits ne peuvent être affectés qu'en conformité avec les annexes A, B et C, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 Not included in the sum of \$789,443,000 referred to in section 1 is the sum of \$680,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

2 La somme de 789 443 000 \$ prévue à l'article 1 ne comprend pas la somme de 680 000 \$ représentant le manque à gagner sur les soldes compensateurs ne portant pas intérêt maintenus auprès de l'institution bancaire du gouvernement pour payer les services que lui fournit cette dernière.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	4,053
24	Elections Office	210
23	Office of the Ombudsman	417
02	Executive Council Office	18,990
51	Community Services	50,169
07	Economic Development	6,569
03	Education	105,464
53	Energy, Mines and Resources	37,018
52	Environment	19,703
12	Finance	5,219
15	Health and Social Services	170,346
55	Highways and Public Works	75,515
08	Justice	38,156
10	Public Service Commission	18,106
54	Tourism and Culture	14,150
11	Women's Directorate	810
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	12,768
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	360
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	583,023

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	40
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	14
02	Executive Council Office	1,205
51	Community Services	53,937
07	Economic Development	9,369
03	Education	19,940
53	Energy, Mines and Resources	5,558
52	Environment	3,435
12	Finance	303
15	Health and Social Services	15,804
55	Highways and Public Works	72,071
08	Justice	1,406
10	Public Service Commission	52

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

Capital votes (cont'd)

54	Tourism and Culture	5,041
11	Women's Directorate	4
18	Yukon Housing Corporation	18,236
	Subtotal Capital	<hr/> 206,420 <hr/>
	TOTAL SUMS REQUIRED	<hr/> 789,443 <hr/> <hr/>

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	4 053
24	Bureau des élections	210
23	Bureau de l'ombudsman	417
02	Conseil exécutif	18 990
51	Services aux collectivités	50 169
07	Développement économique	6 569
03	Éducation	105 464
53	Énergie, Mines et Ressources	37 018
52	Environnement	19 703
12	Finances	5 219
15	Santé et Affaires sociales	170 346
55	Voirie et Travaux publics	75 515
08	Justice	38 156
10	Commission de la fonction publique	18 106
54	Tourisme et Culture	14 150
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	810
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 768
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	360
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		583 023

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	40
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	14
02	Conseil exécutif	1 205
51	Services aux collectivités	53 937
07	Développement économique	9 369
03	Éducation	19 940
53	Énergie, Mines et Ressources	5 558
52	Environnement	3 435
12	Finances	303
15	Santé et Affaires sociales	15 804
55	Voirie et Travaux publics	72 071
08	Justice	1 406
10	Commission de la fonction publique	52

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital (suite)

54	Tourisme et Culture	5 041
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4
18	Société d'habitation du Yukon	18 236
	Total partiel : capital	<hr/> 206 420 <hr/>
	TOTAL DES SOMMES REQUISES	<hr/> 789 443 <hr/> <hr/>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		Grant amounts \$(Dollars in 000's)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	
	- First Nations Organizations	5
	- Fathers of Confederation Trust	5
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	4,196
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70
	- Home Owner Grants	2,806
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Teacher Training (French Bursaries)	10
	- Post Secondary Student Grants	4,042
	- Post Secondary Student Scholarships	74
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	
	- Wildlife Health Fund	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7
	- Fur Institute of Canada	6
12	Finance	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	87
	- Child Care Subsidies	2,854
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	180
	- Youth Allowance	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10
	- Employment Incentive Grants	357
	- Social Assistance – Whitehorse	7,956
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228
	- Pioneer Utility Grant	920
	- Rehabilitation Subsidies	25
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250
	- Medical Travel Subsidies	165
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64
	- Federal Child Benefit – Region	43
	- Social Assistance – Region	940

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		Grant amounts \$(Dollars in 000's)
<u>Operation and Maintenance Votes (cont'd)</u>		
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50
	- Human Rights Commission	451
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	
	- Arts Centre Corporation	649
11	Women's Directorate	
	- Community Workshops on Family Violence	5
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	38,996
 <u>Capital Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital Grants	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED	38,996

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	
	- Organismes des Premières nations	5
	- Fonds de fiducie des Pères de la Confédération	5
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l'impôt foncier	4 196
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 806
	- Subventions municipales globales	12 538
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 042
	- Bourses d'études	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	87
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 854
	- Allocations familiales — Whitehorse	180
	- Allocations aux jeunes	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	357
	- Aide sociale — Whitehorse	7 956
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	920
	- Subventions de réadaptation	25
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250
	- Subventions pour voyages médicaux	165
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64
	- Allocations familiales – régionales	43
	- Aide sociale – régionale	940

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>		
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	
	- Allocations aux détenus	50
	- Commission des droits de la personne	451
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	5
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
		<hr/>
	Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien	38 996
		<hr/>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
		<hr/>
	Total partiel : subventions relatives au capital	0
		<hr/>
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES	38 996
		<hr/> <hr/>

SCHEDULE C

ANNEXE C

YUKON LEGISLATIVE ASSEMBLY

The Yukon Legislative Assembly is the parliament of the Yukon, consisting of Members who are elected by the people of the Yukon. Through them Yukon people make territorial laws and provide money needed by the Government of Yukon for the present and future good of the people of the Territory.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON

L'Assemblée législative du Yukon est le parlement du Yukon où siègent les députés élus par la population du Yukon. Par l'intermédiaire des députés, les gens du Yukon décident des lois territoriales et versent les sommes nécessaires au gouvernement du Yukon pour assurer le bien-être des gens du territoire.

ELECTIONS OFFICE

To manage and conduct elections of members of the Yukon Legislative Assembly and school-governing groups.

BUREAU DES ÉLECTIONS

Il dirige et gère les opérations électorales pour l'élection des députés à l'Assemblée législative et des représentants auprès des organismes scolaires.

To provide administrative support for electoral district boundaries commissions.

Il assure des services de soutien administratif aux commissions de délimitation des circonscriptions électorales.

OFFICE OF THE OMBUDSMAN

To enhance public confidence and promote fairness and integrity in public administration of the Yukon.

BUREAU DE L'OMBUDSMAN

Il tend à accroître la confiance chez le public et à promouvoir l'impartialité et l'intégrité de l'administration publique du Yukon.

DEPARTMENTAL OBJECTIVES

OBJECTIFS POURSUIVIS PAR LES MINISTÈRES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

To advise and support Cabinet and departments in corporate decision-making and activities.

Il conseille et appuie le Cabinet et les ministères dans leurs activités et les décisions qu'ils doivent prendre.

To build and support effective relationships with First Nations and other governments.

Il bâtit de bonnes relations avec les Premières nations et les autres gouvernements.

To deliver programs and services in support of aboriginal languages, development assessment, water licensing and youth.

Il offre des programmes et des services pour promouvoir les langues autochtones, l'évaluation des projets de développement, la délivrance des licences d'utilisation de l'eau

DEPARTMENT OF COMMUNITY SERVICES

MINISTÈRE DES SERVICES AUX
COLLECTIVITÉS

To promote sustainable healthy communities by supporting local governments, community organizations, and the volunteer sector; encouraging active living through sport and recreation; and directly providing community services, planning and zoning, property assessment and taxation, infrastructure and land development.

Il favorise le développement durable de collectivités prospères en soutenant les administrations locales, les organismes communautaires ou les organismes bénévoles, en encourageant les gens à mener une vie active par la participation aux activités sportives et aux loisirs et en offrant directement des services aux collectivités, notamment en matière de planification, de zonage, d'évaluation, de taxation, d'infrastructures et d'aménagement du territoire.

To protect public safety through driver and vehicle programs; to provide community educational opportunities through public library programs; and to promote bilingual information services to the public and Yukon Government departments.

Il veille à la sécurité du public par des programmes de sécurité au volant; il offre la possibilité de s'instruire dans les collectivités grâce aux bibliothèques publiques; il fait la promotion des services de renseignements bilingues offerts au public et aux ministères du gouvernement du Yukon.

To support the health, safety, and the protection of the public through programs such as the application of minimum building, electrical, and mechanical codes; equitable and responsible employment practices; and orderly and accountable professional and commercial activity.

Il favorise la santé, la sécurité et la protection du public grâce à des programmes comme l'établissement de normes applicables aux secteurs de la construction, de l'électricité et de la mécanique, de normes d'emploi justes et responsables et de règles régissant les activités professionnelles et commerciales.

To protect broad consumer interests through the provision of education, information, and enforcement services.

Il protège les intérêts généraux des consommateurs par des programmes d'éducation, d'information et de mise en application.

To assist and enable communities and people to protect themselves from the threat of wildland fire, structural fire, and other emergencies or disasters through the provision and administration of wildland fire, structural fire, and emergency preparedness programs.

Il aide les collectivités et la population à se protéger contre les feux de végétation, les feux de bâtiment et autres situations d'urgence ou sinistres par la mise sur pied et la gestion de programmes de préparatifs d'urgence.

To work in partnership with the Yukon Housing Corporation and the Yukon Liquor Corporation to support community development and facilitate the delivery of Territorial Agent services in Yukon communities.

Il travaille en partenariat avec la Société d'habitation du Yukon et la Société des alcools du Yukon en vue de favoriser l'épanouissement des collectivités et d'y faciliter la prestation de services gouvernementaux.

DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT

To develop a sustainable and competitive Yukon economy to enrich the quality of life of all Yukoners.

To pursue economic initiatives with a shared vision of prosperity, partnerships and innovation.

To forge partnerships with First Nations in the economic development of the territory.

DEPARTMENT OF EDUCATION

To ensure effective life-long learning opportunities are available for all Yukon people so they may participate effectively in work and their communities. This is to be achieved through planning, developing, implementing and evaluating:

- elementary and secondary education for all school age children;
- Native language education programs and the training of Aboriginal languages teachers;
- French language programs for school age children; and
- adult training, education and labour force development programs.

DEPARTMENT OF ENERGY, MINES AND RESOURCES

Responsibly manage Yukon's natural resources and ensure integrated resource and land use.

Promote investment in and responsible development of Yukon's mineral, energy, forestry, agriculture and land resources.

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Il bâtit une économie durable et concurrentielle pour améliorer la qualité de la vie de tous les résidents du Yukon.

Il entreprend des initiatives de développement économique fondées sur une vision commune de prospérité, de partenariat et d'innovation.

Il crée des partenariats avec les Premières nations concernant le développement économique du territoire.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Il veille à ce que les résidents du Yukon aient la possibilité de s'instruire continuellement afin qu'ils puissent apporter une contribution valable sur le marché du travail et au sein de la collectivité. Cet objectif sera réalisé par la planification, l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation :

- de programmes d'éducation primaire et secondaire destinés aux enfants d'âge scolaire;
- de programmes de langues autochtones et de formation des enseignants de langues autochtones;
- de programmes de langue française pour les enfants d'âge scolaire;
- de programmes de formation professionnelle, d'études et de préparation de la main-d'œuvre.

MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES RESSOURCES

Il gère les ressources naturelles du Yukon de façon responsable et veille à l'utilisation intégrée des terres et des ressources.

Il favorise l'investissement dans les secteurs des mines, de l'énergie, des forêts, de l'agriculture et des ressources foncières.

Provide strategic leadership for natural resource policy and planning

Continue the integration and operational transition of the Department of Indian Affairs and Northern Development's (DIAND's) resource management programs and other implementation initiatives pursuant to the Devolution Transfer Agreement (DTA).

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT

To ensure that the natural resources and the environment of the Yukon are managed and used in accordance with government policy by:

- maintaining and enhancing the quality of the Yukon's environment for present and future generations through ecosystem-based management, conservation of resources and protection and maintenance of biodiversity;
- implementing the principles of the Yukon Conservation Strategy;
- ensuring that Yukon people have the opportunity to be involved in the development and review of departmental programs, policies, legislation and regulations through open and meaningful communication and participatory processes;
- managing natural resources in a manner that promotes integration with other sectors including economic development, so that optimum benefits can be derived for all Yukon people;
- participating in national and international measures designed to enhance environmental quality and encourage sustainable use of natural resources;
- integrating, implementing and managing additional authorities and responsibilities in water resource and environmental management; and

Il fait preuve de leadership stratégique en matière d'élaboration de politiques et de planification dans le secteur des ressources naturelles.

Il continue de veiller à ce que le transfert des programmes de gestion des ressources du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) se fasse de façon ordonnée et sans accroc.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Il veille à ce que les richesses renouvelables et l'environnement soient gérés et utilisés en conformité avec les politiques du gouvernement :

- en conservant ou en rehaussant la qualité de l'environnement pour le bien de tous, y compris les générations futures, par l'application de méthodes de gestion fondées sur les écosystèmes, la conservation des ressources et la préservation de la biodiversité;
- en mettant en œuvre les principes énoncés dans le document intitulé « *Yukon Conservation Strategy* »;
- en veillant à ce que la population du Yukon ait l'occasion de participer par un processus ouvert et efficace de communication à l'élaboration et à la révision des programmes, des politiques ou des mesures législatives ou réglementaires adoptés par les ministères;
- en gérant les ressources naturelles de manière à en favoriser une gestion intégrée avec les autres secteurs tel le développement économique, afin d'en tirer le plus d'avantages possibles pour la population du Yukon;
- en participant aux mesures nationales et internationales visant à rehausser la qualité de l'environnement et à favoriser le développement durable des ressources naturelles;
- en intégrant, en mettant en œuvre et en gérant les nouvelles attributions qui lui ont été

- undertaking resource management activities that meet the Government of Yukon's obligations and respect the rights of aboriginal people and relationships established through land claims and self-government agreements.

transférées en matière de gestion des eaux et de l'environnement;

- en entreprenant des activités de gestion des ressources conformes aux engagements du gouvernement du Yukon concernant les droits des peuples autochtones et les relations établies sous le régime des ententes définitives et des ententes d'autonomie gouvernementale.

DEPARTMENT OF FINANCE

To ensure that the financial resources of the Government of Yukon are managed in a manner that meets the priorities of the Government and complies with the statutes.

MINISTÈRE DES FINANCES

Il voit à ce que les ressources financières du gouvernement du Yukon soient gérées en conformité avec les priorités du gouvernement et dans le respect des lois.

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES

To work with the community to ensure quality health and social services for Yukoners. This will be achieved by helping individuals acquire the skills to live responsible, active, healthy and independent lives; and by providing a range of accessible, sustainable services that assist individuals, families and communities to reach their full potential.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES AFFAIRES SOCIALES

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales œuvre auprès de la communauté afin d'assurer un éventail de services de santé et de services sociaux de qualité. Ces objectifs pourront être atteints en venant en aide aux personnes afin qu'elles puissent acquérir les habilités leur permettant de vivre de façon saine, active, autonome et responsable et en leur fournissant un choix de services accessibles et durables qui aideront ces personnes, les familles et les communautés à atteindre leur plein potentiel.

DEPARTMENT OF HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

To support government program delivery through procurement and management services.

MINISTÈRE DE LA VOIRIE ET DES TRAVAUX PUBLICS

Il appuie la mise en œuvre des programmes gouvernementaux par des services d'approvisionnement et de gestion.

To serve the public by managing and regulating transportation infrastructure, systems and programs.

Il sert le public en gérant et en réglementant les infrastructures, les systèmes et les programmes afférant au transport.

To serve the public and support government departments by developing and maintaining building, transportation and technology infrastructure.

Il sert le public et appuie les ministères par la mise en place et l'entretien d'infrastructures (bâtiment, transport, technologie).

To provide and promote French language services to government departments and the Yukon public in accordance with the Yukon Languages Act.

DEPARTMENT OF JUSTICE

The Yukon Department of Justice operates to:

- enhance public confidence in, and respect for, the law and society;
- promote an open and accessible system of justice that provides fair and equal services to all Yukon citizens;
- ensure that the administration of justice operates for the benefit of all persons in Yukon;
- work toward an effective and responsive correctional system to manage offenders in ways that promote rehabilitation and ensure public safety;
- ensure that the Government of Yukon receives high quality and cost effective legal services;
- promote effective policing, crime prevention and community justice initiatives in our communities; and
- encourage respect for individual, collective and human rights.

PUBLIC SERVICE COMMISSION

To create valued partnerships and human resource expertise leading to organizational excellence.

To plan and implement Representative Public Service provisions of Yukon First Nation Land Claims Agreements.

Il fournit des services en français aux ministères et à la population du Yukon et en favorise l'utilisation conformément à la *Loi sur les langues*.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Le ministère de la Justice du Yukon fonctionne de façon :

- à rehausser la confiance et le respect du public envers la société et ses lois;
- à promouvoir un système juridique ouvert et accessible offrant des services équitables et accessibles aux résidents du Yukon;
- à s'assurer que l'administration de la justice fonctionne dans l'intérêt des résidents du Yukon;
- à établir un système correctionnel efficace et souple permettant de traiter les délinquants de façon à promouvoir leur réadaptation et à assurer la sécurité du public;
- à s'assurer que le gouvernement du Yukon reçoive des services juridiques de qualité et efficaces en termes de coûts;
- à promouvoir un service de police efficace, la prévention du crime, ainsi que des initiatives de justice communautaires;
- à favoriser le respect des droits de la personne tant au niveau individuel que collectif.

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Elle établit des partenariats de qualité et génère une expertise en ressources humaines, contribuant ainsi à l'excellence des organismes.

Elle permet également de planifier et de mettre en œuvre les dispositions des ententes sur les revendications territoriales des Premières nations du Yukon touchant leur représentation dans la fonction publique.

To help make Yukon government a desirable place to work in order to deliver the best possible services to the people of Yukon.

Elle contribue à faire du Yukon un meilleur endroit pour travailler afin d'offrir à ses habitants des services supérieurs.

To lead the implementation of the corporate human resource plan.

Elle joue un rôle de chef de file dans la mise en œuvre d'un plan pour l'administration centrale des ressources humaines.

To positively contribute to improving the health and well-being of employees.

Elle contribue de façon favorable à l'amélioration de la santé et du bien-être des employés.

DEPARTMENT OF TOURISM AND CULTURE

MINISTÈRE DU TOURISME ET DE LA CULTURE

In partnership with the private sector, interest groups, municipal governments, First Nation governments and other government departments:

En partenariat avec le secteur privé, les groupes d'intérêt, les administrations municipales, les gouvernements des Premières nations et autres ministères :

- to generate long-term economic growth and export revenues for the benefit of Yukon people through the development and marketing of the Yukon tourism industry; and

- il stimule la croissance économique à long terme et génère des recettes d'exportation pour le bien de la population du Yukon par l'expansion de l'industrie du tourisme et en faisant la publicité des attraits du Yukon;

- to generate long-term economic growth and maximize socio-cultural benefits for Yukon residents and visitors through the preservation, development and interpretation of the Yukon's historic resources and of visual, literary and performing arts in the Yukon.

- il stimule la croissance économique à long terme et maximise les avantages socioculturels pour les résidents du Yukon et les touristes par la conservation, le développement et l'interprétation des ressources patrimoniales, des arts visuels, de la littérature, des arts dramatiques et de la culture au Yukon.

WOMEN'S DIRECTORATE

BUREAU DE PROMOTION DES INTÉRÊTS DE LA FEMME

To support the Government of Yukon's commitment to the economic, legal and social equality of women.

Il appuie le gouvernement du Yukon dans ses engagements envers l'égalité de la femme sur les plans économique, juridique et social.

YUKON DEVELOPMENT CORPORATION

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU YUKON

To develop and promote the development of energy systems and the generation, production, transmission and distribution of energy in all its forms in a manner consistent with sustainable development.

Elle développe ou appuie le développement de systèmes énergétiques, ainsi que la génération, la production, la transmission et la distribution d'énergie sous toutes ses formes selon les principes du développement durable.

YUKON HOUSING CORPORATION

To assist people to meet their housing needs.

To help the housing market-place work better by furthering the self-sufficiency of communities, industries, and people by:

- providing social housing to serve the changing needs of clients;
- providing staff housing to meet the Government of Yukon departmental needs;
- supporting Yukoners to repair their homes, improve the energy efficiency of their homes and protect the environment;
- supporting Yukoners to become homeowners and to improve the accessibility and energy efficiency of the housing stock;
- assisting seniors and people with disabilities to meet their housing needs;
- playing a lead role in educating and transferring technology to the Yukon housing industry and general public; and
- building community and industry capacity.

To increase the availability of affordable housing in the Yukon for seniors and persons with special housing needs.

YUKON LIQUOR CORPORATION

To provide for and regulate the purchase, importation, distribution and retail sale of alcoholic beverages in the Yukon.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU YUKON

Elle aide la population à subvenir à ses besoins en matière de logement.

Elle stimule le marché de l'habitation et aide les collectivités, les industries et les particuliers à devenir plus autonomes :

- en fournissant du logement social pour répondre aux besoins changeants de la clientèle;
- en répondant aux besoins des ministères en matière de logement pour leur personnel;
- en encourageant les résidents du Yukon à rénover leur logement en vue d'en augmenter l'efficacité énergétique et de protéger l'environnement;
- en encourageant les résidents du Yukon à devenir propriétaires de leur logement, en facilitant l'accès à la propriété et en augmentant l'efficacité énergétique des logements;
- en aidant les personnes âgées et les personnes handicapées à subvenir à leurs besoins en matière de logement;
- en jouant un rôle de chef de file par le transfert de connaissances et de moyens technologiques aux professionnels de l'habitation et au grand public;
- en renforçant les capacités des collectivités et des industries.

Elle fait en sorte qu'il y a plus de logement à prix abordable pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU YUKON

Elle s'occupe de l'approvisionnement et de la réglementation des achats, des importations, de la distribution et de la vente au détail de boissons alcoolisées au Yukon.

To encourage social responsibility in the sale and consumption of alcoholic beverages in the Yukon.	Elle encourage une approche responsable face à la consommation et à la vente de boissons alcoolisées.
To provide for the return and, where possible, recycling of beverage containers.	Elle voit à la consignation et, dans la mesure du possible, au recyclage des récipients à boisson.
To provide the services of Territorial Agent in rural communities where a liquor store is located.	Elle voit à l'affectation d'un agent territorial dans les collectivités rurales dotées d'un magasin de vente de boissons alcoolisées.
To manage public lotteries and provide support to the Yukon Lottery Commission.	Elle exploite les loteries publiques et soutient la Commission des loteries du Yukon.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**INTERIM SUPPLY
APPROPRIATION ACT, 2005-06**

**LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS
PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2005-2006**

(Assented to March 31, 2005)

(sanctionnée le 31 mars 2005)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2005 to June 30, 2005;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 30 juin 2005,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$399,476,000, \$261,201,000 of which has previously been authorised by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2005 to June 30, 2005, as set forth in Schedule A of this *Act*, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 399 476 000 \$, dont une somme de 261 201 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1^{er} avril, 2005, au 30 juin, 2005, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

This Appropriation
\$(Dollars in 000's)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,713
24	Elections Office	77
23	Office of the Ombudsman	105
02	Executive Council Office	6,611
51	Community Services	22,779
07	Economic Development	1,764
03	Education	39,925
53	Energy, Mines and Resources	14,967
52	Environment	5,914
12	Finance	1,285
15	Health and Social Services	89,524
55	Highways and Public Works	47,152
08	Justice	10,383
10	Public Service Commission	4,968
54	Tourism and Culture	6,133
11	Women's Directorate	249
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	3,174
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	90
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	261,813

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	30
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	8
02	Executive Council Office	575
51	Community Services	37,085
07	Economic Development	2,911
03	Education	11,290
53	Energy, Mines and Resources	2,759
52	Environment	1,596
12	Finance	173
15	Health and Social Services	7,720
55	Highways and Public Works	64,043
08	Justice	1,406
10	Public Service Commission	50
54	Tourism and Culture	3,376
11	Women's Directorate	0
18	Yukon Housing Corporation	4,636
	Subtotal Capital	137,663

TOTAL SUMS REQUIRED

399,476

ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 713
24	Bureau des élections	77
23	Bureau de l'ombudsman	105
02	Conseil exécutif	6 611
51	Services aux collectivités	22 779
07	Développement économique	1 764
03	Éducation	39 925
53	Énergie, Mines et Ressources	14 967
52	Environnement	5 914
12	Finances	1 285
15	Santé et Affaires sociales	89 524
55	Voirie et Travaux publics	47 152
08	Justice	10 383
10	Commission de la fonction publique	4 968
54	Tourisme et Culture	6 133
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	249
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	3 174
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	90
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		261 813

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	30
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	8
02	Conseil exécutif	575
51	Services aux collectivités	37 085
07	Développement économique	2 911
03	Éducation	11 290
53	Énergie, Mines et Ressources	2 759
52	Environnement	1 596
12	Finances	173
15	Santé et Affaires sociales	7 720
55	Voirie et Travaux publics	64 043
08	Justice	1 406
10	Commission de la fonction publique	50
54	Tourisme et Culture	3 376

Crédits affectés par ce mandat
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital (suite)

11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18	Société d'habitation du Yukon	4 636
	Total partiel : capital	<hr/> 137 663
	TOTAL DES SOMMES REQUISES	<hr/> 399 476

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Grant Amounts <u>\$(Dollars in 000's)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
51	Community Services	
	- Comprehensive Municipal Grants	12,538
03	Education	
	- Teacher Training (French Bursaries)	6
	- Post Secondary Student Grants	1,350
	- Post Secondary Student Scholarships	74
52	Environment	
	- Wildlife Health Fund	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7
	- Fur Institute of Canada	6
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	22
	- Child Care Subsidies	750
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	45
	- Youth Allowance	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	4
	- Employment Incentive Grants	168
	- Social Assistance – Whitehorse	2,025
	- Yukon Seniors' Income Supplement	60
	- Rehabilitation Subsidies	9
	- Medical Travel Subsidies	45
	- Federal Child Benefit – Region	12
	- Social Assistance – Region	240
08	Justice	
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	12
	- Human Rights Commission	451
54	Tourism and Culture	
	- Arts Centre Corporation	649
11	Women's Directorate	
	- Community Workshops on Family Violence	3
Total Operation and Maintenance Grants		18,478

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	12 538
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	6
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 350
	- Bourses d'études	74
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	22
	- Programme de subventions pour les services de garde	750
	- Allocations familiales — Whitehorse	45
	- Allocations aux jeunes	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	4
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	168
	- Aide sociale — Whitehorse	2 025
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	60
	- Subventions de réadaptation	9
	- Subventions pour voyages médicaux	45
	- Allocations familiales – régionales	12
	- Aide sociale – régionale	240
08	Justice	
	- Allocations aux détenus	12
	- Commission des droits de la personne	451
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	649
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	3
Total des subventions : fonctionnement et entretien		18 478

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2005/37. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000's)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,082
24	Elections Office	19
23	Office of the Ombudsman	35
02	Executive Council Office	3,289
51	Community Services	15,152
07	Economic Development	666
03	Education	26,996
53	Energy, Mines and Resources	8,797
52	Environment	2,338
12	Finance	428
15	Health and Social Services	67,508
55	Highways and Public Works	29,910
08	Justice	6,868
10	Public Service Commission	2,324
54	Tourism and Culture	4,407
11	Women's Directorate	93
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,108
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	30
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	176,050

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	10
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	8
02	Executive Council Office	550
51	Community Services	17,106
07	Economic Development	1,315
03	Education	10,123
53	Energy, Mines and Resources	1,821
52	Environment	192
12	Finance	100
15	Health and Social Services	3,700
55	Highways and Public Works	44,141
08	Justice	1,406

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2005/37. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000's)

Capital Votes Continued

10	Public Service Commission	50
54	Tourism and Culture	3,012
11	Women's Directorate	0
18	Yukon Housing Corporation	1,612
	Subtotal Capital	<u>85,151</u>
	TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	<u><u>261,201</u></u>

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/37. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 082
24	Bureau des élections	19
23	Bureau de l'ombudsman	35
02	Conseil exécutif	3 289
51	Services aux collectivités	15 152
07	Développement économique	666
03	Éducation	26 996
53	Énergie, Mines et Ressources	8 797
52	Environnement	2 338
12	Finances	428
15	Santé et Affaires sociales	67 508
55	Voirie et Travaux publics	29 910
08	Justice	6 868
10	Commission de la fonction publique	2 324
54	Tourisme et Culture	4 407
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	93
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 108
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	30
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		176 050

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	10
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	8
02	Conseil exécutif	550
51	Services aux collectivités	17 106
07	Développement économique	1 315
03	Éducation	10 123
53	Énergie, Mines et Ressources	1 821
52	Environnement	192
12	Finances	100
15	Santé et Affaires sociales	3 700
55	Voirie et Travaux publics	44 141
08	Justice	1 406

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/37. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

	Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>	
10 Commission de la fonction publique	50
54 Tourisme et Culture	3 012
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18 Société d'habitation du Yukon	1 612
	<hr/>
Total partiel : capital	85 151
	<hr/>
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL	261 201
	<hr/> <hr/>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**MISCELLANEOUS STATUTE LAW
AMENDMENT ACT, 2005**

**LOI DE 2005 MODIFIANT
DIVERSES LOIS**

(Assented to May 17, 2005)

(sanctionnée le 17 mai 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Access to Information and Protection of Privacy Act

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

1 The following subsection is added to section 60 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*

1 L'article 60 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

"(4) The Supreme Court may make rules of procedure for the conduct of an appeal under this section and, in the absence of a rule on the matter, a judge of the court may, on application by notice of motion give directions on how the matter is to be dealt with."

« (4) La Cour suprême est maître de sa propre procédure relativement à un appel interjeté en vertu du présent article et, en l'absence de règles sur une affaire, un juge de la cour peut, sur demande par avis de motion, donner des directives sur comment l'affaire devrait être traitée. »

Hotels and Tourist Establishments Act

Loi sur les hôtels et les établissements touristiques

2 Section 13 of the *Hotels and Tourist Establishments Act* is amended by substituting the expression "by the Minister" for the expression "by the Commissioner in Executive Council."

2 L'article 13 de la *Loi sur les hôtels et les établissements touristiques* est modifié par abrogation de l'expression « commissaire en conseil exécutif » et son remplacement par le mot « ministre ».

Mental Health Act

Loi sur la santé mentale

3(1) Subsection 24(3) of the *Mental Health Act* is repealed.

3(1) Le paragraphe 24(3) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

(2) Subsection 25(1) of the *Mental Health Act* is amended by substituting the expression "and subject to subsection (2), attempt to arrange for a transfer of the patient under section 24" for the expression "apply to the commissioner for a transfer order in accordance with section 57 of the Yukon Act."

(2) Le paragraphe 25(1) de la *Loi sur la santé mentale* est modifié par abrogation de l'expression « demander au commissaire de rendre une ordonnance de transfert en conformité avec l'article 57 de la *Loi sur le Yukon* (Canada) », et son remplacement par l'expression « et sous réserve du paragraphe (2), tenter de prendre les mesures.

pour un transfert du patient en vertu de l'article
24 »

Occupational Health and Safety Act

4 Subsection 45(1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by substituting the expression “subsection 44(1), (2), or (3)” for the expression “subsection 47(1), (2), or (3).”

Loi sur la santé et la sécurité au travail

4 Le paragraphe 45(1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par abrogation de l'expression « aux paragraphes 47(1), (2) ou (3) » et son remplacement par l'expression « aux paragraphes 44(1), (2) ou (3) ».

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**THIRD APPROPRIATION ACT,
2004-05**

**LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR
L'EXERCICE 2004-2005**

(Assented to May 17, 2005)

(sanctionnée le 17 mai 2005)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2005;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2005,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$745,429,000 provided for in the *First Appropriation Act 2004-05 and Second Appropriation Act 2004-05*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$3,926,000, \$3,816,000 of which has previously been authorized by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2005, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 745 429 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour 2004-2005* et la *Loi d'affectation n° 2 pour l'année 2004-2005*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 3 926 000 \$, dont une somme de 3 816 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2005 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et les crédits ne peuvent être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$749,355,000.

2 Not included in the sum of \$749,355,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$630,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 749 355 000 \$.

2 Une somme de 630 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 749 355 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

		Sums Required This Appropriation	Sums Not Required This Appropriation	Total Voted (Current spending authority)
	<u>Voted to Date</u>	<u>Appropriation</u>	<u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	3,927	0	3,927
24	Elections Office	214	0	214
23	Office of the Ombudsman	409	0	409
02	Executive Council Office	18,850	0	18,850
51	Community Services	60,761	2,500	63,261
07	Economic Development	5,851	0	5,851
03	Education	101,273	0	101,273
53	Energy, Mines and Resources	34,572	0	34,572
52	Environment	18,924	201	19,125
12	Finance	4,758	0	4,758
15	Health and Social Services	169,614	0	169,614
55	Highways and Public Works	74,260	0	74,260
08	Justice	37,263	0	37,263
10	Public Service Commission	15,134	1,225	16,359
54	Tourism and Culture	13,721	0	13,721
11	Women's Directorate	869	0	869
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	12,741	0	12,741
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	one dollar
20	Loan Amortization	360	0	360
20	Loan Capital	5,000	0	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	578,501	3,926	582,427
<u>Capital Votes</u>				
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	40
24	Elections Office	5	0	5
23	Office of the Ombudsman	5	0	5
02	Executive Council Office	3,275	0	3,275
51	Community Services	23,387	0	23,387
07	Economic Development	10,031	0	10,031
03	Education	11,863	0	11,863
53	Energy, Mines and Resources	5,311	0	5,311
52	Environment	3,950	0	3,950
12	Finance	264	0	264
15	Health and Social Services	9,393	0	9,393
55	Highways and Public Works	77,374	0	77,374
08	Justice	2,209	0	2,209
10	Public Service Commission	86	0	86
54	Tourism and Culture	6,313	0	6,313
11	Women's Directorate	8	0	8
18	Yukon Housing Corporation	13,414	0	13,414
	Subtotal Capital	166,928	0	166,928
	TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	745,429	3,926	749,355

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	affectés
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	(autorisation
					pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	3 927	0	0	3 927
24	Bureau des élections	214	0	0	214
23	Bureau de l'ombudsman	409	0	0	409
02	Conseil exécutif	18 850	0	0	18 850
51	Services aux collectivités	60 761	2 500	0	63 261
07	Développement économique	5 851	0	0	5 851
03	Éducation	101 273	0	0	101 273
53	Énergie, Mines et Ressources	34 572	0	0	34 572
52	Environnement	18 924	201	0	19 125
12	Finances	4 758	0	0	4 758
15	Santé et Affaires sociales	169 614	0	0	169 614
55	Voirie et Travaux publics	74 260	0	0	74 260
08	Justice	37 263	0	0	37 263
10	Commission de la fonction publique	15 134	1 225	0	16 359
54	Tourisme et Culture	13 721	0	0	13 721
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	869	0	0	869
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 741	0	0	12 741
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	360	0	0	360
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		<u>578 501</u>	<u>3 926</u>	<u>0</u>	<u>582 427</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	3 275	0	0	3 275
51	Services aux collectivités	23 387	0	0	23 387
07	Développement économique	10 031	0	0	10 031
03	Éducation	11 863	0	0	11 863
53	Énergie, Mines et Ressources	5 311	0	0	5 311

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
52	Environnement	3 950	0	0	3 950
12	Finances	264	0	0	264
15	Santé et Affaires sociales	9 393	0	0	9 393
55	Voirie et Travaux publics	77 374	0	0	77 374
08	Justice	2 209	0	0	2 209
10	Commission de la fonction publique	86	0	0	86
54	Tourisme et Culture	6 313	0	0	6 313
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	8	0	0	8
18	Société d'habitation du Yukon	13 414	0	0	13 414
Total partiel : capital		<u>166 928</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>166 928</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>745 429</u>	<u>3 926</u>	<u>0</u>	<u>749 355</u>

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,196	0	0	4,196
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	0	70
	- Home Owner Grants	2,725	0	0	2,725
	- Comprehensive Municipal Grants	12,187	0	0	12,187
	- Extraordinary Grant- City of Dawson	600	0	0	600
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	3,942	0	0	3,942
	- Post Secondary Student Scholarships	74	0	0	74
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	0	0	7
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	75	0	0	75
	- Child Care Operating Grants	2,204	0	0	2,204
	- Child Care Subsidies	2,550	0	0	2,550
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	180	0	0	180
	- Youth Allowance	2	0	0	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	0	10
	- Employment Incentive Grants	370	0	0	370
	- Social Assistance – Whitehorse	9,156	0	0	9,156
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	0	228
	- Pioneer Utility Grant	734	0	0	734

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes Continued</u>					
15	Health and Social Services (Continued)				
	- Medical Travel Subsidies	165	0	0	165
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	0	64
	- Federal Child Benefit – Region	43	0	0	43
	- Social Assistance – Region	940	0	0	940
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	0	50
	- Human Rights Commission	511	0	0	511
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	499	0	0	499
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	41,884	0	0	41,884
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Capital Votes Continued</u>					
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	0	0	0	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	41,884	0	0	41,884

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 196	0	0	4 196
	- Subventions de fonctionnement et d'entretien aux collectivités et aux conseils consultatifs locaux	70	0	0	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 725	0	0	2 725
	- Subventions municipales globales	12 187	0	0	12 187
	- Subvention spéciale- Cité de Dawson	600	0	0	600
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 942	0	0	3 942
	- Bourses d'études	74	0	0	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	0	0	7
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	75	0	0	75
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	2 204	0	0	2 204

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 550	0	0	2 550
	- Allocations familiales — Whitehorse	180	0	0	180
	- Allocations aux jeunes	2	0	0	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes — éducation et prévention	10	0	0	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	370	0	0	370
	- Aide sociale — Whitehorse	9 156	0	0	9 156
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	0	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	734	0	0	734
	- Subventions de réadaptation	30	0	0	30
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	0	250
	- Subvention pour voyages médicaux	165	0	0	165
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	0	64
	- Allocations familiales — régionales	43	0	0	43
	- Aide sociale — régionale	940	0	0	940
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Allocations aux détenus	50	0	0	50
	- Commission des droits de la personne	511	0	0	511
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	499	0	0	499
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépendances courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		41 884	0	0	41 884

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON-REQUISES)	<u>41 884</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>41 884</u>

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant made by Order-in-Council 2005/36. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Special Warrant Amounts \$ (Dollars in 000's)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	2,500
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	91
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	1,225
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	3,816

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant made by Order-in-Council 2005/36. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

	Special Warrant Amounts <u>\$(Dollars in 000's)</u>
<u>Capital Votes Continued</u>	
10 Public Service Commission	0
54 Tourism and Culture	0
11 Women's Directorate	0
18 Yukon Housing Corporation	0
	<hr/>
Subtotal Capital	0
	<hr/>
TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	3,816
	<hr/> <hr/>

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/36. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	2 500
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	91
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	1 225
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		3 816

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2005/36. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : capital	<hr/> 0
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		<hr/> 3 816 <hr/>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



COOPERATION IN GOVERNANCE ACT

(Assented to December 19, 2005)

Preamble

Recognizing the unique circumstances in the Yukon relating to the evolution of both responsible public government and self-governing First Nations;

Recognizing the respective authority and jurisdiction of the Legislature, the Government of Yukon and self-governing Yukon First Nations;

Recognizing the goal of improving the quality of life for all Yukoners and the benefits that may result from intergovernmental co-operation;

Recognizing that representatives of the Government of Yukon, the Council of Yukon First Nations and certain self-governing Yukon First Nations entered into a Memorandum of Understanding on Co-operation in Governance in the Yukon which establishes a forum for co-operation in governance; and

Recognizing the purpose of the forum is to provide a means for the members to discuss issues of common concern and identify opportunities and common priorities for cooperative action and to formulate directions which the members, if they agree, will endeavour to reflect in their respective strategies, activities, undertakings and appropriations;

LOI SUR LA COLLABORATION EN MATIÈRE DE GESTION DES AFFAIRES PUBLIQUES

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Préambule

Reconnaissant le contexte unique de l'évolution au Yukon du concept de gouvernement responsable et celui de l'autonomie gouvernementale des Premières nations;

Reconnaissant la compétence et les pouvoirs respectifs de la Législature, du gouvernement du Yukon et des Premières nations autonomes du Yukon;

Reconnaissant l'objectif d'améliorer la qualité de vie de tous les Yukonnais et les avantages que peut engendrer la collaboration entre gouvernements;

Reconnaissant que les représentants du gouvernement du Yukon, du Conseil des Indiens du Yukon et certaines Premières nations du Yukon ont signé un protocole d'entente établissant un forum sur la collaboration en matière de gestion des affaires publiques;

Reconnaissant que le forum a pour objet de permettre à ses membres de discuter des questions d'intérêt commun, de déterminer les priorités qui sont les mêmes, de cerner celles sur lesquelles ils peuvent collaborer et de formuler des directives que les membres, si elles en conviennent, tenteront de refléter dans leurs stratégies, activités, affectations et engagements respectifs.

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Definitions

1 In this Act

“Chief” means the chief, chief executive or chairperson of a Yukon First Nation; « *chef* »

“consolidated revenue fund” has the meaning assigned in the *Financial Administration Act*; « *Trésor* »

“Council of Yukon First Nations” includes any successor to the Council of Yukon First Nations; « *Conseil des Indiens du Yukon* »

“final agreement” means a land claim final agreement entered into by a Yukon First Nation, the Government of Canada and the Government of Yukon that is approved and has the force of law under *An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreements*; « *entente définitive* »

“member” means a member of the Yukon forum; « *membre* »

“Memorandum of Understanding” means the Memorandum of Understanding on Cooperation in Governance in the Yukon entered into by representatives of the Government of Yukon, certain self-governing Yukon First Nations and the Council of Yukon First Nations; « *protocole d’entente* »

“Minister” means a member of the Executive Council; « *ministre* »

“self-governing Yukon First Nation” means a Yukon First Nation that has entered into a self-government agreement; « *Première nation autonome* »

“self-government agreement” means a self-government agreement entered into by a Yukon

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« chef » Le chef, l'administrateur général ou le président d'une Première nation du Yukon. “*Chief*”

« Conseil des Indiens du Yukon » S'entend en outre de tout organisme succédant au Conseil des Indiens du Yukon. “*Council of Yukon First Nations*”

« entente d'autonomie gouvernementale » Entente d'autonomie gouvernementale intervenue entre une Première nation du Yukon, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon, approuvée et ayant force de loi sous le régime de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*. “*self-government agreement*”

« entente définitive » Entente définitive sur les revendications territoriales intervenue entre une Première nation du Yukon, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon, approuvée et ayant force de loi sous le régime de la *Loi approuvant les ententes définitives avec les Premières nations du Yukon*. “*final agreement*”

« forum du Yukon » Le forum sur la collaboration en matière de gestion des affaires publiques établi par le protocole d'entente et composé des membres suivants : le premier ministre, le grand chef du Conseil des Indiens du Yukon et le chef de chacune des Premières nations autonomes signataires du protocole d'entente. “*Yukon forum*”

« membre » Membre du forum du Yukon. “*member*”

First Nation, the Government of Canada and the Government of Yukon that is approved and has the force of law under the *First Nations (Yukon) Self-Government Act*; « *entente d'autonomie gouvernementale* »

“Yukon First Nation” means one of the following

- (a) Carcross/Tagish First Nation;
- (b) Champagne and Aishihik First Nations;
- (c) Kluane First Nation;
- (d) Kwanlin Dun First Nation;
- (e) Liard First Nation;
- (f) Little Salmon/Carmacks First Nation;
- (g) First Nation of Nacho Nyak Dun;
- (h) Ross River Dena Council;
- (i) Selkirk First Nation;
- (j) Ta'an Kwach'an Council;
- (k) Teslin Tlingit Council;
- (l) Tr'ondëk Hwëch'in;
- (m) Vuntut Gwitchin First Nation; or
- (n) White River First Nation; « *Première nation du Yukon* » and

“Yukon forum” means the forum for co-operation in governance established by the Memorandum of Understanding, the members of which are the Premier, the Grand Chief of the Council of Yukon First Nations and the Chief of each self-governing Yukon First Nation that is a signatory to the Memorandum of Understanding. « *forum du Yukon* »

« ministre » Membre du Conseil exécutif. “*Minister*”

« Première nation autonome » Première nation du Yukon qui a conclu une entente

d'autonomie gouvernementale. “*self-governing Yukon First Nation*”

« Première nation du Yukon » Selon le cas :

- a) la Première nation de Carcross/Tagish;
- b) les Premières nations de Champagne et de Aishihik;
- c) la Première nation de Kluane;
- d) la Première nation des Kwanlin Dun;
- e) la Première nation de Liard;
- f) la Première nation de Little Salmon/Carmacks;
- g) la Première nation des Nacho Nyak Dun;
- h) le Conseil Déna de Ross River;
- i) la Première nation de Selkirk;
- j) le Conseil des Ta'an Kwach'an;
- k) le Conseil des Tlingits de Teslin;
- l) les Trondëk Hwëch'in;
- m) la Première nation des Gwitchin Vuntut;
- n) la Première nation de White River. “*Yukon First Nation*”

« protocole d'entente » Le protocole d'entente intitulé « *Memorandum of Understanding on Co-operation in Governance in the Yukon* », signé par des représentants du gouvernement du Yukon, de certaines Premières nations autonomes et du Conseil des Indiens du Yukon. “*Memorandum of*

Non-derogation

2 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Agreements not affected

3 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to limit or fulfill an obligation of the Government of Yukon under a final agreement, self-government agreement or other agreement entered into by the Government of Yukon with a Yukon First Nation or the Council of Yukon First Nations.

Jurisdiction not affected

4 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to limit or otherwise affect any authority or jurisdiction of the Legislature or the Government of Yukon.

Meetings of the Yukon forum

5(1) The Premier shall participate with the other members in four meetings of the Yukon forum per year when convened.

(2) Despite subsection (1), if the members agree to hold fewer or more than four meetings per year, the Premier shall participate with the other members in such agreed upon number of meetings of the Yukon forum that will be convened.

(3) Operating procedures for meetings, including quorum requirements, scheduling of

Understanding

« Trésor » S'entend au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. "*consolidated revenue fund*"

Non-dérogação

2 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Obligations maintenues

3 Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de limiter les obligations qui incombent au gouvernement du Yukon en vertu d'une entente conclue avec une Première nation du Yukon ou le Conseil des Indiens du Yukon, notamment une entente définitive ou une entente d'autonomie gouvernementale, ni de le libérer de ces obligations.

Compétence inchangée

4 Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de limiter ou autrement porter atteinte à la compétence ou aux pouvoirs de la Législature ou du gouvernement du Yukon.

Réunions

5(1) Le premier ministre participe avec les autres membres à quatre réunions du forum du Yukon lorsqu'elles sont convoquées.

(2) Malgré le paragraphe (1), si les membres conviennent de se réunir moins souvent ou plus souvent que quatre fois par année, le premier ministre participe avec les autres membres à autant de réunions du forum du Yukon que les parties auront convenu de convoquer.

(3) Sous réserve de ce que décide le forum du Yukon, le déroulement des réunions,

meetings and rotating the role of chair, are governed by the provisions of the Memorandum of Understanding or as determined by the Yukon forum.

Other participants

6(1) The Premier shall endeavour to have all members of the Executive Council attend at least two meetings per year of the Yukon forum.

(2) Other than as set out in subsection (1), participation in meetings of the Yukon forum by persons other than the members, including a Chief of a Yukon First Nation that is not a self-governing Yukon First Nation, is governed by the provisions of the Memorandum of Understanding or as determined by the Yukon forum.

Senior officials

7(1) The Premier may designate one or more public servants to provide advice and support to him or her in relation to the Yukon forum.

(2) A public servant designated under subsection (1) shall work with such representative as may be designated jointly by the other members to carry out tasks assigned by the Yukon forum.

Working groups

8 The Premier may designate one or more public servants to participate on behalf of the Government of Yukon with representatives of other members in any working groups that are established by the Yukon forum to examine issues, make recommendations or carry out any other task assigned by the Yukon forum.

notamment les exigences en matière de quorum, le calendrier des réunions et la présidence, est régi par le protocole d'entente.

Autres participants

6(1) Le premier ministre cherchera à faire en sorte que les membres du conseil exécutif soient tous présents à au moins deux réunions du forum du Yukon.

(2) Sous réserve du paragraphe (1) ou de ce que décide le forum du Yukon, la participation de personnes autres que les membres aux réunions du forum du Yukon, notamment le chef d'une Première nation sans autonomie gouvernementale, est régie par le protocole d'entente.

Hauts fonctionnaires

7(1) Le premier ministre peut désigner un ou plusieurs fonctionnaires pour le conseiller et lui fournir un soutien sur les questions se rapportant au forum du Yukon.

(2) Les fonctionnaires ainsi désignés travaillent avec le représentant des autres membres, que ceux-ci auront nommés conjointement, pour remplir les mandats que leur confie le forum du Yukon.

Groupes de travail

8 Le premier ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires à titre de représentants du gouvernement du Yukon au sein des groupes de travail que le forum du Yukon établit pour étudier certaines questions, faire des recommandations ou s'acquitter de tout autre mandat qui leur sont confiés.

Expenditure of money

9 Money required to be expended for the purpose of carrying out the obligations and functions of the Government of Yukon under this Act and the Memorandum of Understanding, including contributions to a self-governing Yukon First Nation and the Council of Yukon First Nations to facilitate their participation in the Yukon forum, shall be paid out of the consolidated revenue fund with money authorized by an Act to be paid and applied for those purposes.

Legislative amendment

10 Before a bill that amends or repeals this Act is introduced in the Legislative Assembly by a Minister, the Premier shall consult with the other members with respect to the proposed amendment or repeal.

Dépenses relatives au forum

9 Les sommes nécessaires à l'exercice des fonctions du gouvernement du Yukon au titre de la présente loi ou du protocole d'entente, y compris toute contribution à une Première nation autonome ou au Conseil des Indiens du Yukon en vue de faciliter leur participation au forum du Yukon, sont payées sur le Trésor au moyen de crédits qu'une loi de la Législature affecte à cette fin.

Modification de la loi

10 Le premier ministre est tenu, avant le dépôt par tout ministre d'un projet de loi devant l'Assemblée législative, de consulter les autres membres au sujet de celles de ses dispositions qui modifient ou abrogent la présente loi.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE FAMILY VIOLENCE PREVENTION ACT

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Amending Act

1 This Act amends the *Family Violence Prevention Act*.

Section 1 amended

2(1) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions

“‘weapon’ has the same meaning as in the *Criminal Code* (Canada).”

(2) The English text of section 1 of the Act is amended by adding the following definition

“‘court’ means each of the Territorial Court and the Supreme Court;”

and by repealing the definition of “tribunal.”

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following paragraph to the definition of “family violence”

“(b.1) conduct that, considered reasonably in the context of all relevant circumstances of the relationship, constitutes psychological or emotional abuse.”

Terminology corrected

3 The expression “domestic violence” is repealed and the expression “family violence”

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE FAMILIALE

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Loi modificatrice

1 La présente loi modifie la *Loi sur la prévention de la violence familiale*.

Modification de l'article 1

2(1) L'article 1 de la loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

« arme » S'entend au sens du *Code criminel* (Canada). »

(2) La version anglaise de l'article 1 de la loi est modifiée par abrogation de la définition de « tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

“‘court’ means each of the Territorial Court and the Supreme Court.”

(3) L'article 1 de la loi est en outre modifié par adjonction de l'alinéa suivant à la définition de « violence familiale » :

« (b.1) d'actes qui, à la lumière de toutes les circonstances pertinentes de la relation, constituent du harcèlement psychologique ou affectif ».

Terminologie modifiée

3 La version anglaise de la loi est modifiée par abrogation aux endroits suivants de

is substituted for it in the following provisions of the Act

- (a) the definition of “residence” in section 1; and
- (b) paragraph 7(1)(f).

Section 2 amended

4 Paragraph 2(1)(b) of the Act is amended by repealing the expression “a member of a category of persons” and substituting for it the expression “any person.”

Section 4 amended

5(1) Subsection 4(1) of the Act is amended by repealing the expression “has reasonable grounds to conclude that” and substituting for it the expression “concludes that.”

(2) Paragraph 4(3)(e) of the Act is amended by repealing the words “firearms” and “firearm” and substituting for them the words “weapons” and “weapon” respectively.

Section 5 amended

6 Section 5 is amended by adding the following subsection immediately before subsection (1)

“(1.1) This section does not apply to an emergency intervention order that is made by a judge of the Territorial Court acting *ex officio* as a designated justice of the peace.”

Section 7 amended

7 Subsection 7(1) of the Act is amended by repealing the expression “believes on reasonable grounds that domestic violence has occurred” and substituting for it the expression “believes that family violence has occurred.”

l’expression « domestic violence » et son remplacement par l’expression « family violence »

- a) dans la définition du mot “residence” à l’article 1;
- b) à l’alinéa 7(1)(f).

Modification de l’article 2

4 L’alinéa 2(1)(b) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « un membre d’une catégorie de personnes autorisées » et son remplacement par l’expression « toute personne autorisée ».

Modification de l’article 4

5(1) Le paragraphe 4(1) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « qui a des motifs raisonnables de croire » et son remplacement par l’expression « s’il croit ».

(2) L’alinéa 4(3)(e) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « arme à feu » et son remplacement par le mot « arme ».

Modification de l’article 5

6 L’article 5 de la loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant immédiatement avant le paragraphe (1) :

« (1.1) Le présent article ne s’applique pas à une ordonnance d’intervention d’urgence rendue par un juge de la Cour territoriale agissant d’office comme juge de paix désigné. »

Modification de l’article 7

7 Le paragraphe 7(1) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « a des motifs raisonnables de croire » et son remplacement par le mot « croit ».

Section 8 amended

8 Subsection 8(1) of the Act is amended by repealing the expression “At any time after an emergency assistance order has been confirmed or a victim’s assistance order has been made the Supreme Court” and substituting for it the expression “At any time after a respondent has been served with an order the court.”

Section 15 amended

9 Section 15 of the Act is amended by repealing all of the text before paragraph (a) and substituting for it the following text

“No action lies or shall be commenced against any person for any loss or damage suffered because of anything in good faith done or omitted, authorised to be done, or authorised to be omitted by them.”

Section 16 amended

10 Subsection 16(3) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“(3) For their second or subsequent offence under paragraph (1)(b), a person is liable on summary conviction to a fine of up to \$10,000 and imprisonment for up to 24 months, or both.”

Modification de l’article 8

8 Le paragraphe 8(1) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « La Cour suprême peut, à tout moment après avoir homologué une ordonnance d’intervention ou rendu une ordonnance d’aide à une victime » et son remplacement par l’expression « Le tribunal peut, à tout moment après que l’intimé ait reçu signification d’une ordonnance du tribunal ».

Modification de l’article 15

9 L’article 15 de la loi est modifié par abrogation de tout le passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

« Toute personne bénéficie de l’immunité judiciaire pour les pertes ou les dommages subis par une autre personne en raison de tout fait — acte ou omission — accompli, ou dont l’accomplissement a été autorisé, de bonne foi ».

Modification de l’article 16

10 Le paragraphe 16(3) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) En cas de récidive, la personne est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende maximale de 10 000 \$ et d’un emprisonnement maximal de 24 mois ou de l’une de ces peines. »



FOURTH APPROPRIATION ACT 2004-05

LOI D'AFFECTATION N^o 4 POUR L'EXERCISE 2004-2005

(Assented to December 19, 2005)

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2005;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2005,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$749,355,000 provided for in the *First Appropriation Act 2004-05*, *Second Appropriation Act 2004-05*, and *Third Appropriation Act 2004-05* from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$6,988,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2005, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 749 355 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n^o 1 pour l'exercice 2004-2005*, la *Loi d'affectation n^o 2 pour l'exercice 2004-2005* et la *Loi d'affectation n^o 3 pour l'exercice 2004-2005* il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon une somme maximale de 6 988 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2005 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre

of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$696,576,000.

2 Not included in the sum of \$696,576,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$642,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 696 576 000 \$.

2 Une somme de 642 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 696 576 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current Spending Authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	3,927	0	(347)	3,580
24	Elections Office	214	0	(27)	187
23	Office of the Ombudsman	409	0	(11)	398
02	Executive Council Office	18,850	0	(3,208)	15,642
51	Community Services	63,261	0	(111)	63,150
07	Economic Development	5,851	0	(1,120)	4,731
03	Education	101,273	0	(901)	100,372
53	Energy, Mines and Resources	34,572	0	(3,210)	31,362
52	Environment	19,125	0	(446)	18,679
12	Finance	4,758	0	(36)	4,722
15	Health and Social Services	169,614	0	(4,412)	165,202
55	Highways and Public Works	74,260	0	(1,019)	73,241
08	Justice	37,263	104	0	37,367
10	Public Service Commission	16,359	6,884	0	23,243
54	Tourism and Culture	13,721	0	(160)	13,561
11	Women's Directorate	869	0	(85)	784
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	12,741	0	(1,876)	10,865
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	0
20	Loan Amortization	360	0	0	360
20	Loan Capital	5,000	0	(4,270)	730
		—	—	—	—
	Subtotal Operation and Maintenance	582,427	6,988	(21,239)	568,176
		—	—	—	—
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	(3)	37
24	Elections Office	5	0	(1)	4
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
02	Executive Council Office	3,275	0	(2,341)	934
51	Community Services	23,387	0	(6,091)	17,296
07	Economic Development	10,031	0	(3,217)	6,814
03	Education	11,863	0	(2,085)	9,778
53	Energy, Mines and Resources	5,311	0	(322)	4,989
52	Environment	3,950	0	(264)	3,686
12	Finance	264	0	(174)	90
15	Health and Social Services	9,393	0	(4,969)	4,424
55	Highways and Public Works	77,374	0	(13,248)	64,126
08	Justice	2,209	0	(851)	1,358
10	Public Service Commission	86	0	0	86
54	Tourism and Culture	6,313	0	(953)	5,360
11	Women's Directorate	8	0	0	8
18	Yukon Housing Corporation	13,414	0	(4,009)	9,405
		—	—	—	—
	Subtotal Capital	166,928	0	(38,528)	128,400
		—	—	—	—
	<u>TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)</u>	749,355	6,988	(59,767)	696,576
		—	—	—	—

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	3 927	0	(347)	3 580
24	Bureau des élections	214	0	(27)	187
23	Bureau de l'ombudsman	409	0	(11)	398
02	Conseil exécutif	18 850	0	(3 208)	15 642
51	Services aux collectivités	63 261	0	(111)	63 150
07	Développement économique	5 851	0	(1 120)	4 731
03	Éducation	101 273	0	(901)	100 372
53	Énergie, Mines et Ressources	34 572	0	(3 210)	31 362
52	Environnement	19 125	0	(446)	18 679
12	Finances	4 758	0	(36)	4 722
15	Santé et Affaires sociales	169 614	0	(4 412)	165 202
55	Voirie et Travaux publics	74 260	0	(1 019)	73 241
08	Justice	37 263	104	0	37 367
10	Commission de la fonction publique	16 359	6 884	0	23 243
54	Tourisme et Culture	13 721	0	(160)	13 561
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	869	0	(85)	784
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	12 741	0	(1 876)	10 865
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	360	0	0	360
20	Capital emprunté	5 000	0	(4 270)	730
	Total partiel : fonctionnement et entretien	582 427	6 988	(21 239)	568 176

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	40	0	(3)	37
24	Bureau des élections	5	0	(1)	4
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	3 275	0	(2 341)	934
51	Services aux collectivités	23 387	0	(6 091)	17 296
07	Développement économique	10 031	0	(3 217)	6 814
03	Éducation	11 863	0	(2 085)	9 778
53	Énergie, Mines et Ressources	5 311	0	(322)	4 989
52	Environnement	3 950	0	(264)	3 686

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>				
12 Finances	264	0	(174)	90
15 Santé et Affaires sociales	9 393	0	(4 969)	4 424
55 Voirie et Travaux publics	77 374	0	(13 248)	64 126
08 Justice	2 209	0	(851)	1 358
10 Commission de la fonction publique	86	0	0	86
54 Tourisme et Culture	6 313	0	(953)	5 360
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	8	0	0	8
18 Société d'habitation du Yukon	13 414	0	(4 009)	9 405
Total partiel : capital	166 928	0	(38 528)	128 400
<u>TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)</u>	749 355	6 988	(59 767)	696 576

**SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current Spending Authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,196	0	(3)	4,193
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	(9)	61
	- Home Owner Grants	2,725	38	0	2,763
	- Comprehensive Municipal Grants	12,187	1	0	12,188
	- Extraordinary Grant - City of Dawson	600	0	0	600
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	3,942	157	0	4,099
	- Post Secondary Student Scholarships	74	0	0	74
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	1	0	8
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	75	27	0	102
	- Child Care Operating Grants	2,204	21	0	2,225
	- Child Care Subsidies	2,550	181	0	2,731
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	180	38	0	218
	- Youth Allowance	2	0	(1)	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	(2)	8
	- Employment Incentive Grants	370	0	(106)	264
	- Social Assistance – Whitehorse	9,156	0	(915)	8,241
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	(34)	194
	- Pioneer Utility Grant	734	130	0	864

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current Spending Authority)</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes (Continued)</u>					
15	Health and Social Services (Continued)				
	- Rehabilitation Subsidies	30	0	(24)	6
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	(49)	201
	- Medical Travel Subsidies	165	8	0	173
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	(7)	57
	- Federal Child Benefit - Region	43	28	0	71
	- Social Assistance – Region	940	0	(94)	846
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	0	50
	- Human Rights Commission	511	0	0	511
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	499	0	0	499
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	41,884	630	(1,244)	41,270
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current Spending Authority)</u>
<u>Capital Votes (Continued)</u>				
12 Finance	0	0	0	0
15 Health and Social Services	0	0	0	0
55 Highways and Public Works	0	0	0	0
08 Justice	0	0	0	0
10 Public Service Commission	0	0	0	0
54 Tourism and Culture	0	0	0	0
11 Women's Directorate	0	0	0	0
22 Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18 Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
Subtotal Capital Grants	0	0	0	0
TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	41,884	630	(1,244)	41,270

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	affectés
		<u>à ce jour</u>	<u>par la présente</u>	<u>la présente</u>	(autorisation
			<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 196	0	(3)	4 193
	- Subventions de fonctionnement et d'entretien aux collectivités et aux conseils consultatifs locaux	70	0	(9)	61
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 725	38	0	2 763
	- Subventions municipales globales	12 187	1	0	12 188
	- Subvention spéciale – Cité de Dawson	600	0	0	600
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants – bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 942	157	0	4 099
	- Bourses d'études	74	0	0	74
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	1	0	8
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	75	27	0	102
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	2 204	21	0	2 225
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 550	181	0	2 731
	- Allocations familiales – Whitehorse	180	38	0	218

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Allocations aux jeunes	2	0	(1)	1
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	370	0	(106)	264
	- Aide sociale – Whitehorse	9 156	0	(915)	8 241
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	(34)	194
	- Subventions aux pionniers (services publics)	734	130	0	864
	- Subventions de réadaptation	30	0	(24)	6
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	(49)	201
	- Subvention pour voyages médicaux	165	8	0	173
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	(7)	57
	- Allocations familiales – régionales	43	28	0	71
	- Aide sociale – régionale	940	0	(94)	846
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Allocations aux détenus	50	0	0	50
	- Commission des droits de la personne	511	0	0	511
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	499	0	0	499
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel: subventions pour le fonctionnement et l'entretien		41 884	630	(1 244)	41 270

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	pour les
					dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)	<u>41 884</u>	<u>630</u>	<u>(1 244)</u>	<u>41 270</u>



ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Income Tax Act*.

2(1) Subsection 6(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b)

“except that each of the amounts of \$30,754, \$61,509, and \$100,000 referred to in paragraph (b) is deemed, for the purpose of applying that paragraph to the 2004 taxation year, to be the greater of

(c) the amount that would be used for the 2004 taxation year if this subsection were read without reference to the portion after paragraph (b); and

(d) in the case of

(i) the amount of \$30,754, \$35,000,

(ii) the amount of \$61,509, \$70,000, and

(iii) the amount of \$100,000, \$113,804.”

(2) Subsection 6(29) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“(29) For the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who is entitled to a deduction in respect of medical expenses under

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2(1) Le paragraphe 6(2) de la loi est modifié par adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

« sauf que chacune des sommes de 30 754 \$, 61 509 \$ et 100 000 \$ mentionnées à l'alinéa b) est réputée égale à la plus élevée des sommes ci-après pour ce qui est de l'application de cet alinéa à l'année d'imposition 2004 :

c) la somme qui s'appliquerait à cette année si le présent article s'appliquait compte non tenu du passage après l'alinéa b);

d) en ce qui concerne :

(i) la somme de 30 754 \$: 35 000 \$,

(ii) la somme de 61 509 \$: 70 000 \$,

(iii) la somme de 100 000 \$: 113 804 \$. »

(2) Le paragraphe 6(29) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (29) Aux fins du calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.2(1) de la loi

subsection 118.2(1) of the federal Act for the year, there may be deducted the amount determined by the formula

$$A \times [(B - C) + D]$$

where

A is the appropriate percentage for the year;

B is the amount determined for B in the formula in subsection 118.2(1) of the federal Act for the purpose of computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year;

C is the lesser of \$1,813 and three per cent of the individual's income for the year; and

D is the amount determined for D in the formula in subsection 118.2(1) of the federal Act for the purpose of computing the individual's tax payable under Part I of that Act for the year."

(3) Subsections 6(54) to (56) of the Act are repealed and the following subsections are substituted for them

"(54) Where an individual resided in Yukon on the last day of a taxation year there may be deducted in computing the individual's tax payable under this Part for the year the lesser of

(a) the amount, if any, by which any non-business income tax paid by the individual for the year to the government of a country other than Canada exceeds

(i) if section 127.5 of the federal Act does not apply to the individual for the year, the amount deductible under subsection 126(1) of that Act in computing the individual's tax payable

fédérale, un montant qui est le résultat du calcul suivant peut être déduit :

$$A \times [(B - C) + D]$$

où :

A représente le taux de base pour l'année;

B représente le montant calculé pour B dans le calcul prévu au paragraphe 118.2(1) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de la loi fédérale pour l'année;

C 1 813 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme représentant trois pour cent du revenu du particulier pour l'année;

D représente le montant calculé pour D dans le calcul prévu au paragraphe 118.2(1) de la loi fédérale aux fins du calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la partie I de la loi fédérale pour l'année. »

(3) Les paragraphes 6(54) à (56) de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (54) Lorsqu'un particulier résidait au Yukon le dernier jour d'une année d'imposition, il peut déduire aux fins du calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année un montant égal au moins élevé des montants suivants :

a) l'excédent éventuel de tout impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise qu'il a payé pour l'année au gouvernement d'un pays autre que le Canada :

(i) si l'article 127.5 de la loi fédérale ne s'applique pas au particulier pour l'année d'imposition, sur le montant déductible du montant de l'impôt payable par le particulier en vertu de la

under Part I of that Act for the year in respect of any non-business-income tax paid to the government of that country, and

(ii) if section 127.5 of the federal Act applies to the individual for the year, the amount of the individual's special foreign tax credit for the year determined under section 127.54 of that Act that is in respect of any non-business-income tax paid to the government of that country; and

(b) that proportion of the individual's tax otherwise payable under this Part for the year that

(i) the amount, if any, by which the total of the individual's qualifying incomes exceeds the total of the individual's qualifying losses

(A) for the year, if the individual is resident in Canada throughout the year, and

(B) for the part of the year throughout which the individual is resident in Canada, if the individual is non-resident at any time in the year,

from sources in that country, on the assumption that

(C) no businesses were carried on by the individual in that country,

(D) no amount was deducted under subsection 91(5) of the federal Act in computing the individual's income for the year, and

(E) the individual's income from employment in that country was not from a source in that country to the extent of the lesser of the

partie I de la loi fédérale pour l'année en application du paragraphe 126(1) de la loi fédérale relativement à tout impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise payé au gouvernement de cet autre pays, ou

(ii) si l'article 127.5 de la loi fédérale s'applique au particulier pour l'année d'imposition, sur le montant de crédit spécial pour impôts étrangers du particulier pour l'année calculé selon l'article 127.54 de la loi fédérale relativement à tout impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise payé au gouvernement de cet autre pays;

b) la fraction de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition que représente :

(i) l'excédent éventuel du total des revenus admissibles du particulier provenant de sources situées dans ce pays sur le total de ses pertes admissibles résultant de telles sources :

(A) pour l'année, s'il réside au Canada tout au long de l'année,

(B) pour la partie de l'année tout au long de laquelle il réside au Canada, s'il est un non-résident à un moment de l'année,

à supposer

(C) qu'il n'ait exploité aucune entreprise dans ce pays,

(D) qu'aucun montant n'ait été déduit en application du paragraphe 91(5) de la loi fédérale lors du calcul de son revenu pour l'année,

(E) que son revenu tiré d'un emploi dans ce pays n'ait pas été tiré d'une source située dans ce pays, jusqu'à

amounts determined in respect thereof under paragraphs 122.3(1)(c) and (d) of the federal Act for the year;

concurrence du moins élevé des montants déterminés à ce titre en vertu des alinéas 122.3(1)c) et d) de la loi fédérale pour l'année,

is of

par rapport

(ii) the amount, if any, by which,

(ii) à l'excédent éventuel du montant applicable suivant :

(A) if the individual was resident in Canada throughout the year, the individual's income earned in the year in Yukon computed without reference to paragraph 20(1)(ww) of the federal Act, and

(A) si le particulier a résidé au Canada tout au long de l'année, son revenu gagné au Yukon dans l'année d'imposition, calculé sans égard à l'alinéa 20(1)ww) de la loi fédérale,

(B) if the individual was non-resident at any time in the year, the individual's income earned in the year in Yukon that is included in the amount determined under paragraph 114(a) of the federal Act in respect of the individual for the year,

(B) si le particulier a été un non-résident à un moment de l'année, son revenu gagné au Yukon dans l'année d'imposition qui est inclus dans le montant déterminé selon l'alinéa 114a) de la loi fédérale à son égard pour l'année,

exceeds

sur

(C) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b) of the federal Act, or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (d.3), (f), (g) and (j) of that Act, in computing the individual's taxable income for the year.

(C) le total des montants dont chacun représente une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b) de la loi fédérale, ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à d.3), f), g) et j) de la loi fédérale pour l'année, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(55) For the purposes of this subsection and subsection (54)

(55) Aux fins du présent paragraphe et du paragraphe (54),

(a) the definitions "qualifying incomes", "qualifying losses", "tax-exempt income" and "non-business-income tax" in subsection 126(7) of the federal Act apply;

a) les définitions « impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise », « pertes admissibles », « revenu exonéré d'impôt » et « revenus admissibles » au paragraphe 126(7) de la loi fédérale s'appliquent;

(b) the government of a country other than Canada includes the government of a state, province or other political subdivision of that country;

b) le gouvernement d'un pays autre que le

(c) where a taxpayer's income for a taxation year is in whole or in part from sources in more than one country other than Canada, subsection (54) shall be read as providing for separate deductions in respect of each of those countries; and

(d) if any income from a source in a particular country would be tax-exempt income but for the fact that a portion of the income is subject to an income or profits tax imposed by the government of a country other than Canada, that portion is deemed to be income from a separate source in the particular country."

(4) Subsections (1) and (2) apply to the 2004 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (3) applies to the 2005 and subsequent taxation years.

3(1) Section 7 of the Act is repealed and the following section is substituted for it

"7 There shall be added in computing an individual's tax payable under this Part for a taxation year five per cent of the amount, if any, determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the amount that would, but for subsection 6(54), this section and sections 8, 10 to 15 and 20, be the individual's tax payable under this Part for the year; and

B is \$6,000."

Canada comprend le gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays;

c) lorsque le revenu d'un particulier pour une année d'imposition comprend un revenu provenant de sources situées dans plusieurs pays autres que le Canada, le paragraphe (54) doit s'interpréter comme autorisant des déductions distinctes relativement à chacun de ces autres pays;

d) dans le cas où un revenu provenant d'une source située dans un pays donné serait un revenu exonéré d'impôt si ce n'était le fait qu'une partie du revenu est assujettie à un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices prélevé par le gouvernement d'un pays autre que le Canada, la partie en question est réputée provenir d'une source distincte située dans le pays donné; »

(4) Les modifications apportées par les paragraphes (1) et (2) s'appliquent pour l'année d'imposition 2004 et les années subséquentes.

(5) La modification apportée par le paragraphe (3) s'applique pour l'année d'imposition 2005 et les années subséquentes.

3(1) L'article 7 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 7 Est ajouté dans le calcul de l'impôt d'un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition cinq pour cent du montant qui est le résultat du calcul suivant :

$$A - B$$

où :

A représente la somme qui serait, si ce n'était du paragraphe 6(54), cet article et les articles 8, 10 à 15 et 20, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année;

B représente 6 000 \$. »

(2) Subsection (1) applies to the 2001 and subsequent taxation years.

4(1) Subsection 10(1) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“10(1) The tax payable under this Part by a corporation for a taxation year is the total of

(a) four per cent of the amount calculated by allocating to Yukon, on the same basis as set out in the regulations made for the purposes of the definition ‘taxable income earned in the year in a province’ in subsection 124(4) of the federal Act, the portion of the least of the amounts, if any, determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) of that Act in respect of the corporation for the year; and

(b) 15 per cent of the amount, if any, by which the corporation’s taxable income earned in the year in Yukon exceeds the amount determined under paragraph (a) in respect of the corporation for the year.”

(2) The portion of subsection 10(1.1) of the Act before paragraph (a) is amended by repealing the expression “paragraph 10(1)(b)” and substituting for it the expression “paragraph 10(1)(a)”.

(3) Subsection 10(2) of the Act is repealed.

(4) The portion of subsection 10(2.1) of the Act before paragraph (a) is amended by repealing the expression “subparagraph 10(1)(b)(i)” and substituting for it the expression “paragraph 10(1)(a)”.

(5) The portion of subsection 10(4) of the Act before paragraph (a) is amended by repealing the expression “has claimed” and substituting for it the expression “may claim”.

(2) La modification apportée par le paragraphe (1) s’applique pour l’année d’imposition 2001 et les années subséquentes.

4(1) Le paragraphe 10(1) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 10(1) Pour une année d’imposition, l’impôt payable par une société en vertu de la présente partie s’établit comme suit :

a) quatre pour cent du montant calculé, par attribution au Yukon, dans les mêmes conditions que l’on retrouve aux règlements d’application de la définition « revenu imposable gagné au cours de l’année dans une province » au paragraphe 124(4) de la loi fédérale, une partie du moindre des montants, s’il y a lieu, calculés conformément aux alinéas 125(1)a) à c) de la loi fédérale, à l’égard de la société au cours de l’année;

b) 15 pour cent du montant de l’excédent éventuel du revenu imposable gagné au Yukon au cours de l’année sur le montant calculé conformément à l’alinéa a) à l’égard de la société au cours de l’année. »

(2) L’expression « l’alinéa 10(1)b) » dans le passage du paragraphe 10(1.1) de la loi précédant l’alinéa a) est abrogée et remplacée par l’expression « l’alinéa 10(1)a) ».

(3) Le paragraphe 10(2) de la loi est abrogé.

(4) L’expression « le sous-alinéa 10(1)b)(i) » dans le passage du paragraphe 10(2.1) de la loi précédant l’alinéa a) est abrogée et remplacée par l’expression « l’alinéa 10(1)a) ».

(5) L’expression « a réclamé » dans le passage du paragraphe 10(4) de la loi précédant l’alinéa a) est abrogée et remplacée par l’expression « peut réclamer ».

(6) Subparagraph 10(4)(a)(ii) of the Act is repealed and the following subparagraph is substituted for it

“(ii) the proportion that the corporation’s taxable income earned in the year in Yukon bears to its taxable income earned in the year in a province; and”

(7) Paragraph 10(4)(b) of the Act is amended by repealing the expression “of the deduction claimed” and substituting for it the expression “deductible”.

(8) Subparagraphs 10(4)(b)(i) and (ii) of the Act are repealed and the following subparagraphs are substituted for them

“(i) the corporation’s taxable income earned in the year in Yukon,

is of

(ii) the corporation’s taxable income earned in the year in a province.”

(9) Subsections 10(5) and (6) of the Act are repealed and the following subsection is substituted for them

“(5) Subsection 6(55) applies to subsection (4) with any modifications that the circumstances require.”

(10) Subsections (1) to (4) and (9) apply to the 2005 and subsequent taxation years.

(11) Subsections (5) to (8) apply to the 2006 and subsequent taxation years.

5(1) The Act is amended by adding the following section after section 10

“10.1(1) There may be deducted in computing a corporation’s tax payable under

(6) Le sous-alinéa 10(4)a(ii) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (ii) la fraction du revenu imposable gagné au Yukon dans l’année par rapport au revenu imposable de la société gagné au cours de l’année dans une province; »

(7) L’expression « de la déduction réclamée » dans l’alinéa 10(4)b de la loi est abrogée et remplacée par l’expression « deductible ».

(8) Les sous-alinéas 10(4)b(i) et (ii) de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (i) le revenu imposable gagné au cours de l’année au Yukon par la société,

par rapport :

(ii) le revenu imposable gagné au cours de l’année dans une province par la société. »

(9) Les paragraphes 10(5) et (6) de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (5) Le paragraphe 6(55) s’applique au paragraphe (4) avec les adaptations nécessaires. »

(10) Les modifications apportées par les paragraphes (1) à (4) et (9) s’appliquent pour l’année d’imposition 2005 et les années subséquentes.

(11) Les modifications apportées par les paragraphes (5) à (8) s’appliquent pour l’année d’imposition 2006 et les années subséquentes.

5(1) La loi est modifiée par adjonction de l’article suivant après l’article 10 :

« 10.1(1) Toute société peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour une année d’imposition en vertu de la présente partie le

this Part for a taxation year the total of

- (a) 1.5 per cent of the lesser of
 - (i) the amount allocated under paragraph 10(1)(a) in respect of the corporation for the year, and
 - (ii) the corporation's Canadian manufacturing and processing profits earned in the year in Yukon; and
- (b) 12.5 per cent of the lesser of
 - (i) the amount, if any, by which the corporation's Canadian manufacturing and processing profits earned in the year in Yukon exceed the amount allocated under paragraph 10(1)(a) in respect of the corporation for the year, and
 - (ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income earned in the year in Yukon exceeds the total of
 - (A) the amount allocated under paragraph 10(1)(a) in respect of the corporation for the year,
 - (B) three times the allocated portion of the total of the amounts that would be deductible under subsection 126(2) of the federal Act in computing the corporation's tax payable under Part I of that Act for the year if those amounts were determined without reference to section 123.4 of that Act, and
 - (C) where the corporation was a Canadian-controlled private corporation throughout the year, the allocated portion of its aggregate investment income for the year within the meaning assigned by subsection 129(4) of the federal Act.

total des montants suivants :

- a) 1.5 pour cent du moins élevé des montants suivants :
 - (i) le montant attribué conformément à l'alinéa 10(1)a) à l'égard de la société au cours de l'année,
 - (ii) des bénéfices de fabrication et de transformation de la société au Canada gagnés au Yukon au cours de l'année;
- b) 12.5 pour cent du moins élevé des montants suivants :
 - (i) le montant de l'excédent éventuel des bénéfices de fabrication et de transformation de la société au Canada gagnés au Yukon au cours de l'année sur le montant calculé conformément à l'alinéa 10(1)a) à l'égard de la société au cours de l'année,
 - (ii) le montant de l'excédent éventuel du revenu imposable gagné au cours de l'année au Yukon par la société sur le total du suivant :
 - (A) le montant attribué conformément à l'alinéa 10(1)a) à l'égard de la société au cours de l'année;
 - (B) trois fois la fraction attribuée du total des sommes qui seraient déductibles, en application du paragraphe 126(2) de la loi fédérale, de l'impôt payable par ailleurs par la société pour l'année en vertu de la partie I de cette loi si elles étaient déterminées compte non tenu de l'article 123.4 de cette loi;
 - (C) la fraction attribuée du revenu de placement total, au sens du paragraphe 129(4) de la loi fédérale, de la société pour l'année, si elle est

une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année.

(2) For the purposes of subsection (1), a corporation's Canadian manufacturing and processing profits earned in a taxation year in Yukon are its Canadian manufacturing and processing profits for the year (within the meaning assigned by subsection 125.1(3) of the federal Act) multiplied by the proportion that its taxable income earned in the year in Yukon bears to the corporation's taxable income earned in the year in a province.

(2) Aux fins du paragraphe (1), les bénéfices de fabrication et de transformation de la société au Canada, gagnés au Yukon au cours d'une année d'imposition, sont les bénéfices de fabrication et de transformation de la société au Canada pour l'année – au sens du paragraphe 125.1(3) de la loi fédérale – multipliés par la proportion représentée par son revenu imposable gagné au Yukon dans l'année par rapport au revenu imposable de la société gagné au cours de l'année dans une province.

(3) The allocated portion of an amount referred to in clause (1) (b) (ii) (B) or (C) is calculated by allocating to Yukon, on the same basis as set out in the regulations made for the purposes of the definition "taxable income earned in the year in a province in subsection 124(4) of the federal Act, a portion of that amount."

(3) La fraction du montant attribué visé à la disposition 10.1(1)b(ii)(B) ou (C) est calculée, par attribution au Yukon, dans les mêmes conditions que l'on retrouve aux règlements d'application de la définition de « revenu imposable de la société gagné au cours de l'année dans une province » au paragraphe 124(4) de la loi fédérale, une fraction de ce montant. »

(2) Subsection (1) applies to the 2005 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique pour l'année d'imposition 2005 et les années subséquentes.

6(1) Subparagraph 19(1)(a)(i) of the Act is amended by repealing the expression "10(1)(c)" and substituting for it the expression "10(1)(b)".

6(1) L'expression « l'alinéa 10(1)c » dans le sous-alinéa 19(1)a(i) de la loi est abrogée et remplacée par l'expression « l'alinéa 10(1)b ».

(2) Subsection (1) applies to the 2005 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique pour l'année d'imposition 2005 et les années subséquentes.



**ACT TO AMEND
THE INCOME TAX ACT, NO. 2 (2005)**

(Assented to December 6, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Income Tax Act*.

2 The following section is added immediately after section 9 of the Act

“9.1(1) Where an individual is resident in the Yukon at anytime in December, 2005 and is deemed under subsection 122.5(3) of the federal Act to have made an overpayment of tax under the federal Act of \$25 or more in January 2006, that individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act in the amount of \$150, which the Commissioner shall refund to that individual if the individual files their claim for refund of the overpayment before July 1, 2006.

(2) If the individual referred to subsection (1) has not filed a return of income for the 2004 taxation year before July 2006, the amount of the overpayment in subsection (1) shall be deemed to be nil.

(3) The refund of an amount deemed by subsection (1) to be an overpayment

- (a) cannot be charged or given as security;
- (b) cannot be assigned except under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada);
- (c) cannot be garnished or attached;
- (d) is exempt from execution or seizure;

**LOI N^o 2 DE 2005 MODIFIANT LA LOI
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

(sanctionnée le 6^{me} décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2 La loi est modifiée par adjonction de l'article suivant, après l'article 9 :

« 9.1(1) Lorsqu'un particulier réside au Yukon en tout temps au cours du mois de décembre 2005 et est réputé, en vertu du paragraphe 122.5(3) de la loi fédérale, avoir fait un paiement d'impôts en trop de 25\$ ou plus en janvier 2006, en application de cette loi, cet individu est réputé avoir fait un paiement d'impôts en trop de 150\$ en vertu de la présente loi et le Commissaire doit le lui rembourser, à la condition que l'individu produise une demande de remboursement du paiement d'impôts en trop avant le 1^{er} juillet 2006.

(2) Lorsque l'individu mentionné au paragraphe (1) n'a pas produit une déclaration de revenu pour l'année d'imposition 2004 avant le mois de juillet 2006, le montant du paiement en trop mentionné au paragraphe (1) est réputé être zéro.

(3) Le remboursement d'un montant réputé en vertu du paragraphe (1) être un paiement en trop :

- a) ne peut être grevé ni donné pour sûreté,
- b) est incessible sauf en application de la

and

(e) cannot be retained by way of deduction or set-off under the *Financial Administration Act*.

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, a refund of an amount deemed by subsection(1) to be an overpayment is exempted from the application for the purposes of this Act of the following provisions of the federal Act

- (a) paragraph 160.1(1)(b);
- (b) subsection 160.1 (1.1);
- (c) subsection 164(2); and
- (d) subsection 164(3).”

3 The amendments made by section 2 apply to the 2006 taxation year.

Loi sur la faillite et l'insolvabilité,

c) ne peut être saisi-arrêté,

d) ne peut faire l'objet d'un bref d'exécution et de saisie,

e) ne peut être retenu par voie de déduction ou de compensation en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(4) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le remboursement d'un montant réputé être un paiement en trop en vertu du paragraphe (1) est affranchi, aux fins de la présente loi, des dispositions suivantes de la loi fédérale :

- a) l'alinéa 160.1(1)b);
- b) le paragraphe 160.1(1.1);
- c) le paragraphe 164(2);
- d) le paragraphe 164(3). »

3 Les modifications apportées par l'article 2 s'appliquent à l'année d'imposition 2006.



ACT TO AMEND THE JURY ACT

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Jury Act*.

2 Subsection 2(1) of the Act is amended by repealing the expression “two weeks” and by substituting the expression “90 days” for it.

3 Subsection 2(2) of the Act is amended by repealing the expression “it appears to a judge” and by substituting the expression “it is the opinion of a judge” for it.

4 Subsection 2(2) of the Act is further amended by repealing the expression “either before or after the commencement of the trial,” and by substituting the expression “at any time” for it.

5 Paragraph 3(4)(a) of the Act is amended by repealing the expression “clerk” and by substituting the expression “sheriff” for it.

6 Paragraph 4(b) of the Act is amended by repealing the expression “or British subject”.

7 Sections 5 and 6 of the Act are repealed and the following section is substituted for them

“5 The following persons are disqualified from service as jurors

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE JURY

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur le jury*.

2 Le paragraphe 2(1) de la loi est modifié par abrogation de l'expression « deux semaines » et son remplacement par l'expression « 90 jours ».

3 Le paragraphe 2(2) de la loi est modifié par abrogation de l'expression « s'il estime que » et son remplacement par l'expression « s'il est d'avis que ».

4 Le paragraphe 2(2) de la loi est en outre modifié par abrogation de l'expression « avant ou après le début du procès » et adjonction de l'expression « en tout temps » immédiatement après l'expression « le juge peut ».

5 L'alinéa 3(4)a) de la loi est modifié par abrogation du mot « clerk » et son remplacement par le mot « shérif ».

6 L'alinéa 4b) de la loi est modifié par abrogation de l'expression « ou sujet britannique ».

7 Les articles 5 et 6 de la loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« 5 Ne peuvent exercer les fonctions de jurés :

(a) persons who have been convicted of an offence against an Act of Parliament for which a term of imprisonment exceeding 12 months could have been imposed and who have not been pardoned by the government of Canada for this offence;

(b) persons who have serious physical or mental disabilities that would seriously impair their ability to discharge the duties of jurors;

(c) members of the Queen's Privy Council for Canada or of the Senate or House of Commons of Canada;

(d) the Commissioner and members of the Legislative Assembly;

(e) a chief of a Yukon First Nation;

(f) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(g) judges of any court of record, justices of the peace and coroners;

(h) practising lawyers;

(i) officers of the Supreme Court, including sheriff's officers and bailiffs;

(j) employees in the Department of Justice of the Yukon public service who are employed in the Supreme and Territorial Court registries, or in the Community and Corrections Services Branch;

(k) employees in the Yukon public service classified as probation officers or social workers; and

(l) employees in the public service of Canada employed in the Department of Justice of Canada or the Correctional Service of Canada."

a) les personnes qui ont été déclarées coupables d'une infraction à une loi fédérale pour laquelle une peine d'emprisonnement de plus de 12 mois aurait pu être imposée et à qui le gouvernement du Canada n'a pas accordé de pardon à l'égard de cette infraction;

b) les personnes atteintes d'une déficience physique ou mentale qui compromettrait sérieusement leur capacité d'accomplir les fonctions de juré.

c) les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, les sénateurs et les députés fédéraux;

d) le commissaire et les membres de l'Assemblée législative;

e) le chef d'une Première nation du Yukon;

f) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

g) les juges des cours d'archives, les juges de paix et les coroners;

h) les avocats en exercice;

i) les auxiliaires de la Cour suprême, y compris les auxiliaires du shérif et les huissiers;

j) les personnes employées au sein des greffes de la Cour suprême ou de la Cour territoriale du ministère de la Justice du Yukon ou au sein de la Direction des services correctionnels du ministère de la Justice;

k) les personnes employées dans la fonction publique du Yukon à titre d'agents de probation ou de travailleurs sociaux;

l) les personnes employées au sein du

ministère de la Justice du Canada ou du Service correctionnel du Canada dans la fonction publique du Canada.

8 Section 7 of the Act is repealed and the following sections are substituted for it

“6(1) In this section, ‘exempt’ means that a person may not be compelled to serve as a juror but he or she may do so if he or she desires.

(2) The following persons are exempt from service as jurors

- (a) clerics of any denomination;
- (b) salaried firefighters and active members of the fire brigade of a municipality;
- (c) postmasters;
- (d) commissioned and non-commissioned members of the regular naval, army, or air forces of Her Majesty in right of Canada;
- (e) physicians, surgeons, dental surgeons, and pharmacists in active practice;
- (f) nurses in active practice;
- (g) persons actually engaged in the operation of
 - (i) railway trains and steamships,
 - (ii) plants producing electricity for public consumption, and
 - (iii) water distribution systems distributing water for public consumption;

8 L'article 7 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 6(1) Pour l'application du présent article, « exempté » se dit d'une personne qui ne peut être contrainte à agir à titre de juré, mais elle le peut si elle le désire. »

(2) Sont exemptés de la fonction de juré :

- a) les ecclésiastiques;
- b) les pompiers salariés et les membres actifs des corps municipaux de pompiers;
- c) les maîtres de poste;
- d) les officiers et les sous-officiers des forces régulières — navales, terrestres ou aériennes — de Sa Majesté du chef du Canada;
- e) les médecins, les chirurgiens, les chirurgiens-dentistes et les pharmaciens en exercice;
- f) les infirmières et les infirmiers en exercice;
- g) les personnes employées dans l'exploitation :
 - (i) des trains et des paquebots,
 - (ii) des centrales produisant de l'électricité pour les fins de la consommation publique,
 - (iii) d'un système de distribution d'eau pour les fins de la consommation publique;

(h) persons who have served as jurors within the past two years; and

h) les personnes qui ont agi à titre de juré pendant les deux années précédentes;

(i) persons over the age of 65 years.

i) les personnes âgées de 65 ans ou plus.

7(1) A person may apply to the sheriff to be excused from serving as a juror on the grounds that

7(1) Une personne peut demander au shérif d'être exemptée de servir comme juré pour un des motifs suivants :

(a) the person belongs to a religion or a religious order that makes service as a juror incompatible with the beliefs or practices of the religion or order; or

a) elle appartient à une religion ou à un ordre religieux dont les croyances ou les pratiques sont incompatibles avec les fonctions de juré;

(b) serving as a juror may cause serious hardship or loss to the person or to others.

b) les fonctions de juré peuvent causer des privations sérieuses ou une perte sérieuse à la personne ou à d'autres personnes.

(2) On an application to be excused, the sheriff may, if satisfied that the applicant is entitled to be excused, excuse the applicant from serving on the jury for which he or she was summoned or, if not so satisfied, may refuse to excuse the applicant.

(2) Lorsque le shérif est convaincu que la personne a des motifs pour exemption, il peut l'exempter de servir comme juré.

(3) If the sheriff refuses an application to be excused made under this section, the applicant may apply informally and without prior notice of the proceedings to the judge to be excused on the same grounds on which he or she had made the application to the sheriff and the judge may excuse or refuse to excuse the applicant from serving on the jury for which they are summoned."

(3) Une personne à qui la demande d'exemption est refusée en application du présent article peut demander au juge de façon informelle et sans préavis d'être exemptée pour les mêmes motifs donnés au shérif. Le juge peut exempter ou refuser d'exempter la personne de servir comme juré. »

9 Subsection 9(1) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

9 Le paragraphe 9(1) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"9(1) On being notified that a jury trial shall take place, the sheriff shall compile a preliminary list of persons who are qualified to serve as jurors and who are not, to the sheriff's knowledge, exempt from service."

« 9(1) Après avoir reçu avis qu'un procès aura lieu devant un jury, le shérif dresse une liste préliminaire des personnes aptes à exercer les fonctions de juré et qui, à sa connaissance, ne sont pas exemptés. »

10 Subsection 9(2) of the Act is amended by repealing the expression "48" and by substituting the expression "75" for it and is

10 Le paragraphe 9(2) de la loi est modifié par abrogation du nombre « 48 » et son remplacement par le nombre « 75 »; il est en

further amended by repealing the expression “and occupations”.

11 Subsection 10(2) of the Act is amended by repealing the expression “14” and substituting the expression “7” for it.

12 Section 11 of the Act is repealed and the following section is substituted for it

“11 As soon as possible after compiling a preliminary list, the sheriff shall certify the preliminary list and shall forward it to the senior judge.”

13 Subsection 12(1) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“12(1) If, after the preliminary list has been forwarded to the senior judge and the senior judge considers it necessary for any reason to have a supplementary list prepared, the senior judge may order the sheriff to prepare, certify, and return to the judge a supplementary list. The order shall state the time within which the return is to be made, and may contain any other directions the senior judge considers necessary.”

14 Subsection 12(3) of the Act is amended by repealing the expression “shall be in the prescribed form; and”.

15 Section 13 of the Act is repealed.

16 Section 14 of the Act is repealed and the following section is substituted for it

“14 The senior judge may remove from the preliminary list the names of any persons who, in the judge’s opinion, would suffer undue hardship or serious inconvenience were they to be called on to serve as jurors, and immediately thereafter shall certify the list and shall then immediately issue to the sheriff a direction requiring the sheriff to summon the persons named on this final list

outré modifié par abrogation de l’expression « et leur profession ».

11 Le paragraphe 10(2) de la loi est modifié par abrogation du nombre « 14 » et son remplacement par le nombre « 7 ».

12 L’article 11 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 11 Le plus tôt possible après avoir dressé la liste préliminaire, le shérif certifie la liste et la transmet au doyen des juges. »

13 Le paragraphe 12(1) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 12(1) Si, après la transmission de la liste préliminaire au doyen des juges, celui-ci estime qu’il est nécessaire pour tout motif de dresser une liste supplémentaire, il peut ordonner au shérif de dresser, de certifier et de lui rapporter une telle liste; l’ordonnance doit fixer le délai de rapport de la liste et peut contenir toute autre directive que le juge estime nécessaire. »

14 Le paragraphe 12(3) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « doit être établie en la forme réglementaire et ».

15 L’article 13 de la loi est abrogé.

16 L’article 14 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 14 Le doyen des juges peut rayer de la liste préliminaire le nom de toute personne à qui, à son avis, le fait d’exercer les fonctions de juré risque de causer un préjudice ou des inconvénients graves. Il certifie la liste ainsi révisée et donne sans délai au shérif une directive lui enjoignant d’assigner les personnes dont le nom figure sur cette liste finale et de leur ordonner de se présenter

to attend the Supreme Court at the time and place set for the commencement of the sittings, and shall deliver it to the sheriff at least 60 days before the time so set.”

17 Subsection 15(1) of the Act is amended by repealing the expression “precept” and substituting the expression “direction” for it.

18 Paragraph 15(1)(b) of the Act is amended by repealing the expression “certified” and substituting the expression “registered” for it.

19 Section 16 of the Act is repealed and the following section is substituted for it

“16 The sheriff shall, on or before the commencement of the trial in the Supreme Court, deliver to the senior judge the direction referred to in section 15, together with a return showing the sheriff’s action thereon and listing the names of persons who have applied unsuccessfully to the sheriff to be excused from serving on the jury.”

20 Section 17 of the Act is repealed and the following section is substituted for it

“17 The sheriff shall write the name and number on the final list of each person who has been summoned by the sheriff and who is not excused from serving as a juror on a separate card or piece of paper, each of which shall be of uniform size, and shall place the cards in a suitable container and deliver it to the clerk.”

21 Subsection 19(3) of the Act is amended by repealing the expression “side prosecuting or defending an action” and substituting the expression “party” for it.

22 Section 21 of the Act is repealed.

devant la Cour suprême aux date, heure et lieu fixés pour le début de la session, la liste devant être remise au shérif au moins 60 jours avant cette date. »

17 Le paragraphe 15(1) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « le mandat » et son remplacement par l’expression « la directive ».

18 L’alinéa 15(1)b) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « courrier certifié » et son remplacement par l’expression « courrier ordinaire ».

19 L’article 16 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 16 Au plus tard au début de la session de la Cour suprême, le shérif remet au doyen des juges la directive visée à l’article 15, accompagnée d’un rapport de ses activités et de la liste des personnes qui ont demandé sans succès d’être excusées. »

20 L’article 17 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 17 Le shérif écrit sur des cartes ou des morceaux de papier individuels de dimension identique les nom et numéro donnés sur la liste finale de chaque personne qu’il a assignée et qui n’a pas été excusée des fonctions de juré. Il les dépose dans un contenant convenable qu’il remet au greffier. »

21 Le paragraphe 19(3) de la loi est modifié par abrogation de l’expression « demanderesse ou défenderesse à une action ».

22 L’article 21 de la loi est abrogé.

23 Section 28 of the Act is amended by repealing the expression “member of the jury becomes ill” and substituting the expression “juror becomes ill or dies” for it.

23 L'article 28 de la loi est modifié par abrogation de l'expression « d'un membre du jury » et son remplacement par l'expression « ou du décès d'un juré ».

24 Section 31 is repealed and the following section is substituted for it

24 L'article 31 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“31 Every person who, having been a member of a jury that has rendered its verdict or been discharged, discloses or discusses in any manner the nature or content of any discussions of the jury on which he or she served is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$2000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both fine and imprisonment.”

« 31 Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, toute personne qui, ayant étant membre d'un jury qui a rendu son verdict ou qui a été libéré, divulgue la nature ou le contenu des délibérations du jury ou en discute de quelque manière que ce soit. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**ACT TO AMEND THE
PUBLIC SERVICE GROUP
INSURANCE BENEFIT PLAN ACT**

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Public Service Group Insurance Benefit Plan Act*.

2 Subsection 1(1) of the Act is amended by adding the following immediately after paragraph (d)

“(e) judges of the Territorial Court, other than Deputy Judges; and

(f) the Senior Presiding Justice of the Peace of the Territorial Court.”

**LOI SUR LE RÉGIME D’ASSURANCE
COLLECTIVE DE LA FONCTION
PUBLIQUE**

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur le régime d'assurance collective de la fonction publique*.

2 Le paragraphe 1(1) de la loi est modifié par adjonction de ce qui suit immédiatement après l’alinéa d) :

« e) les juges de la Cour territoriale, autres que les juges adjoints;

f) le juge de paix principal exerçant les fonctions de président de la Cour territoriale. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



SECOND APPROPRIATION ACT 2005-06

(Assented to December 19, 2005)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2006;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) In addition to the net sum of \$789,443,000 provided for in the *First Appropriation Act 2005-06*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$40,732,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2006, as set forth in Schedule A of this Act, and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parentheses, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$822,456,000.

LOI D'AFFECTATION N°2 POUR L'EXERCICE 2005-2006

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) En plus de la somme nette de 789 443 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2005-2006*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 40 732 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2006 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 822 456 000 \$.

2 Not included in the sum of \$822,456,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$680,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Une somme de 680 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 822 456 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

						Total Voted
		Sums	Sums	Not	(Current	
		Required	Required	This	spending	
		This	This	Authority	authority)	
		Appropriation	Appropriation	Authority	authority)	
		Voted to Date	Voted to Date	Voted to Date	Voted to Date	
Operation and Maintenance Votes						
01	Yukon Legislative Assembly	4,053	0	0	4,053	
24	Elections Office	210	66	0	276	
23	Office of the Ombudsman	417	9	0	426	
02	Executive Council Office	18,990	0	(717)	18,273	
51	Community Services	50,169	144	0	50,313	
07	Economic Development	6,569	133	0	6,702	
03	Education	105,464	875	0	106,339	
53	Energy, Mines and Resources	37,018	634	0	37,652	
52	Environment	19,703	507	0	20,210	
12	Finance	5,219	0	0	5,219	
15	Health and Social Services	170,346	7,911	0	178,257	
55	Highways and Public Works	75,515	750	0	76,265	
08	Justice	38,156	1,342	0	39,498	
10	Public Service Commission	18,106	4,060	0	22,166	
54	Tourism and Culture	14,150	1,067	0	15,217	
11	Women's Directorate	810	72	0	882	
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar	
18	Yukon Housing Corporation	12,768	0	(600)	12,168	
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar	
20	Loan Amortization	360	0	0	360	
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000	
Subtotal Operation and Maintenance		583,023	17,570	(1,317)	599,276	
Capital Votes						
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	0	40	
24	Elections Office	5	0	0	5	
23	Office of the Ombudsman	14	0	0	14	
02	Executive Council Office	1,205	0	(380)	825	
51	Community Services	53,937	3,814	0	57,751	
07	Economic Development	9,369	2,709	0	12,078	
03	Education	19,940	1,966	0	21,906	
53	Energy, Mines and Resources	5,558	1,224	0	6,782	
52	Environment	3,435	174	0	3,609	
12	Finance	303	0	0	303	
15	Health and Social Services	15,804	0	(2,820)	12,984	
55	Highways and Public Works	72,071	11,709	0	83,780	
08	Justice	1,406	779	0	2,185	
10	Public Service Commission	52	0	0	52	
54	Tourism and Culture	5,041	781	0	5,822	
11	Women's Directorate	4	6	0	10	
18	Yukon Housing Corporation	18,236	0	(3,202)	15,034	
Subtotal Capital		206,420	23,162	(6,402)	223,180	
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		789,443	40,732	(7,719)	822,456	

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	4 053	0	0	4 053
24	Bureau des élections	210	66	0	276
23	Bureau de l'ombudsman	417	9	0	426
02	Conseil exécutif	18 990	0	(717)	18 273
51	Services aux collectivités	50 169	144	0	50 313
07	Développement économique	6 569	133	0	6 702
03	Éducation	105 464	875	0	106 339
53	Énergie, Mines et Ressources	37 018	634	0	37 652
52	Environnement	19 703	507	0	20 210
12	Finances	5 219	0	0	5 219
15	Santé et Affaires sociales	170 346	7 911	0	178 257
55	Voirie et Travaux publics	75 515	750	0	76 265
08	Justice	38 156	1 342	0	39 498
10	Commission de la fonction publique	18 106	4 060	0	22 166
54	Tourisme et Culture	14 150	1 067	0	15 217
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	810	72	0	882
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 768	0	(600)	12 168
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	360	0	0	360
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
<u>Total partiel : fonctionnement et entretien</u>		583 023	17 570	(1 317)	599 276
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	14	0	0	14
02	Conseil exécutif	1 205	0	(380)	825
51	Services aux collectivités	53 937	3 814	0	57 751
07	Développement économique	9 369	2 709	0	12 078
03	Éducation	19 940	1 966	0	21 906
53	Énergie, Mines et Ressources	5 558	1 224	0	6 782
52	Environnement	3 435	174	0	3 609
12	Finances	303	0	0	303

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales	15 804	0	(2 820)	12 984
55	Voirie et Travaux publics	72 071	11 709	0	83 780
08	Justice	1 406	779	0	2 185
10	Commission de la fonction publique	52	0	0	52
54	Tourisme et Culture	5 041	781	0	5 822
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4	6	0	10
18	Société d'habitation du Yukon	18 236	0	(3 202)	15 034
<u>Total partiel : capital</u>		<u>206 420</u>	<u>23 162</u>	<u>(6 402)</u>	<u>223 180</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>789 443</u>	<u>40 732</u>	<u>(7 719)</u>	<u>822 456</u>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**ACT TO AMEND THE
SMALL CLAIMS COURT ACT**

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Small Claims Court Act*.

2 Paragraphs 2(1)(a) and 2(1)(b) of the Act are amended by repealing the expression “\$5,000” and substituting the expression “\$25,000” for it.

3 Subsection 2(1) of the Act is further amended by adding the following paragraph to the subsection

“(d) The Commissioner in Executive Council may by Order increase the monetary jurisdiction of the Small Claims Court under paragraphs 2(1)(a) and 2(1)(b).”

4 Section 9 of the Act is amended by repealing the expression “by way of trial *de novo*” and substituting the following expression for it “on questions of fact and on questions of law, and must not be heard as a new trial unless the Supreme Court orders that the appeal be heard in that court as a new trial.”

5 The Act is further amended by adding the following section immediately after section 10

“Transfer to Supreme Court

10.1(1) If satisfied that the monetary outcome of a claim, not including interest

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LA COUR DES PETITES
CRÉANCES**

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur la Cour des petites créances*.

2 Les alinéas 2(1)a) et b) de la loi sont modifiés par abrogation de l'expression « 5 000 \$ » et son remplacement par l'expression « 25 000 \$ ».

3 Le paragraphe 2(1) de la loi est en outre modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

« d) le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, augmenter la compétence d'attribution de la Cour des petites créances au-delà des montants prévus aux alinéas 2(1)a) ou 2(1)b). »

4 L'article 9 de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 9 Il peut être interjeté appel devant la Cour suprême des ordonnances définitives de la Cour des petites créances sur des questions de faits et de droit, mais l'appel ne peut pas être entendu comme nouveau procès, sauf si la Cour suprême l'ordonne. »

5 La loi est en outre modifiée par adjonction de ce qui suit immédiatement après l'article 10 :

« Renvoi à la Cour suprême

10.1(1) S'il est convaincu que le montant réclamé dans une action dépassera

and expenses, may exceed \$25,000, a judge shall transfer the claim to the Supreme Court

- (a) on application at any time; or
- (b) on the judge's own motion at trial.

(2) Despite subsection (1), a claim must not be transferred to the Supreme Court if the claimant chooses to abandon the amount over \$25,000 so that the claim may be heard in the Small Claims Court.

(3) If more than one claimant has filed a notice of claim against the same defendant or defendants with respect to the same event, or if one claimant has filed notices of claim against more than one defendant with respect to the same event, the judge may

- (a) hear at one time evidence that relates to all the claims;
- (b) apply that evidence to all the claims; and
- (c) make a decision in each of the claims

even though the total monetary outcome of all the claims, not including interest and expenses, is likely to exceed \$25,000."

6 This Act comes into force on April 1, 2006.

25 000 \$, compte non tenu des intérêts et des dépens, un juge peut renvoyer l'action à la Cour suprême :

- a) sur requête présentée par l'une des parties;
- b) de sa propre initiative pendant le procès.

(2) Malgré le paragraphe (1), une action ne peut être renvoyée à la Cour suprême si le demandeur abandonne la partie de sa demande excédant 25 000 \$ de sorte qu'elle entre dans le domaine de compétence de la Cour des petites créances.

(3) Dans le cas où plusieurs demandeurs ont déposé un avis de demande en justice contre le ou les mêmes défendeurs à l'égard d'un même événement ou lorsqu'un seul demandeur a déposé des avis de demande en justice contre plusieurs défendeurs à l'égard d'un même événement, le juge peut, même si la somme de toutes les demande dépasse 25 000 \$, compte non tenu des intérêts et des dépens :

- a) réunir les auditions de toutes les demandes;
- b) appliquer la preuve ainsi recueillie à toutes les demandes;
- c) rendre une décision à l'égard de chacune des demandes. »

6 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2006.



ACT TO AMEND THE SUPREME COURT ACT

(Assented to December 19, 2005)

The Commissioner of the Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 This Act amends the *Supreme Court Act*.

2 Paragraph 3(1)(a) of the Act is repealed and the following paragraph is substituted for it

“(a) a Chief Justice, and at least one judge but no more than two judges, appointed by the Governor in Council;”

3 Subsection 3(2) of the Act is repealed and the following subsection is substituted for it

“(2) The Chief Justice shall establish the sittings of the Court and shall assign the judges, supernumerary judges, or deputy judges to the sittings as are required for due despatch of the business of the Court, and shall give any directions and notice as may be required, and has all the powers, rights, incidents, privileges, and immunities of a Chief Justice of a superior court of record.”

4 The *Act to Amend the Supreme Court Act*, S.Y. 1999, c. 21, is repealed.

5 This Act comes into force on a day to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME

(sanctionnée le 19 décembre 2005)

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 La présente loi modifie la *Loi sur la Cour suprême*.

2 L'alinéa 3(1)a) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a) un juge en chef et un ou deux juges, tous nommés par le gouverneur en conseil; »

3 Le paragraphe 3(2) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) En vue du bon fonctionnement de la Cour, le juge en chef fixe le nombre de séances et y répartit le travail entre les juges, les juges surnuméraires et les juges adjoints; il donne en outre les instructions et avis qui s'imposent et il est investi des mêmes droits, pouvoirs, privilèges et immunités qu'un juge en chef d'une cour supérieure d'archives. »

4 La *Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême*, L.Y. 1999, c. 21, est abrogée.

5 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le commissaire en conseil exécutif.



STATUTES OF YUKON, 2005

Part 1

TABLE OF PUBLIC STATUTES

This table lists all Acts in the Revised Statutes of the Yukon, 2002 plus all Acts enacted by the Legislative Assembly of Yukon after December 31, 2002, the cut-off date for inclusion in the RSY 2002. Acts in the RSY 2002 came into force on January 1, 2003. Unless otherwise noted below, Acts that were enacted after the cut-off date for inclusion in the RSY 2002 came into force on the day they received assent. The notations below are current to December 31, 2005.

RSY = Revised Statutes of Yukon; SY = Statutes of the Yukon; c. = chapter; s. = section; ss = sub-section

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Access to Information and Protection of Privacy	RSY 2002, c.1	ss.13(2) ss.19.1 s.36 s. 62 ss. 60(4)	SY 2003, c. 20, s.2 Added by SY 2003, c. 20, s.3 SY 2003, c.21, ss.4(1) (Proclaimed in force April 29, 2005) SY 2003, c.21, ss4(2) (Proclaimed in force April 29, 2005) Added by SY 2005, c.4, s.1 Enacted by SY 2003, c.21, s.1 (Proclaimed in force April 29, 2005 with the exception of Part 4, Para. 82(a), Para 83(1)9a) to (d) and ss.83(3))
Adult Protection and Decision-Making Act		Part 4 Para. 82(a) Para 83(1)(a) to (d) and ss. 83(3)	Proclaimed in force Sept. 1, 2005. Proclaimed in force Sept. 1, 2005 Proclaimed in force Sept. 1, 2005
Age of Majority	RSY 2002, c.2		
Agricultural Products	RSY 2002, c.3		
Agriculture Development	RSY 2002, c.4		
Animal Health	RSY 2002, c.5		
Animal Protection	RSY 2002, c.6		
Apprentice Training	RSY 2002, c.7		
Appropriation	SY 2003, c.3 SY 2003, c.6 SY 2003, c.10 SY 2003, c.18		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
	SY 2003, c.26		
	SY 2004, c.2		
	SY 2004, c.4		
	SY 2004, c.6		
	SY 2004, c.11		
	SY 2004, c.17		
	SY 2005, c.2		
	SY 2005, c.3		
	SY 2005, c.5		
	SY 2005, c.8		
	SY 2005, c.13		
Arbitration	RSY 2002, c.8		
Archives	RSY 2002, c.9		
Area Development	RSY 2002, c.10		
Arts	RSY 2002, c.11		
Arts Center	RSY 2002, c.12		
Assessment and Taxation	RSY 2002, c.13	s.1	SY 2003, c.21, s.5 (Proclaimed in force April 29, 2005); SY 2004, c.1, s.2 and s.3
		s.57	SY 2004, c.1, s.4
Auxiliary Police	RSY 2002, c.14		
Banking Agency Guarantee	RSY 2002, c.15		
Boiler and Pressure Vessels	RSY 2002, c.16		
Brands	RSY 2002, c.17		
Builders Lien	RSY 2002, c.18		
Building Standards	RSY 2002, c.19		
Business Corporations	RSY 2002, c.20		
Business Development Assistance	RSY 2002, c.21		
Cabinet and Caucus Employees	RSY 2002, c.22		
Canadian Blood Agency/Canadian Blood Services Indemnification	RSY 2002, c.23		
Canadian Council for Donation and Transplantation Indemnification	RSY 2002, c.24		
Care Consent Act			Enacted by SY 2003, c.21, s.2 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Cemeteries and Burial Sites	RSY 2002, c.25		
Certified General Accountants	RSY 2002, c.26		
Certified Management Accountants	RSY 2002, c.27		
Change of Name	RSY 2002, c.28		
Chartered Accountants	RSY 2002, c.29		
Child Care	RSY 2002, c.30		
Children's	RSY 2002, c.31	s.4	SY 2003, c.21, s.6 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Chiropractors	RSY 2002, c.32		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Choses in Actions	RSY 2002, c.33		
Civil Emergency Measures	RSY 2002, c.34		
Collection	RSY 2002, c.35		
Condominium	RSY 2002, c.36	s.13	SY 2003, c.21, s7 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Conflict of Interest Members and Ministers	RSY 2002, c.37		
Conflict of Laws Traffic Accidents	RSY 2002, c.38		
Constitutional Questions	RSY 2002, c.39		
Consumers Protection	RSY 2002, c.40		
Continuing Consolidation of Statutes	RSY 2002, c.41		
Contributory Negligence	RSY 2002, c.42		
Cooperation in Governance Act	SY 2005, c.6		Assented to December 19, 2005
Cooperative Associations	RSY 2002, c.43		
Coroners	RSY 2002, c.44		
Corporate Governance	RSY 2002, c.45		
Corrections	RSY 2002, c.46		
Court of Appeal	RSY 2002, c.47		
Creditors Relief	RSY 2002, c.48		
Crime Prevention and Victim Services Trust	RSY 2002, c.49	s.2 ss.5(6) ss.5(7) ss.7(4) s.8 s.9	SY 2004, c.7, s.2 SY 2004, c.7, s.3 Added by SY 2004, c.7, s.4 Added by SY 2004, c.7, s.5 SY 2004, c.7, s.6 SY 2004, c.7, s.7
Dangerous Goods Transportation	RSY 2002, c.50		
Dawson Municipal Governance Restoration	S.Y. 2005, c.1		Not yet in force as of May 31, 2005
Day of Mourning for Victims of Workplace Injuries	RSY 2002, c.51		
Decision Making, Support and Protection to Adults	SY 2003, c.21		Entire Act in force as of September 1, 2005.
Defamation	RSY 2002, c.52		
Dental Profession	RSY 2002, c.53		
Denture Technicians	RSY 2002, c.54		
Department of Justice	RSY 2002, c.55		
Dependants Relief	RSY 2002, c.56		
Devolution of Real Property	RSY 2002, c.57	s.11 s.12	SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force April 29, 2005) SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Distress	RSY 2002, c.58		
Dog	RSY 2002, c.59		
Economic Development	RSY 2002, c.60		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Education	RSY 2002, c.61	ss.84(3)	SY 2004, c.9, s.80
Education Labour Relations	RSY 2002, c.62	Title s.1 Part 2 ss.16(1) ss.21(1) ss.23(3) ss.24(5) s.28 s.30 ss.35(1) ss.38(2) ss.38(4) ss.40(1) to (3) ss.47(2) s.48 s.50 s.51 ss.53(6) ss.55(2) s.58 ss.65(2) ss.65(4) s.69 ss.70(2) ss.94(1) ss.94(2)	SY 2004, c.8, s.2 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.3-5 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.6 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.7 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.8 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.9 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.10 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.11 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.12 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.13 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.14 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.15 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.16 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.17 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.18 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.19 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.20 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.21 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.22 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.23 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.24 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.25 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.26 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.27 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.28 (Came into force April 1, 2005) Repealed by SY 2004, c.8, s.29 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.30 (Came into force April 1, 2005) Added by SY 2004, c.8, s.31 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.32 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.33 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.34 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.35 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.36 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.37 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.38 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (a) amended by SY 2004, c.8, s.39 (Came into force April 1, 2005) Paragraph (b) amended by SY 2004, c.8, s.40 (Came into force April 1, 2005) Repealed by SY 2004, c.8, s.41 (Came into force April 1, 2005)
Elections	RSY 2002, c.63	s.1 s.5	SY 2004, c.9, s.2 SY 2004, c.9, s.3

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.9	Paragraph © repealed by SY 2004, c.9, s.4
		ss.11(1)	Paragraph (f) added by SY 2004, c.9, s.5
		ss.56(2)	SY 2004, c.9, s.6
		s.58	SY 2004, c.9, s.7
		ss.59(1)	SY 2004, c.9, s.8
		ss.92(1)	SY 2004, c.9, s.9
		s.98	SY 2004, c.9, s.10
		s.98	Paragraph (f) added by SY 2004, c.9, s.11
		ss.98(2)	Added by SY 2004, c.9, s.12
		s.99	Repealed by SY 2004, c.9, s.13
		ss.100(1)	SY 2004, c.9, s.14
		ss.101(1)	SY 2004, c.9, s.15
		ss.101(1.1)	Added by SY 2004, c.9, s.16
		ss.102(2)	SY 2004, c.9, s.17
		s.106.1	Added by SY 2004, c.9, s.18
		ss.108(1)	SY 2004, c.9, s.19
		ss.142(2)	SY 2004, c.9, s.20
		ss.142(2.1)	Added by SY 2004, c.9, s.21
		ss.142(3)	SY 2004, c.9, s.22
		ss.142(4)	SY 2004, c.9, s.23
		ss.142(4)	SY 2004, c.9, s.24
		s.158	SY 2004, c.9, s.25
		ss.163(1)	SY 2004, c.9, s.26
		ss.163(2)	SY 2004, c.9, s.27
		ss.164(1)	SY 2004, c.9, s.28
		s.191	SY 2004, c.9, s.29
		s.203	SY 2004, c.9, s.30
		ss.231(2)	Added by SY 2004, c.9, s.31
		s.251	SY 2004, c.9, s.32
		ss.352(1)	SY 2004, c.9, s.33
		ss.352(2)	SY 2004, c.9, s.34
		ss.352(5)	SY 2004, c.9, s.35
		s.370	SY 2004, c.9, s.36
		ss.372(1)	SY 2004, c.9, s.37
		ss.372(2)	SY 2004, c.9, s.38
		ss.372(3)	SY 2004, c.9, s.39
		ss.372(4)	Added by SY 2004, c.9, s.40
		ss.374(1)	SY 2004, c.9, s.41
		ss.374(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.42
		s.377	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.9, s.43
		s.377	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.44
		ss.378(1)	SY 2004, c.9, s.45
		ss.378(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.46
		ss.380(2)	SY 2004, c.9, s.47
		s.381	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.9, s.48
		s.381	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.49
		ss.383(1)	Paragraph (e) amended by SY 2004, c.9, s.50
		s.384	SY 2004, c.9, s.51
		ss.385(1)	SY 2004, c.9, s.52
		s.385	Subsections (3) and (4) added by SY 2004, c.9, s.53
		s.386	Paragraph (e) repealed by SY 2004, c.9, s.54
		s.387	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.9, s.55

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.387	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.9, s.56
		s.387	Paragra©(c) amended by SY 2004, c.9, s.57
		s.388	SY 2004, c.9, s.58
		ss.389(1)	SY 2004, c.9, s.59
		s.390	SY 2004, c.9, s.60
		ss.391(1)	SY 2004, c.9, s.61
		ss.391(1)	SY 2004, c.9, s.62
		s.391	Subsections (3) and (4) added by SY 2004, c.9, s.63
		s.392	Subsections (2) and (3) added by SY 2004, c.9, s.64
		s.393	Paragraph (d) added by SY 2004, c.9, s.65
		s.394	SY 2004, c.9, s.66
		ss.395(1)	SY 2004, c.9, s.67
		ss.395(3)	SY 2004, c.9, s.68
		ss.396(2)	SY 2004, c.9, s.69
		ss.398(1)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.9, s.70
		s.399.1	Added by SY 2004, c.9, s.71
		ss.402(2)	SY 2004, c.9, s.72
		ss.404(2)	SY 2004, c.9, s.73
		ss.404(3)	Added by SY 2004, c.9, s.74
		ss.406(1)	SY 2004, c.9, s.75
		ss.406(2)	SY 2004, c.9, s.76
		ss.406(3)	SY 2004, c.9, s.77
		ss.408(1)	SY 2004, c.9, s.78
		ss.408(3)	SY 2004, c.9, s.79
Electoral District Boundaries	RSY 2002, c.64		
Electrical Protection	RSY 2002, c.65		
Electronic Commerce	RSY 2002, c.66		
Electronic Evidence	RSY 2002, c.67		
Electronic Registration	RSY 2002, c.68		
Department of Justice Statutes			
Elevator and Fixed Conveyances	RSY 2002, c.69		
Emergency Medical Aid	RSY 2002, c.70		
Employment Agencies	RSY 2002, c.71		
Employment Standards	RSY 2002, c.72		
		s.61.1	Added by SY 2003, c.22, s.2
Enduring Power of Attorney	RSY 2002, c.73		
		s.12	SY 2003, c.21, ss.9(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.14	SY 2003, c.21, ss.9(2) and 9(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		Schedule	SY 2003, c.21, ss.9(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Energy Conservation Assistance	RSY 2002, c.74		
Engineering Profession	RSY 2002, c.75		
Environment	RSY 2002, c.76		
Environmental Assessment	SY 2003, c.2		Part 1, s.1 to s.56 Proclaimed into force with effect from Apr 1/03.
		ss.16(2.1) and (2.2)	Added by SY 2003, c.2, s.66 Proclaimed in force with effect from August 31, 2004

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.16(3)	SY 2003, c.2, s.66 Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		s.18	SY 2003, c.2, s.67 Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		ss.18.1 and 18.2	Added by SY 2003, c.2, s.67 Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		s.19	SY 2003, c.2, s.68 Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		ss.33(1)	SY 2003, c.2, s.71(1) Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		ss.33(1.1)	Added by SY 2003, c.2, s.71(2) Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		ss.33(2.1) and (2.2)	Added by SY 2003, c.2, s.71(3) Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
		ss.33(3)	SY 2003, c.2, s.71(3) Proclaimed in force with effect from August 31, 2004
Estate Administration	RSY 2002, c.77	s.1	SY 2003, c.21, ss.10(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.34	SY 2003, c.21, ss.10(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.35	Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.36	Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.40	SY 2003, c.21, ss.10(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41	SY 2003, c.21, ss.10(5) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41.1	Added by SY 2003, c.21, ss.10(6) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.44	SY 2003, c.21, ss.10(7) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Evidence	RSY 2002, c.78		
Executions	RSY 2002, c.79		
Exemptions	RSY 2002, c.80		
Expropriation	RSY 2002, c.81	s.1	SY 2003, c.21, s.11 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Factors	RSY 2002, c.82		
Family Property and Support	RSY 2002, c.83	s.61	SY 2003, c.21, s.12 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Family Violence Prevention	RSY 2002, c.84	s.1	SY 2005, c.7, s.2, s.3
		para.2(1)(b)	SY 2005, c.7, s.4
		ss.4(1)	SY 2005, c.7, ss.5(1)
		para.4(3)(e)	SY 2005, c.7, ss.5(2)
		s.5	SY 2005, c.7, s.6
		ss.7(1)	SY 2005, c.7, s.7
		para.7(1)(f)	SY 2005, c.7, s.3

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.8(1)	SY 2005, c.7, s.8
		s.15	SY 2005, c.7, s.9
		ss.16(3)	SY 2005, c.7, s.10
Faro Mine Loan	RSY 2002, c.85		
Fatal Accidents	RSY 2002, c.86		
Financial Administration	RSY 2002, c.87		
		s.76	SY 2003, c.21, s.13 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.48.1	Added by SY 2004,c.10, s.2 (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.48.2	Added by SY 2004,c.10, s.3 (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
Fine Option	RSY 2002, c.88		
Fire Prevention	RSY 2002, c.89		
First Nation Indemnification (Fire Management)	SY 2003, c.4		
First Nations (Yukon) Self Government	RSY 2002, c.90		
Flag	RSY 2002, c.91		
Floral Emblem	RSY 2002, c.92		
Foreign Arbitral Awards	RSY 2002, c.93		
Forest Protection	RSY 2002, c.94		
		s. 1.1	Added by SY 2003, c.5, s.2
Fraudulent Preferences and Conveyances	RSY 2002, c.95		
Frustrated Contracts	RSY 2002, c.96		
Fuel Oil Tax	RSY 2002, c.97		
		ss. 6(2)	Paragraph (h) added by SY 2003 c.7, ss.2(1)
		ss. 6(2.1)	Added by SY 2003, c.7. ss.2(2)
Funeral Directors	RSY 2002, c.98		
Garage Keepers Lien	RSY 2002, c.99		
Garnishee	RSY 2002, c.100		
Gas Burning Devices	RSY 2002, c.101		
Gasoline Handling	RSY 2002, c.102		
Government Accountability	RSY 2002, c.103	Entire Act	Repealed by SY 2003, c.8, s.1
Government Employee	RSY 2002, c.104		
Housing Plan			
Government Organisation	RSY 2002, c.105		
Health	RSY 2002, c.106		
		s.43	SY 2003, c.21, ss.14(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.44	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.45	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Health Care Insurance Plan	RSY 2002, c.107		
Health Professions	SY 2003, c.24		(Not yet in force as of Dec. 31, 2003)
Highways	RSY 2002, c.108		
Historic Resources	RSY 2002, c.109		
Home Owners Grant	RSY 2002, c.110		
Hospital	RSY 2002, c.111		
Hospital Insurance Services	RSY 2002, c.112		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Hotels and Tourist Establishments	RSY 2002, c.113	s.13	SY 2005, c.4, s2
Housing Corporation	RSY 2002, c.114		
Housing Development	RSY 2002, c.115		
Human Rights	RSY 2002, c.116		
Human Tissue Gift	RSY 2002, c.117	s.3	SY 2003, c.21, ss.15(1) and 15(2) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.3.1	Added by SY 2003, c.21, ss.15(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.5	SY 2003, c.21, ss.15(4) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Income Tax	RSY 2002, c.118	s. 20	SY 2003, c.9, s.2; SY 2004, c.3 s.2
		ss.10(1)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.12, s.2
		ss.10(1.1)	Added by SY 2004, c.12, s.3
		ss.10(2.1)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (Proclaimed in force with effect from January 1, 2007)
		ss.10(2.2)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (Proclaimed in force with effect from January 1, 2007)
		ss.6(2)	SY 2005, c.9, ss.2(1)
		ss.6(29)	SY 2005, c.9, ss.2(2)
		ss.6(54), (55), (56)	SY 2005, c.9, ss.2(3)
		s.7	SY 2005, c.9, s.3
		ss.10(1)	SY 2005, c.9, ss.4(1)
		ss.10(1.1)	SY 2005, c.9, ss.4(2)
		ss.10(2)	Repealed by SY 2005, c.9, ss.4(3)
		ss.10(2.1)	SY 2005, c.9, ss.4(4)
		ss.10(4)	SY 2005, c.9, ss.4(5)
		para.10(4)(a)(ii)	SY 2005, c.9, ss.4(6)
		para.10(4)(b)	SY 2005, c.9, ss.4(7)
		para.10(4)(b)(i), (ii)	SY 2005, c.9, ss.4(8)
		ss.10(5)(6)	SY 2005, c.9, 4(9)
		s.10.1	Added by SY 2005, c.9, s.5
		para.19(1)(a)(i)	SY 2005, c.9, s.6
		s.9.1	SY 2005, c.10, s.2
Insurance	RSY 2002, c.119	s.126	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.205	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.219	SY 2004, c.13, s.2 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.220.1	Added by SY 2004, c.13, s.3 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.224	Paragraph (i) Added by SY 2004, c.13, s.4 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(2)	SY 2004, c.13, s.5 (Proclaimed in force June 21, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.226(3)	SY 2004, c.13, s.6 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(4)	Added by SY 2004, c.13, s.7 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.231(3)	SY 2004, c.13, s.8 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.232.1	Added by SY 2004, c.13, s.9 (Proclaimed in force June 21, 2005)
Insurance Premium Tax	RSY 2002, c.120		
Intercountry Adoption Hague Convention	RSY 2002, c.121		
Intergovernmental Agreements	RSY 2002, c.122		
International Commercial Arbitration	RSY 2002, c.123		
International Sale of Goods Interpretation	RSY 2002, c.124 RSY 2002, c.125	s.21	SY 2003, c.21, s.17 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Interprovincial Subpoena	RSY 2002, c.126	s.18	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(1) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Jails	RSY 2002, c.127	s.46	Heading repealed by SY 2003, c.21, ss.18(2)(Proclaimed in force April 29, 2005)
Judicature	RSY 2002, c.128	s.46	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.47	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s. 48	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Jury	RSY 2002, c.129	ss.2(1)	SY 2005, c.11, s.2
		ss.2(2)	SY 2005, c.11, s.3, 4
		para.3(4)(a)	SY 2005, c.11, s.5
		para.4(b)	SY 2005, c.11, s.6
		s.5, 6	SY 2005, c.11, s.7
		s.7	SY 2005, c.11, s.8
		ss.9(1)	SY 2005, c.11, s.9
		ss.9(2)	SY 2005, c.11, s.10
		ss.10(2)	SY 2005, c.11, s.11
		s.11	SY 2005, c.11, s.12
		ss.12(1)	SY 2005, c.11, s.13
		ss.12(3)	SY 2005, c.11, s.14
		s.13	Repealed by SY 2005, c.11, s.15
		s.14	SY 2005, c.11, s.14
		ss.15(1)	SY 2005, c.11, s.17
		para.15(1)(b)	SY 2005, c.11, s.18
		s.16	SY 2005, c.11, s.19
		s.17	SY 2005, c.11, s.20
		ss.19(3)	SY 2005, c.11, s.21

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Land Titles	RSY 2002, c.130	s.21	Repealed by SY 2005, c.11, s.22
		s.28	SY 2005, c.11, s.23
		s.31	SY 2005, c.11, s.24
Landlord and Tenant Lands	RSY 2002, c.131 RSY 2002, c.132	s.1	SY 2003, c.17, ss.34(2)
		ss.47(1)	SY 2003, c.17, ss.34(3)
Languages Legal Profession	RSY 2002, c.133 RSY 2002, c.134	ss.2(1)	SY 2003, c.17, ss.33(2)
		ss.2(3) and (4)	Added by SY 2003, c.17, ss.33(3)
Legal Services Society	RSY 2002, c.135	ss.1(1)	SY 2004, c.14, s.2
		ss.1(2) to (4)	SY 2004, c.14, s.3
		ss.1(5) to (7)	Added by SY 2004, c.14, s.3
		s.3	SY 2004, c.14, s.4
		ss.4(1)	SY 2004, c.14, s.5
		ss.4(2)	SY 2004, c.14, s.6
		ss.5(2) and (3)	Added by SY 2004, c.14, s.7
		ss.6(1)	SY 2004, c.14, s.8
		ss.6(1)	Paragraph (q) amended by SY 2004, c.14, s.9
		ss.6(2)	SY 2004, c.14, s.10
		ss.6(3)	SY 2004, c.14, s.11
		ss.6(5)	SY 2004, c.14, s.12
		ss.8(2)	SY 2004, c.14, s.13
		ss.11(1)	SY 2004, c.14, s.14
		ss.12(2)	SY 2004, c.14, s.15
		s.19	SY 2004, c.14, s.16
		ss.20(1)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.14, s.17
		ss.20(2)	Paragraph (d) amended by SY 2004, c.14, s.18
		ss.20(6),(7) and (8)	SY 2004, c.14, s.19
		ss.22(2)	SY 2004, c.14, s.20
		ss.30(1)	SY 2004, c.14, s.21
		s.46	Paragraph (e) added by SY 2004, c.14, s.22
		ss.47(5)	Added by SY 2004, c.14, s.23
		ss.49(3)	Repealed by SY 2004, c.14, s.24
		ss.49(4)	SY 2004, c.14, s.25
		ss.88(4)	SY 2004, c.14, s.26
		s.89	SY 2004, c.14, s.27
ss.90(1)	SY 2004, c.14, s.28		
ss.100(2)	SY 2004, c.14, s.29		
s.102	Repealed by SY 2004, c.14, s.30		
ss.104(1)	SY 2004, c.14, s.31		
Legislative Assembly	RSY 2002, c.136	s.17	SY 2004, c.14, s.32
Legislative Assembly	RSY 2002, c.136	s.14	SY 2004, c.9, s.81
		s.15	SY 2004, c.9, s.82
		s.17	SY 2004, c.9, s.83
		ss.39(2)	Paragraph (g) amended by SY 2004, c.9, s.84
		ss.39(3)	Paragraph (c) amended by SY 2004, c.9, s.85

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Legislative Assembly Retirement Allowances	RSY 2002, c.137	ss.39(3)	Paragraph (h) amended by SY 2004, c.9, s.86
Licensed Practical Nurses	RSY 2002, c.138		
Limitation of Actions	RSY 2002, c.139		
Liquor	RSY 2002, c.140		
Liquor Tax	RSY 2002, c.141		
Lord s Day	RSY 2002, c.142		
Lottery Licensing	RSY 2002, c.143		
Mackenzie River Basin Agreement	RSY 2002, c.144		
Maintenance Enforcement	RSY 2002, c.145		
Marriage	RSY 2002, c.146		
Married Women s Property	RSY 2002, c.147		
Mediation Board	RSY 2002, c.148		
Medical Profession	RSY 2002, c.149		
Mental Health	RSY 2002, c.150		
		s.1	SY 2003, c.21, s.19 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.3	SY 2003, c.21, ss.19(6) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.10	SY 2003, c.21, ss.19(7) and 19(8) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.12	SY 2003, c.21, ss.19(9) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.13	SY 2003, c.21, ss.19(10) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.14	SY 2003, c.21, ss.19(11) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.17	SY 2003, c.21, ss.19(12) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.18	SY 2003, c.21, ss.19(13) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.19	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.20	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.21	SY 2003, c.21, ss.19(15) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.22	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.23	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.24	SY 2003, c.21, ss.19(17) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss. 24(3)	Repealed by SY 2005, c.4, ss.3(1)
		25	SY 2003, c.21, ss.19(18) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss. 25(1)	SY 2005, c.4, ss.3(2)
		26	SY 2003, c.21, ss.19(19) (Proclaimed in force April 29, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		Part 5	Heading amended by SY 2003, c.21, ss.19(20) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.28	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.29	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.30	SY 2003, c.21, ss.19(22) and 19(23) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.31	SY 2003, c.21, ss.19(24); SY 2003, c.21, ss 19(26) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.31(2.1)	Added by SY 2003, c.21, ss.19(25) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.32	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(27) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.33	SY 2003, c.21, ss.19(28) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.34	SY 2003, c.21, ss.19(29) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.35	SY 2003, c.21, ss.19(30) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.36(2)	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(31) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.37	SY 2003, c.21, ss.19(32) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.40	SY 2003, c.21, ss.19(33) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.41	SY 2003, c.21, ss.19(34) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(4)	SY 2003, c.21, ss.19(35) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(5)	Repealed by SY 2003, c.21, s.19(36) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.42(7)	SY 2003, c.21, ss.19(37) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.46	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(38) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.47.1	Added by SY 2003, c.21, ss.19(39) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.49	SY 2003, c.21, ss.19(40) (Proclaimed in force April 29, 2005)
		s.50	SY 2003, c.21, ss.19(41) and ss.19(42) (Proclaimed in force April 29, 2005)
Miners Lien	RSY 2002, c.151	s.1	SY 2003, c.13, ss.122(2); SY 2003, c.14, s.155(2)
Motor Transport	RSY 2002, c.152		
Motor Vehicles	RSY 2002, c.153	ss.10(3)	Repealed by SY 2000, c.18, s.5 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		para.38(j)	Repealed by SY 2000, c.18, s.10 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		ss.1(1)	SY 2004, c.15, ss.2(1)-(4) (Proclaimed in force March 30, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		ss.5(1)	SY 2004, c.15, s.3 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.7(2)	SY 2004, c.15, s.4 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.23(3)	SY 2004, c.15, s.5 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.126(2)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.147(5)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.178(1)	Paragraph (e) amended by SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.193(2)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.193(3)	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.193.1	Added by SY 2004, c.15, s.6 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.194(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.198(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		Part 13	Title amended by SY 2004, c.15, ss.2(6) SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.211	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.212	SY 2004, c.15, s.8 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.216(1),(2),(3) and (5)	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.217	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.235(1)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.15, s.9 (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(6.1), (6.2), (6.3) and (6.4)	Added by SY 2004, c.15, ss.10(1) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(9)	SY 2004, c.15, ss.10(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.237(10)	SY 2004, c.15, ss.10(3) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.237(12)	SY 2004, c.15, ss.10(4) (Not yet in force as of Dec 31, 2004) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.238(5) and (8)	SY 2004, c.15, ss.11(1) (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		ss.238(9.1)	Added by SY 2004, c.15, ss.11(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.238(10)(b)	Repealed by SY 2004, c.15, s.13 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.238(11)	Added by SY 2004, c.15, s.12 (Proclaimed in force March 30, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.243	SY 2004, c.15, s.14 (Proclaimed in force Oct. 18, 2005)
		s.243.1	Added by SY 2004, c.15, s.14 (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.260(1)	SY 2004, c.15, s.15 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.262(4)	SY 2004, c.15,s..16 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.271	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
Municipal	RSY 2002, c.154	ss.58(2)	SY 2003, c.11, s.2
		s.58.1	Added by SY 2003, c.11, s.3
		ss.59(5)	SY 2003, c.11, s.4
		ss.59(6)	Added by SY 2003, c.11, s.5
		ss.64(4)	SY 2003, c.11, s.6
		ss.67(1)	SY 2003, c.11, s.7
		ss.68(2)	SY 2003, c.11, s.8
		s.73	SY 2003, c.11, s.9
		ss.155(1)	SY 2003, c.11, s. 10
		s.265	SY 2003, c.11, s.11
		ss.280(3)	SY 2003, c.11, s.12
		ss.281(1)	SY 2003, c.11, s.13
		ss.282(1)	SY 2003, c.11, s.14
		ss.315(2.1)	Added by SY 2003, c.11, s.15
		s.318	SY 2003, c.11, s.16
		ss.337(2)	SY 2003, c.11, s.17
Municipal Finance and Community Grants	RSY 2002, c.155	s.7	SY 2004, c.5, s.2
Municipal Loans	RSY 2002, c.156		
Noise Prevention	RSY 2002, c.157		
Notaries	RSY 2002, c.158		
Occupational Health and Safety	RSY 2002, c.159	ss 45(1)	SY 2005, c.4, s.4
Occupational Training	RSY 2002, c.160		
Official Tree	RSY 2002, c.161		
Oil and Gas	RSY 2002, c.162	s.67	SY 2003, c.2, s.53
		s.81	SY 2003, c.21, s.20 (Proclaimed in force April 29, 2005)
		ss.1(1)	SY 2004, c.16, s.2
		ss.10(1)	Paragraphs (e) and (f) amended by SY 2004, c.16, ss.3(1)
		ss.10(2)	P©graph (c) amended by SY 2004, c.16, ss.3(2)
		ss.11(3)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.16, s.4
		s.29	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.16, s.5
		ss.31(2)	SY 2004, c.16, s.6
		s.34	SY 2004, c.16, s.7
		s.41	SY 2004, c.16, s.8

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.42	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.16, s.9
		ss.45(3)	SY 2004, c.16, s.10
		ss.56(8)	Added by SY 2004, c.16, s.11
		ss.63(1)	SY 2004, c.16, s.12
		ss.64(3)	SY 2004, c.16, s.13
		ss.65(1) Paragraph (c) amended by SY 2004, c.16,	
		ss.14(1)	
		ss.65(1)(c.1),	
		(c.2) and (c.3)	Added by SY 2004, c.16, ss.14(2)
		ss.65(1)	Subparagraph (g)(ii) amended by SY 2004, c.16,
			ss.14(3)
		ss.65(1)	Paragraph (k) amended by SY 2004, c.16, ss.14(4)
		ss.66(1)	SY 2004, c.16, s.15
		s.73	SY 2004, c.16, s.16
		ss.97(1)	SY 2004, c.16, ss.17(1)
		ss.97(1)	Paragraph (a) amended by SY 2004, c.16, ss.17(2)
		ss.97(6)	SY 2004, c.16, ss.17(3)
		ss.102(1)	SY 2004, c.16, s.18
Ombudsman	RSY 2002, c.163		
Optometrists	RSY 2002, c.164		
Parks and Land Certainty	RSY 2002, c.165		
Partnership and Business Names	RSY 2002, c.166		
Pawnbrokers and Second Hand Dealers	RSY 2002, c.167		
Perpetuities	RSY 2002, c.168		
Personal Property Security	RSY 2002, c.169		
Pharmacists	RSY 2002, c.170		
Physiotherapists Act	S.Y. 2001, c.23		Not yet in force as of December 31, 2004
Pioneer Utility Grant	RSY 2002, c.171		
		ss.3(3)	SY 2003, c.11, s.2
Placer Mining	SY 2003, c.13		
Plebiscite	RSY 2002, c.172		
Pounds	RSY 2002, c.173		
Presumption of Death	RSY 2002, c.174		
Private Investigators and Security Guards	RSY 2002, c.175		
Public Guardian and Trustee Act			Enacted by SY 2003, c.21, s.3 (Proclaimed in force April 29, 2005 with the exception of s.9, s.10, s.11, ss18(1) and ss18(2))
		s. 9	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		s. 10	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		s. 11	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		ss. 18(1)	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
		ss 18(2)	Proclaimed in force Sept. 1, 2005
Public Health and Safety	RSY 2002, c.176		
Public Inquiries	RSY 2002, c.177		
Public Libraries	RSY 2002, c.178		
Public Lotteries	RSY 2002, c.179		
Public Printing	RSY 2002, c.180		
		s.6	SY 2003, c.25, s.2
		s.7	Added by SY 2003, c.25, s.3

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Public Sector Compensation Restraint	RSY 2002, c.181		
Public Servants Superannuation	RSY 2002, c.182		
Public Service	RSY 2002, c.183	ss.1(1)	SY 2004, c.8, ss.68(a) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.1(2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.46	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.119(9)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.130(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.136(1) and (3)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.137	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.142	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.150(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.177	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		s.178	SY 2004, c.8, ss.68(b) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
		ss.183(1) and (2)	SY 2004, c.8, ss.68(c) (Not yet in force as of Dec 31, 2004)
Public Service Group Insurance Benefit Plan	RSY 2002, c.184		
Public Service Labour Relations	RSY 2002, c.185	ss.1(1)	SY 2005, c.12, s.2
		Title	SY 2004, c.8, s.43 (Came into force April 1, 2005)
		s.1	SY 2004, c.8, s.44-47 (Came into force April 1, 2005)
		ss.1(2)	Paragraph (b) amended by SY 2004, c.8, s.48 (Came into force April 1, 2005)
		s.6-19	SY 2004, c.8, s.49 (Came into force April 1, 2005)
		ss.28(1)	Paragraphs (a) to (c) repealed by SY 2004, c.8, ss.50(a) (Came into force April 1, 2005)
		ss.28(1)	SY 2004, c.8, ss.50(b) (Came into force April 1, 2005)
		s.50	SY 2004, c.8, s.51 (Came into force April 1, 2005)
		ss.52(1)	SY 2004, c.8, s.52 (Came into force April 1, 2005)
		ss.54(2)	SY 2004, c.8, s.53 (Came into force April 1, 2005)
		ss.57(2)	SY 2004, c.8, s.54 (Came into force April 1, 2005)
		s.65	SY 2004, c.8, s.55 (Came into force April 1, 2005)
		ss.67(4) and (5)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		s.68	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		ss.69(1)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
		s.70	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		ss.71(6)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		s.72	SY 2004, c.8, s.57 (Came into force April 1, 2005)
		ss.73(1) and (4)	SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005)
		s.74	SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005)
		ss.78(1)	SY 2004, c.8, s.59 (Came into force April 1, 2005)
		ss.79(1)	SY 2004, c.8, s.60 (Came into force April 1, 2005)
		ss.79(4)	SY 2004, c.8, s.61 (Came into force April 1, 2005)
		ss.82(5)	SY 2004, c.8, s.62 (Came into force April 1, 2005)
		ss.86(1)	SY 2004, c.8, s.63 (Came into force April 1, 2005)
		ss.86(2)	SY 2004, c.8, s.64 (Came into force April 1, 2005)
		s.93(2)	Added by SY 2004, c.8, s.65 (Came into force April 1, 2005)
		s.97	SY 2004, c.8, s.66 (Came into force April 1, 2005)
		s.103	Added by SY 2004, c.8, s.67 (Came into force April 1, 2005)
Public Utilities	RSY 2002, c.186		
Quartz Mining	SY 200, c.14		
Raven	RSY 2002, c.187		
Real Estate Agents	RSY 2002, c.188		
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSY 2002, c.189		
Reciprocal Enforcement of Judgments UK	RSY 2002, c.190		
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSY 2002, c.191		
Recording of Evidence	RSY 2002, c.192		
Recreation	RSY 2002, c.193		
Registered Nurses Profession	RSY 2002, c.194		
Regulations	RSY 2002, c.195		
Rehabilitation Services	RSY 2002, c.196		
Retirement Plan Beneficiaries	RSY 2002, c.197		
Sale of Goods	RSY 2002, c.198		
School Trespass	RSY 2002, c.199		
Scientists and Explorers	RSY 2002, c.200		
Securities	RSY 2002, c.201		
		s.1	SY 2003, c.13, ss.123(2); SY 2003, c.14, ss.156(2)
Seniors Income Supplement	RSY 2002, c.202		
Seniors Property Tax Deferment	RSY 2002, c.203		
Small Claims Court	RSY 2002, c.204		
		paras.2(1)(a), (b)	SY 2005, c.14, s.2
		ss.2(1)	SY 2005, c.14, s.3
		s.9	SY 2005, c.14, s.4
		ss.10.1(1)	SY 2005, c.14, s.5
Social Assistance	RSY 2002, c.205		
Societies	RSY 2002, c.206		
Spousal Compensation	RSY 2002, c.207		
Statistics	SY 2003, c.27		
Students Financial Assistance	RSY 2002, c.208		
Subdivision	RSY 2002, c.209		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Summary Convictions	RSY 2002, c.210		
Supreme Court	RSY 2002, c.211	s.10 para.3(1)(a) ss.3(2)	SY 2003, c.15, s.2 SY 2005, c.15, s.2 SY 2005, c.15, s.3
Survival of Actions	RSY 2002, c.212		
Survivorship	RSY 2002, c.213		
Taxpayer Protection	RSY 2002, c.214	s.4	SY 2003, c.28, s.2 (In force as of Apr. 1, 2004)
Teaching Profession	RSY 2002, c.215		
Tenants in Common	RSY 2002, c.216		
Territorial Court	RSY 2002, c.217	ss.11(4)	SY 2003, c.16, s.2
Territorial Court Judiciary Pension Plan	RSY 2002, c.218		
Territorial Court Judiciary Pension Plan, 2003	SY 2003, c.29		(Not yet in force as of Dec. 31, 2003)
Territorial Lands (Yukon)	SY 2003, c.17		
Tobacco Tax	RSY 2002, c.219		
Torture Prohibition	RSY 2002, c.220		
Trade Schools Regulation	RSY 2002, c.221		
Travel for Medical Treatment	RSY 2002, c.222		
Trustee	RSY 2002, c.223	s.55	SY 2003, c.21, s.21 (Proclaimed in force April 29, 2005)
Variation of Trusts	RSY 2002, c.224		
Vital Statistics	RSY 2002, c.225		
Warehouse Keepers Lien	RSY 2002, c.226		
Warehouse Receipts	RSY 2002, c.227		
Waters	SY 2003, c.19		
Wilderness Tourism Licensing	RSY 2002, c.228		
Wildlife	RSY 2002, c.229		
Wills	RSY 2002, c.230		
Workers Compensation	RSY 2002, c.231	s.86(1)	SY 2003, c.13, ss.124(2); SY 2003, c.14, ss.157(2)
Young Persons Offences	RSY 2002, c.232		
Yukon Advisory Council on Women Issues	RSY 2002, c.233		
Yukon College	RSY 2002, c.234		
Yukon Day	RSY 2002, c.235		
Yukon Development Corporation	RSY 2002, c.236		
Yukon Development Corporation Loan Guarantee	RSY 2002, c.237		
Yukon Family Services Association Rent Guarantee	RSY 2002, c.238		
Yukon Foundation	RSY 2002, c.239		
An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreement	RSY 2002, c.240		
Yukon River and Alsek River Basin Agreements	RSY 2002, c.241		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS, REMARKS ON COMING INTO FORCE
Yukon Tartan	RSY 2002, c.242		



LOIS DU YUKON 2005

Partie 1

TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Le présent tableau énumère toutes les lois publiées dans les Lois révisées du Yukon, 2002 et les lois adoptées par l'Assemblée législative du Yukon après la date de révision du 31 décembre 2002 pour inclusion dans les LRY 2002. Les lois révisées du Yukon, 2002 sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2003. À moins d'indications contraires ci-dessous, les lois adoptées après la date d'arrêt pour inclusion dans les LRY 2002 sont entrées en vigueur le jour de leur sanction. Les mentions suivantes sont à jour au 31 décembre 2005.

LRY = Lois révisées du Yukon; LY = Lois du Yukon (recueil annuel); ch. = chapitre; art. = article; par. = paragraphe; al. = alinéa; sal = sous-alinéa

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Accès à l'information et la protection de la vie privée	LRY 2002, ch. 1	par. 13(2) art. 19.1 art. 36 art. 62 art. 60	LY 2003, ch. 20, art. 2 ajouté par LY 2003, ch. 20, art. 3 LY 2003, ch. 21, par. 4(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2003, ch. 21, par. 4(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2005, ch 4, par. 1
Accidents du travail	LRY 2002, ch. 231	art. 86(1)	LY 2003, ch. 13, par. 124(2); LY 2003, ch. 14, par. 157(2)
Accidents mortels	LRY 2002, ch. 86		
Accords intergouvernementaux	LRY 2002, ch. 122		
Accords relatifs au bassin du fleuve Mackenzie	LRY 2002, ch. 144		
Accords relatifs au fleuve Yukon et au bassin de la rivière Alsek	LRY 2002, ch. 241		
Administration des successions	LRY 2002, ch. 77	art. 1 art. 34 art. 35 art. 36	LY 2003, ch. 21, par. 10(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2003, ch. 21, par. 10(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 40	LY 2003, ch. 21, par. 10(4) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 41	LY 2003, ch. 21, par. 10(5) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 41.1	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 10(6) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Administration des successions		art. 44	LY 2003, ch. 21, par. 10(7) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Adolescents auteurs d'infractions	LRY 2002, ch. 232		
Adoption internationale (Convention de La Haye)	LRY 2002, ch. 121		
Affectation	LY 2003, ch. 3 LY 2003, ch. 6 LY 2003, ch. 10 LY 2003, ch. 18 LY 2003, ch. 26 LY 2004, ch. 2 LY 2004, ch. 4 LY 2004, ch. 6 LY 2004, ch. 11 LY 2004, ch. 17 LY 2005, ch. 2 LY 2005, ch. 3 LY 2005, ch. 5 LY 2005, ch. 8 LY 2005, ch. 13		
Âge de la majorité	LRY 2002, ch. 2		
Agences de placement	LRY 2002, ch. 71		
Agents de commerce	LRY 2002, ch. 82		
Agents immobiliers	LRY 2002, ch. 188		
Aide au développement de l'entreprise	LRY 2002, ch. 21		
Aide aux personnes à charge	LRY 2002, ch. 56		
Aide financière destinée aux étudiants	LRY 2002, ch. 208		
Allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative	LRY 2002, ch. 137		
Aménagement agricole	LRY 2002, ch. 4		
Aménagement régional	LRY 2002, ch. 10		
Appareils à gaz	LRY 2002, ch. 101		
Apprentissage	LRY 2002, ch. 7		
Arbitrage	LRY 2002, ch. 8		
Arbitrage commercial international	LRY 2002, ch. 123		
Arbre officiel	LRY 2002, ch. 161		
Archives	LRY 2002, ch. 9		
Arts	LRY 2002, ch. 11		
Ascenseurs et les transporteurs fixes	LRY 2002, ch. 69		
Assemblée législative	LRY 2002, ch. 136		
		art. 14	LY 2004, ch. 9, art. 81

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 15	LY 2004, ch. 9, art. 82
		art. 17	LY 2004, ch. 9, art. 83
		par. 39(2)	al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 84
		par. 39(3)	al. C) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 85
		par. 39(3)	al. h) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 86
Assistance à l'économie d'énergie	LRY 2002, ch. 74		
Assistance sociale	LRY 2002, ch. 205		
Associations coopératives	LRY 2002, ch. 43		
Assurance-hospitalisation	LRY 2002, ch. 112		
Assurances	LRY 2002, ch. 119	art. 126	LY 2003, ch. 21, art. 16 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 205	LY 2003, ch. 21, art. 16 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 219	LY 2004, ch. 13, art. 2 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 220.1	ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 3 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 224	al. I) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 4 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 226(2)	LY 2004, ch. 13, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 226(3)	LY 2004, ch. 13, art. 6 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 226(4)	ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 231(3)	LY 2004, ch. 13, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 232.1	ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 9 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Assurance-santé	LRY 2002, ch. 107		
Autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 90		
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRY 2002, ch. 197		
Bibliothèques publiques	LRY 2002, ch. 178		
Biens de la femme mariée	LRY 2002, ch. 147		
Biens insaisissables	LRY 2002, ch. 80		
Boissons alcoolisées	LRY 2002, ch. 140		
Centre des arts	LRY 2002, ch. 12		
Changement de nom	LRY 2002, ch. 28		
Chaudières et les réservoirs à pression	LRY 2002, ch. 16		
Chiens	LRY 2002, ch. 59		
Chiropraticiens	LRY 2002, ch. 32		
Choses non possessoires	LRY 2002, ch. 33		
Cimetières et les lieux d'inhumation	LRY 2002, ch. 25		
Codification permanente des lois	LRY 2002, ch. 41		
Collaboration en matière de gestion des affaires publiques	LY 2005, ch 6		Sanctionnée le 19 décembre 2005

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Collège du Yukon	LRY 2002, ch. 234		
Commerce électronique	LRY 2002, ch. 66		
Compression de la rémunération du secteur public	LRY 2002, ch. 181		
Comptables agréés	LRY 2002, ch. 29		
Comptables en management accrédités	LRY 2002, ch. 27		
Comptables généraux licenciés	LRY 2002, ch. 26		
Condominiums	LRY 2002, ch. 36	art. 13	LY 2003, ch. 21, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Conflits d'intérêts (députés et ministres)	LRY 2002, ch. 37		
Conflits de lois (accidents de la circulation)	LRY 2002, ch. 38		
Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme	LRY 2002, ch. 233		
Conseil de médiation	LRY 2002, ch. 148		
Contrats impossibles à exécuter	LRY 2002, ch. 96		
Corbeau	LRY 2002, ch. 187		
Coroners	LRY 2002, ch. 44		
Cour d'appel	LRY 2002, ch. 47		
Cour des petites créances	LRY 2002, ch. 204	al. 2(1)a), b) par. 2(1) art. 9 par. 10.1(1)	LY 2005, ch. 14, art. 2 LY 2005, ch. 14, art. 3 LY 2005, ch. 14, art. 4 LY 2005, ch. 14, art. 5
Cour suprême	LRY 2002, ch. 211	art. 10 al. 3(1)a) par. 3(2)	LY 2003, ch. 15, art. 2 LY 2005, ch. 15, art. 2 LY 2005, ch. 15, art. 3
Cour territoriale	LRY 2002, ch. 217	par. 11(4)	LY 2003, ch. 16, art. 2
Dénominations sociales et les sociétés de personnes	LRY 2002, ch. 166		
Denturologues	LRY 2002, ch. 54		
Désintéressement des créanciers	LRY 2002, ch. 48		
Détectives privés et les gardiens de sécurité	LRY 2002, ch. 175		
Développement économique	LRY 2002, ch. 60		
Dévolution des biens réels	LRY 2002, ch. 57	art. 11 art. 12	LY 2003, ch. 21, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2003, ch. 21, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Diffamation	LRY 2002, ch. 52		
Dimanche	LRY 2002, ch. 142		
Dons de tissus humains	LRY 2002, ch. 117	art. 3	LY 2003, ch. 21, par. 15(1) et 15(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 3.1	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 15(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 5	LY 2003, ch. 21, par. 15(4) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Drapeau	LRY 2002, ch. 91		
Droits de la personne	LRY 2002, ch. 116		
Eaux	LY 2003, ch. 19		
Éducation	LRY 2002, ch. 61		
		par. 84(3)	LY 2004, ch. 9, art. 80
Élections	LRY 2002, ch. 63		
		art. 1	LY 2004, ch. 9, art. 2
		art. 5	LY 2004, ch. 9, art. 3
		art. 9	al. c) abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 4
		par. 11(1)	al. f) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 5
		par. 56(2)	LY 2004, ch. 9, art. 6
		art. 58	LY 2004, ch. 9, art. 7
		par. 59(1)	LY 2004, ch. 9, art. 8
		par. 92(1)	LY 2004, ch. 9, art. 9
		art. 98	LY 2004, ch. 9, art. 10
		art. 98	al. f) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 11
		par. 98(2)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 12
		art. 99	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 13
		par. 100(1)	LY 2004, ch. 9, art. 14
		par. 101(1)	LY 2004, ch. 9, art. 15
		par. 101(1.1)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 16
		par. 102(2)	LY 2004, ch. 9, art. 17
		art. 106.1	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 18
		par. 108(1)	LY 2004, ch. 9, art. 19
		par. 142(2)	LY 2004, ch. 9, art. 20
		par. 142(2.1)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 21
		par. 142(3)	LY 2004, ch. 9, art. 22
		par. 142(4)	LY 2004, ch. 9, art. 23
		par. 142(4)	LY 2004, ch. 9, art. 24
		art. 158	LY 2004, ch. 9, art. 25
		par. 163(1)	LY 2004, ch. 9, art. 26
		par. 163(2)	LY 2004, ch. 9, art. 27
		par. 164(1)	LY 2004, ch. 9, art. 28
		art. 191	LY 2004, ch. 9, art. 29
		art. 203	LY 2004, ch. 9, art. 30
		par. 231(2)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 31
		art. 251	LY 2004, ch. 9, art. 32
		par. 352(1)	LY 2004, ch. 9, art. 33
		par. 352(2)	LY 2004, ch. 9, art. 34
		par. 352(5)	LY 2004, ch. 9, art. 35
		art. 370	LY 2004, ch. 9, art. 36
		par. 372(1)	LY 2004, ch. 9, art. 37
		par. 372(2)	LY 2004, ch. 9, art. 38
		par. 372(3)	LY 2004, ch. 9, art. 39
		par. 372(4)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 40
		par. 374(1)	LY 2004, ch. 9, art. 41
		par. 374(2)	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 42
		art. 377	al. d) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 43
		art. 377	al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 44

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 378(1)	LY 2004, ch. 9, art. 45
		par. 378(2)	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 46
		par. 380(2)	LY 2004, ch. 9, art. 47
		art. 381	al. d) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 48
		art. 381	al. g) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 49
		par. 383(1)	al. e) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 50
		art. 384	LY 2004, ch. 9, art. 51
		par. 385(1)	LY 2004, ch. 9, art. 52
		art. 385	paragraphes (3) et (4) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 53
		art. 386	al. e) abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 54
		art. 387	al. a) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 55
		art. 387	al. b) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 56
		art. 387	al. c) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 57
		art. 388	LY 2004, ch. 9, art. 58
		par. 389(1)	LY 2004, ch. 9, art. 59
		art. 390	LY 2004, ch. 9, art. 60
		par. 391(1)	LY 2004, ch. 9, art. 61
		art. 391(1)	LY 2004, ch. 9, art. 62
		art. 391	paragraphes (3) et (4) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 63
		art. 392	paragraphes (2) et (3) ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 64
		art. 393	al. d) ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 65
		art. 394	LY 2004, ch. 9, art. 66
		par. 395(1)	LY 2004, ch. 9, art. 67
		par. 395(3)	LY 2004, ch. 9, art. 68
		par. 396(2)	LY 2004, ch. 9, art. 69
		par. 398(1)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 9, art. 70
		art. 399.1	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 71
		par. 402(2)	LY 2004, ch. 9, art. 72
		par. 404(2)	LY 2004, ch. 9, art. 73
		par. 404(3)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 74
		par. 406(1)	LY 2004, ch. 9, art. 75
		par. 406(2)	LY 2004, ch. 9, art. 76
		par. 406(3)	LY 2004, ch. 9, art. 77
		par. 408(1)	LY 2004, ch. 9, art. 78
		par. 408(3)	LY 2004, ch. 9, art. 79
Emblème floral	LRY 2002, ch. 92		
Employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires	LRY 2002, ch. 22		
Enfance	LRY 2002, ch. 31	art. 4	LY 2003, ch. 21, art. 6 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Enquêtes publiques	LRY 2002, ch. 177		
Enregistrement de la preuve	LRY 2002, ch. 192		
Enregistrement sur support électronique	LRY 2002, ch. 68		
Ententes définitives avec les Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 240		
Entrepreneurs de pompes funèbres	LRY 2002, ch. 98		
Entreprises de service public	LRY 2002, ch. 186		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Environnement	LRY 2002, ch. 76		
Évaluation environnementale	LY 2003, ch. 2	par. 16(2.1) et (2.2) par. 16(3) art. 18 art. 18.1 et 18.2 art. 19 par. 33(1) par. 33(1.1) par. 33(2.1) et (2.2) par. 33(3)	partie 1, art. 1 à 56 Entré en vigueur par proclamation prenant effet le 1 ^{er} avril 2003. ajouté par LY 2003, ch. 2, art. 66, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 LY 2003, ch. 2, art. 66, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 LY 2003, ch. 2, art. 67, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 ajouté par LY 2003, ch. 2, art. 67, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 LY 2003, ch. 2, art. 68, proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 LY 2003, ch. 2, par. 71(1), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 ajouté par LY 2003, ch. 2, par. 71(2), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 ajouté par LY 2003, ch. 2, par. 71(3), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004 LY 2003, ch. 2, par. 71(3), proclamé en vigueur à compter du 31 août 2004
Évaluation et la taxation	LRY 2002, ch. 13	art. 1 art. 57	LY 2003, ch. 21, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003); LY 2004, ch. 1, art. 2 et 3 LY 2004, ch. 1, art. 4
Exécution des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 145		
Exécution forcée	LRY 2002, ch. 79		
Exécution réciproque des jugements	LRY 2002, ch. 189		
Exécution réciproque des jugements (R.-U.)	LRY 2002, ch. 190		
Exécution réciproque des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 191		
Expropriation	LRY 2002, ch. 81	art. 1	LY 2003, ch. 21, art. 11 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Extraction de l'or	LY 2003, ch. 13		
Extraction du quartz	LY 2003, ch. 14		
Faune	LRY 2002, ch. 229		
Fête du Yukon	LRY 2002, ch. 235		
Fiduciaires	LRY 2002, ch. 223	art. 55	LY 2003, ch. 21, art. 21 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Finances municipales et les subventions aux agglomérations	LRY 2002, ch. 155	art. 7	LY 2004, ch. 5, art. 2
Fonction publique	LRY 2002, ch. 183	par. 1(1) par. 1(2) art. 46	LY 2004, ch. 8, al. 68a) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 119(9)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 130(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 136(1) et (3)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 137	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 142	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 150(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 177	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 178	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 183(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Fondation du Yukon	LRY 2002, ch. 239		
Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes	LRY 2002, ch. 49		
		art. 2	LY 2004, ch. 7, art. 2
		art. 5(6)	LY 2004, ch. 7, art. 3
		art. 5(7)	ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 4
		art. 7(4)	ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 5
		art. 8	LY 2004, ch. 7, art. 6
		art. 9	LY 2004, ch. 7, art. 7
Formation professionnelle	LRY 2002, ch. 160		
Fourrières	LRY 2002, ch. 173		
Frais de déplacement liés à des soins médicaux	LRY 2002, ch. 222		
Garantie du paiement du loyer de l'Association des services à la famille du Yukon	LRY 2002, ch. 238		
Garantie du prêt contracté par la Société de développement du Yukon	LRY 2002, ch. 237		
Garde des enfants	LRY 2002, ch. 30		
Gestion des finances publiques	LRY 2002, ch. 87	art. 76	LY 2003, ch. 21, art. 13 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 48.1	ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 2 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 48.2	ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 3 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Gestion des finances municipales de Dawson	LY 2005, ch 1		Pas encore en vigueur le 31 mai 2005
Hôpitaux	LRY 2002, ch. 111		
Hôtels et les établissements touristiques	LRY 2002, ch. 113		
		art. 13	LY 2005, ch 4, art. 2

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires	LRY 2002, ch. 138		
Impôt sur le revenu	LRY 2002, ch. 118	art. 20 art. 10(1) par. 10(1.1) par. 10(2.1) par. 10(2.2) par. 6(2) par. 6(29) par. 6(54), (55), (56) art. 7 par. 10(1) par. 10(1.1) par. 10(2) par. 10(2.1) par. 10(4) sal. 10(4)a)(ii) al. 10(4)(b) sal. 10(4)b)(i), (ii) par. 10(5)(6) art. 10.1 sal. 19(1)a)(i) art. 9.1	LY 2003, ch. 9, art. 2; LY 2004, ch. 3 art. 2 al. b) modifié par LY 2004, ch. 12, art. 2 ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (proclamé en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 2007) ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (proclamé en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 2007) LY 2005, ch. 9, par. 2(1) LY 2005, ch. 9, par. 2(2) LY 2005, ch. 9, par. 2(3) LY 2005, ch. 9, art. 3 LY 2005, ch. 9, par. 4(1) LY 2005, ch. 9, par. 4(2) Abrogé par LY 2005, ch. 9, par. 4(3) LY 2005, ch. 9, par. 4(4) LY 2005, ch. 9, par. 4(5) LY 2005, ch. 9, par. 4(6) LY 2005, ch. 9, par. 4(7) LY 2005, ch. 9, par. 4(8) LY 2005, ch. 9, 4(9) Ajouté par LY 2005, ch. 9, art. 5 LY 2005, ch. 9, art. 6 LY 2005, ch. 10, art. 2
Indemnisation de l'Agence canadienne du sang/ la Société canadienne du sang	LRY 2002, ch. 23		
Indemnisation des agences bancaires	LRY 2002, ch. 15		
Indemnisation des Premières nations (lutte contre les incendies)	LY 2003, ch. 4		
Indemnisation du Conseil national sur le don et la transplantation	LRY 2002, ch. 24		
Indemnité au conjoint	LRY 2002, ch. 207		
Institution d'un jour de compassion pour les victimes d'accidents du travail	LRY 2002, ch. 51		
Interprétation	LRY 2002, ch. 125	art. 21	LY 2003, ch. 21, art. 17 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Intrusion dans les écoles	LRY 2002, ch. 199		
Jury	LRY 2002, ch. 129	par. 2(1) par. 2(2) al. 3(4)a) al. 4b) art. 5, 6 art. 7	LY 2005, ch. 11, art. 2 LY 2005, ch. 11, art. 3, 4 LY 2005, ch. 11, art. 5 LY 2005, ch. 11, art. 6 LY 2005, ch. 11, art. 7 LY 2005, ch. 11, art. 8

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 9(1)	LY 2005, ch. 11, art. 9
		par. 9(2)	LY 2005, ch. 11, art. 10
		par. 10(2)	LY 2005, ch. 11, art. 11
		art. 11	LY 2005, ch. 11, art. 12
		par. 12(1)	LY 2005, ch. 11, art. 13
		par. 12(3)	LY 2005, ch. 11, art. 14
		art. 13	Abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22
		art. 14	LY 2005, ch. 11, art. 14
		par. 15(1)	LY 2005, ch. 11, art. 17
		par. 15(1)b)	LY 2005, ch. 11, art. 18
		art. 16	LY 2005, ch. 11, art. 19
		art. 17	LY 2005, ch. 11, art. 20
		par. 19(3)	LY 2005, ch. 11, art. 21
		art. 21	Abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22
		art. 28	LY 2005, ch. 11, art. 23
		art. 31	LY 2005, ch. 11, art. 24
Langues	LRY 2002, ch. 133		
Licences de loteries	LRY 2002, ch. 143		
Limites des circonscriptions électorales	LRY 2002, ch. 64		
Location immobilière	LRY 2002, ch. 131		
Loisirs	LRY 2002, ch. 193		
Loteries publiques	LRY 2002, ch. 179		
Lotissement	LRY 2002, ch. 209		
Manutention de l'essence	LRY 2002, ch. 102		
Mariage	LRY 2002, ch. 146		
Marquage des animaux	LRY 2002, ch. 17		
Mesures civiles d'urgence	LRY 2002, ch. 34		
Ministère de la Justice	LRY 2002, ch. 55		
Modification des fiducies	LRY 2002, ch. 224		
Municipalités	LRY 2002, ch. 154	par. 58(2)	LY 2003, ch. 11, art. 2
		art. 58.1	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 3
		par. 59(5)	LY 2003, ch. 11, art. 4
		par. 59(6)	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 5
		par. 64(4)	LY 2003, ch. 11, art. 6
		par. 67(1)	LY 2003, ch. 11, art. 7
		par. 68(2)	LY 2003, ch. 11, art. 8
		art. 73	LY 2003, ch. 11, art. 9
		par. 155(1)	LY 2003, ch. 11, art. 10
		art. 265	LY 2003, ch. 11, art. 11
		par. 280(3)	LY 2003, ch. 11, art. 12
		par. 281(1)	LY 2003, ch. 11, art. 13
		par. 282(1)	LY 2003, ch. 11, art. 14
		par. 315(2.1)	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 15
		art. 318	LY 2003, ch. 11, art. 16
		par. 337(2)	LY 2003, ch. 11, art. 17
Négligence contributoire	LRY 2002, ch. 42		
Normes d'emploi	LRY 2002, ch. 72	art. 61.1	ajouté par LY 2003, ch. 22, art. 2
Normes de construction	LRY 2002, ch. 19		
Notaires	LRY 2002, ch. 158		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Octroi de permis visant certaines activités touristiques en milieu sauvage	LRY 2002, ch. 228		
Ombudsman	LRY 2002, ch. 163		
Optométristes	LRY 2002, ch. 164		
Organisation du gouvernement	LRY 2002, ch. 105		
Organisation judiciaire	LRY 2002, ch. 128	art. 18 art. 46 art. 46 art. 47 art. 48	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) titre abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Parcs et la désignation foncière	LRY 2002, ch. 165		
Patrimoine familial et l'obligation alimentaire	LRY 2002, ch. 83	art. 61	LY 2003, ch. 21, art. 12 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Patrimoine historique	LRY 2002, ch. 109		
Pension des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 182		
Perpétuités	LRY 2002, ch. 168		
Pétrole et le gaz	LRY 2002, ch. 162	art. 67 art. 81 par. 1(1) par. 10(1) par. 10(2) par. 11(3) art. 29 par. 31(2) art. 34 art. 41 art. 42 par. 45(3) par. 56(8) par. 63(1) par. 64(3) par. 65(1) par. 65(1)(ch. 1) , (ch. 2) et (ch. 3) par. 65(1) par. 65(1) par. 66(1) art. 73 par. 97(1) par. 97(1) par. 97(6) par. 102(1)	LY 2003, ch. 2, art. 53 LY 2003, ch. 21, art. 20 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2004, ch. 16, art. 2 Al. e) et f) modifiés par LY 2004, ch. 16, par. 3(1) al. c) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 3(2) al. b) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 4 al. a) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 5 LY 2004, ch. 16, art. 6 LY 2004, ch. 16, art. 7 LY 2004, ch. 16, art. 8 al. b) modifié par LY 2004, ch. 16, art. 9 LY 2004, ch. 16, art. 10 ajouté par LY 2004, ch. 16, art. 11 LY 2004, ch. 16, art. 12 LY 2004, ch. 16, art. 13 al. c) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(1) ajouté par LY 2004, ch. 16, art. 14(2) s-al. g)(ii) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(3) al. k) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 14(4) LY 2004, ch. 16, art. 15 LY 2004, ch. 16, art. 16 LY 2004, ch. 16, par. 17(1) al. a) modifié par LY 2004, ch. 16, par. 17(2) LY 2004, ch. 16, par. 17(3) LY 2004, ch. 16, art. 18

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Pharmaciens	LRY 2002, ch. 170		
Physiothérapeutes	L.Y. 2001, ch. 23		(pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Plébiscites	LRY 2002, ch. 172		
Police auxiliaire	LRY 2002, ch. 14		
Poursuites par procédure sommaire	LRY 2002, ch. 210		
Préférences et les transferts frauduleux	LRY 2002, ch. 95		
Prescription	LRY 2002, ch. 139		
Présomption de décès	LRY 2002, ch. 174		
Présomptions de survie	LRY 2002, ch. 213		
Prêteurs sur gages et les revendeurs	LRY 2002, ch. 167		
Prêts aux municipalités	LRY 2002, ch. 156		
Prêts relatifs à la mine Faro	LRY 2002, ch. 85		
Preuve	LRY 2002, ch. 78		
Preuve par voie électronique	LRY 2002, ch. 67		
Prévention de la violence familiale	LRY 2002, ch. 84	art. 1 al. 2(1)b par. 4(1) al. 4(3)e art. 5 par. 7(1) al. 7(1)f par. 8(1) art. 15 par. 16(3)	LY 2005, ch. 7, art. 1, art. 3 LY 2005, ch. 7, art. 4 LY 2005, ch. 7, par. 5(1) LY 2005, ch. 7, par. 5(2) LY 2005, ch. 7, art. 6 LY 2005, ch. 7, art. 7 LY 2005, ch. 7, art. 3 LY 2005, ch. 7, art. 8 LY 2005, ch. 7, art. 9 LY 2005, ch. 7, art. 10
Prévention des incendies	LRY 2002, ch. 89		
Prévention du bruit	LRY 2002, ch. 157		
Prise de décisions, le soutien et la protection des adultes	LY 2003, ch. 21		(pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Prisons	LRY 2002, ch. 127		
Privilège des entrepreneurs	LRY 2002, ch. 226		
Privilège du garagiste	LRY 2002, ch. 99		
Privilèges de construction	LRY 2002, ch. 18		
Privilèges miniers	LRY 2002, ch. 151	art. 1	LY 2003, ch. 13, par. 122(2); LY 2003, ch. 14, par. 155(2)
Procurations perpétuelles	LRY 2002, ch. 73	art. 12 art. 14 Annexe	LY 2003, ch. 21, par. 9(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2003, ch. 21, par. 9(2) et 9(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003) LY 2003, ch. 21, par. 9(4) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Produits agricoles	LRY 2002, ch. 3		
Profession d'avocat	LRY 2002, ch. 134	par. 1(1) par. 1(2) à (4) par. 1(5) à (7) art. 3 par. 4(1) par. 4(2)	LY 2004, ch. 14, art. 2 LY 2004, ch. 14, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 3 LY 2004, ch. 14, art. 4 LY 2004, ch. 14, art. 5 LY 2004, ch. 14, art. 6

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 5(2) et (3)	ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 7
		par. 6(1)	LY 2004, ch. 14, art. 8
		par. 6(1)	al. q) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 9
		par. 6(2)	LY 2004, ch. 14, art. 10
		par. 6(3)	LY 2004, ch. 14, art. 11
		par. 6(5)	LY 2004, ch. 14, art. 12
		par. 8(2)	LY 2004, ch. 14, art. 13
		par. 11(1)	LY 2004, ch. 14, art. 14
		par. 12(2)	LY 2004, ch. 14, art. 15
		art. 19	LY 2004, ch. 14, art. 16
		par. 20(1)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 17
		par. 20(2)	al. d) modifié par LY 2004, ch. 14, art. 18
		par. 20(6),(7) et (8)	LY 2004, ch. 14, art. 19
		par. 22(2)	LY 2004, ch. 14, art. 20
		par. 30(1)	LY 2004, ch. 14, art. 21
		art. 46	al. e) ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 22
		par. 47(5)	ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 23
		par. 49(3)	abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 24
		par. 49(4)	LY 2004, ch. 14, art. 25
		par. 88(4)	LY 2004, ch. 14, art. 26
		art. 89	LY 2004, ch. 14, art. 27
		par. 90(1)	LY 2004, ch. 14, art. 28
		art. 100(2)	LY 2004, ch. 14, art. 29
		art. 102	abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 30
		par. 104(1)	LY 2004, ch. 14, art. 31
Profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé	LRY 2002, ch. 194		
Profession d'ingénieur	LRY 2002, ch. 75		
Profession de l'enseignement	LRY 2002, ch. 215		
Profession dentaire	LRY 2002, ch. 53		
Profession médicale	LRY 2002, ch. 149		
Professions de la santé	LY 2003, ch. 24		(pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Programme de travaux compensatoires	LRY 2002, ch. 88		
Promotion de l'habitat	LRY 2002, ch. 115		
Protection contre les dangers de l'électricité	LRY 2002, ch. 65		
Protection des animaux	LRY 2002, ch. 6		
Protection des contribuables	LRY 2002, ch. 214	art. 4	LY 2003, ch. 28, art. 2 (en vigueur le 1 ^{er} avril 2004)
Protection des forêts	LRY 2002, ch. 94	art. 1.1	ajouté par LY 2003, ch. 5, art. 2
Protection du consommateur	LRY 2002, ch. 40		
Publications officielles	LRY 2002, ch. 180	art. 6 art. 7	LY 2003, ch. 25, art. 2 ajouté par LY 2003, ch. 25, art. 3
Questions constitutionnelles	LRY 2002, ch. 39		
Récépissés d'entrepôt	LRY 2002, ch. 227		
Recouvrement des créances	LRY 2002, ch. 35		
Régie des personnes morales du gouvernement	LRY 2002, ch. 45		
Régime d'assurance collective de la fonction publique	LRY 2002, ch. 184		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Régime d'habitation des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 104	par. 1(1)	LY 2005, ch. 12, art. 2
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LY 2003, ch. 29		(pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LRY 2002, ch. 218		
Réglementation des écoles de métier	LRY 2002, ch. 221		
Règlements	LRY 2002, ch. 195		
Relations de travail dans la fonction publique	LRY 2002, ch. 185		
		titre	LY 2004, ch. 8, art. 43 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 44-47 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 1(2)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 48 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 6-19	LY 2004, ch. 8, art. 49 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 28(1)	al. a) à c) abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 50a) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 28(1)	LY 2004, ch. 8, art. 50b) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 50	LY 2004, ch. 8, art. 51 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 52(1)	LY 2004, ch. 8, art. 52 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 54(2)	LY 2004, ch. 8, art. 53 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 57(2)	LY 2004, ch. 8, art. 54 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 65	LY 2004, ch. 8, art. 55 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 67(4) et (5)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 68	LY 2004, ch. 8, art. 56 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 69(1)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 70	LY 2004, ch. 8, art. 56 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 71(6)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 72	LY 2004, ch. 8, art. 57 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 73(1) et (4)	LY 2004, ch. 8, art. 58 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 74	LY 2004, ch. 8, art. 58 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 78(1)	LY 2004, ch. 8, art. 59 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 79(1)	LY 2004, ch. 8, art. 60 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 79(4)	LY 2004, ch. 8, art. 61 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 82(5)	LY 2004, ch. 8, art. 62 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 86(1)	LY 2004, ch. 8, art. 63 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 86(2)	LY 2004, ch. 8, art. 64 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 93(2)	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 65 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 97	LY 2004, ch. 8, art. 66 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 103	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 67 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Relations de travail dans le secteur de l'éducation	LRY 2002, ch. 62		
		titre	LY 2004, ch. 8, art. 2 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 3-5 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		partie 2	LY 2004, ch. 8, art. 6 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 16(1)	LY 2004, ch. 8, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 21(1)	LY 2004, ch. 8, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 23(3)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 9 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 24(5)	LY 2004, ch. 8, art. 10 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 28	LY 2004, ch. 8, art. 11 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 30	LY 2004, ch. 8, art. 12 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 35(1)	LY 2004, ch. 8, art. 13 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 38(2)	LY 2004, ch. 8, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 38(4)	LY 2004, ch. 8, art. 15 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 40(1) à (3)	LY 2004, ch. 8, art. 16 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 47(2)	LY 2004, ch. 8, art. 17 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 48	LY 2004, ch. 8, art. 18 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 50	LY 2004, ch. 8, art. 19 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 51	LY 2004, ch. 8, art. 20 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		par. 53(6)	LY 2004, ch. 8, art. 21 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 55(2)	LY 2004, ch. 8, art. 22 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 58	LY 2004, ch. 8, art. 23 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 65(2)	LY 2004, ch. 8, art. 24 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 65(4)	LY 2004, ch. 8, art. 25 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 69	LY 2004, ch. 8, art. 26 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 70(2)	LY 2004, ch. 8, art. 27 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 94(1)	LY 2004, ch. 8, art. 28 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 94(2)	abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 29 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 95(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, art. 30 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 97(2)	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 31 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 99	LY 2004, ch. 8, art. 32 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 100	LY 2004, ch. 8, art. 33 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 101	LY 2004, ch. 8, art. 34 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 103	LY 2004, ch. 8, art. 35 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 112(1)	LY 2004, ch. 8, art. 36 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 112(2)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 37 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 113(4)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 38 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 113(6)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 39 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 113(6)	al. b) modifié par LY 2004, ch. 8, art. 40 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 122	abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 41 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Report de la taxe foncière payable par les aînés	LRY 2002, ch. 203		
Responsabilité du gouvernement	LRY 2002, ch. 103	Toute la loi	Abrogée par LY 2003, ch. 8, art. 1
Saisie-arrêt	LRY 2002, ch. 100		
Saisie-gagerie	LRY 2002, ch. 58		
Santé	LRY 2002, ch. 106	art. 43	LY 2003, ch. 21, par. 14(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 44	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 45	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Santé des animaux	LRY 2002, ch. 5		
Santé et la sécurité au travail	LRY 2002, ch. 159		
		par. 45(1)	LY 2005, ch 4, art. 4
Santé et la sécurité publiques	LRY 2002, ch. 176		
Santé mentale	LRY 2002, ch. 150	art. 1	LY 2003, ch. 21, art. 19 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 3	LY 2003, ch. 21, par. 19(6) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 10	LY 2003, ch. 21, par. 19(7) et 19(8) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 12	LY 2003, ch. 21, par. 19(9) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 13	LY 2003, ch. 21, par. 19(10) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 14	LY 2003, ch. 21, par. 19(11) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 17	LY 2003, ch. 21, par. 19(12) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 18	LY 2003, ch. 21, par. 19(13) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 19	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 20	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 21	LY 2003, ch. 21, par. 19(15) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 22	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 23	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 24	LY 2003, ch. 21, par. 19(17) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		par. 24(3)	Abrogé par LY 2005, ch 4, par. 3(1)
		art. 25	LY 2003, ch. 21, par. 19(18) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		par. 25(1)	LY 2005, ch 4, par. 3(2)
		art. 26	LY 2003, ch. 21, par. 19(19) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		partie 5	titre modifié par LY 2003, ch. 21, par. 19(20) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 28	LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 29	LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 30	LY 2003, ch. 21, par. 19(22) et 19(23) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 31	LY 2003, ch. 21, par. 19(24); LY 2003, ch. 21, par. 19(26) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		par. 31(2.1)	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(25) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 32	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(27) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 33	LY 2003, ch. 21, par. 19(28) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 34	LY 2003, ch. 21, par. 19(29) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 35	LY 2003, ch. 21, par. 19(30) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 36(2)	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(31) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 37	LY 2003, ch. 21, par. 19(32) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 40	LY 2003, ch. 21, par. 19(33) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 41	LY 2003, ch. 21, par. 19(34) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 42(4)	LY 2003, ch. 21, par. 19(35) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 42(5)	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(36) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 42(7)	LY 2003, ch. 21, par. 19(37) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 46	Abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(38) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 47.1	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(39) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 49	LY 2003, ch. 21, par. 19(40) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
		art. 50	LY 2003, ch. 21, par. 19(41) et par. 19(42) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2003)
Scientifiques et les explorateurs	LRY 2002, ch. 200		
Secours médicaux d'urgence	LRY 2002, ch. 70		
Sentences arbitrales étrangères	LRY 2002, ch. 93		
Services correctionnels	LRY 2002, ch. 46		
Services de réadaptation	LRY 2002, ch. 196		
Société d'aide juridique	LRY 2002, ch. 135		
		art. 17	LY 2004, ch. 14, art. 32
Société d'habitation	LRY 2002, ch. 114		
Société de développement du Yukon	LRY 2002, ch. 236		
Sociétés	LRY 2002, ch. 206		
Sociétés par actions	LRY 2002, ch. 20		
Statistiques	LY 2003, ch. 27		
Statistiques de l'état civil	LRY 2002, ch. 225		
Subpœna interprovinciaux	LRY 2002, ch. 126		
Subvention destinée aux propriétaires d'habitations	LRY 2002, ch. 110		
Subventions aux pionniers (services publics)	LRY 2002, ch. 171	par. 3(3)	LY 2003, ch. 11, art. 2
Supplément de revenu aux personnes âgées	LRY 2002, ch. 202		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
Sûretés mobilières	LRY 2002, ch. 169		
Tartan du Yukon	LRY 2002, ch. 242		
Taxe sur le combustible (Loi de la)	LRY 2002, ch. 97	par. 6(2)	al. h) ajouté par LY 2003 ch. 7, par. 2(1)
		par. 6(2.1)	ajouté par LY 2003, ch. 7. par. 2(2)
Taxe sur le tabac	LRY 2002, ch. 219		
Taxe sur les boissons alcoolisées	LRY 2002, ch. 141		
Taxe sur les primes d'assurance	LRY 2002, ch. 120		
Tenants communs	LRY 2002, ch. 216		
Terres	LRY 2002, ch. 132	par. 2(1) par. 2(3) et (4)	LY 2003, ch. 17, par. 33(2) ajouté par LY 2003, ch. 17, par. 33(3)
Terres territoriales	LY 2003, ch. 17		
Testaments	LRY 2002, ch. 230		
titres de biens-fonds	LRY 2002, ch. 130	art. 1 par. 47(1)	LY 2003, ch. 17, par. 34(2) LY 2003, ch. 17, par. 34(3)
Torture	LRY 2002, ch. 220		
Transmission des causes d'actions	LRY 2002, ch. 212		
Transport des marchandises dangereuses	LRY 2002, ch. 50		
Transports routiers	LRY 2002, ch. 152		
Valeurs mobilières	LRY 2002, ch. 201	art. 1	LY 2003, ch. 13, par. 123(2); LY 2003, ch. 14, par. 156(2)
Véhicules automobiles	LRY 2002, ch. 153	par. 10(3) par. 38j) par. 10(3) al. 38j) par. 1(1) par. 5(1) par. 7(2) par. 23(3) par. 126(2) par. 147(5) par. 178(1) par. 193(2) par. 193(3)	Abrogée par L.Y. 2000, ch. 18, art. 5 (en vigueur le 31 mai 2004) Abrogée par L.Y. 2000, ch. 18, art. 10 (en vigueur le 31 mai 2004) abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 5 (proclamé en vigueur le 31 mai 2004) abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 10 (proclamé en vigueur le 31 mai 2004) LY 2004, ch. 15, par. 2(1)-(4) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, art. 3 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, art. 4 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) al. e) modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) al. a) modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004) LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR
		art. 193.1	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 6 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 194(1)	LY 2004, ch. 15, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 198(1)	LY 2004, ch. 15, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		partie 13	titre modifié par LY 2004, ch. 15, par. 2(6) LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 211	LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 212	LY 2004, ch. 15, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 216(1),(2), (3) et (5)	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 217	LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 235(1)	al. a) modifié par LY 2004, ch. 15, art. 9 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 237(6.1), (6.2), (6.3) et (6.4)	ajouté par LY 2004, ch. 15, par. 10(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 237(9)	LY 2004, ch. 15, par. 10(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 237(10)	LY 2004, ch. 15, par. 10(3) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 237(12)	LY 2004, ch. 15, par. 10(4) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 238(5) et (8)	LY 2004, ch. 15, par. 11(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 238(9.1)	ajouté par LY 2004, ch. 15, par. 11(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		al. 238(10)b)	abrogé par LY 2004, ch. 15, art. 13 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 238(11)	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 12 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 243	LY 2004, ch. 15, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 243.1	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 260(1)	LY 2004, ch. 15, art. 15 (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 262(4)	LY 2004, ch. 15, par. 16(1) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		par. 264(4)	LY 2004, ch. 15, par. 16(2) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
		art. 271	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (pas encore en vigueur le 31 déc. 2004)
Vente d'objets	LRV 2002, ch. 198		
Vente internationale de marchandises	LRV 2002, ch. 124		
Voirie	LRV 2002, ch. 108		



TABLE OF PUBLIC STATUTES

RSY 2002

STATUTES IN FORCE BUT NOT CONSOLIDATED AND NOT REPEALED BY REVISED STATUTES ACT, 1986, OR REVISED STATUTES OF YUKON, 2002

This table is derived from Appendix A of the Revised Statutes of Yukon (RSY) 1986; it lists all the statutes of Yukon, or provisions of them, that remained in force as of May 28, 1986, the cut-off date for inclusion in the RSY 1986 but which were not consolidated in the RSY 1986. It further shows amendments to or repeals of those Acts made after May 28, 1986 but before December 31, 2005 but does not show spent Appropriation Acts.

NOTE: These statutes were published in volume 4 of the Republished of the Yukon, 1986-1990 and will not be published here. Individual copies are available from the Queen's Printer.

Session	Chap.	Title	Remarks
1915	2	An Ordinance to Incorporate the Sisters of Saint Ann	In force
1963(1st)	2	Synod of the Diocese of Yukon Ordinance	In force
1970(3rd)	3	Whitehorse Streets and Lanes Ordinance	In force
R.O. 1971	H-5	Housing Ordinance	In force
R.O. 1971	L-11	Low Cost Housing Ordinance	In force
1972	25	Rental-Purchase Housing Ordinance	In force
1972	30	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	31	Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	32	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	7	Workmen's Compensation Supplementary Benefits Ordinance	In force
1973	25	City of Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	27	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	28	Financial Agreement Ordinance, 1973	In force
1973	33	Territorial-Municipal Employment Loans Ordinance	In force
1973	34	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1974(2nd)	22	Financial Agreement Ordinance, 1974	In force
1974(2nd)	25	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1975(1st)	5	Government Employee Housing Plans Ordinance	In force
1975(1st)	9	Young Voyageur Agreement Ordinance	In force
1975(1st)	21	Financial Agreement Ordinance, 1975	In force
1975(1st)	23	Municipal General Purposes Loans Ordinance	In force
1976(1st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1976	In force
1976(1st)	15	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1977(1st)	4	General Development Agreement Ordinance	In force
1977(1st)	14	Financial Agreement Ordinance, 1977	In force
1977(1st)	20	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force

Session	Chap.	Title	Remarks
1978(1st)	13	An Ordinance to Open a Certain Portion of Land in the City of Whitehorse	In force
1978(1st)	14	Dawson City Utilities Replacement Ordinance	Repealed
1978(1st)	19	Financial Agreement Ordinance, 1978	In force
1978(1st)	21	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1979(1st)	8	Financial Agreement Ordinance, 1979	In force
1979(1st)	10	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1979	In force
1980(1st)	6	Energy Conservation Agreement Ordinance	In force
1980(1st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1980	In force
1980(1st)	22	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1980(2nd)	16	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1980 (No. 2)	s. 3 in force
1980(2nd)	18	An Ordinance to Amend the Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1981(1st)	1	Financial Agreement Ordinance, 1981	In force
1981(1st)	12	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1981	In force
1980(2nd)	11	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1981 (No. 2)	s. 1 in force
1982	10	Financial Agreement Act, 1982	In force
1983	1	Employment Expansion and Development Act	In force
1983	2	Financial Agreement Act, 1983	In force
1983	17	Economic and Regional Development Agreement Act	In force
1984	2	Children's Act	s. 185(2)-(3) in force
1984	10	Financial Agreement Act, 1984	In force
1984	12	Government Employees Unemployment Insurance Agreement Act	In force
1984	17	Legal Profession Act	s. 117-119 in force
1984	32	Young Offenders Agreement Act	In force
1985	10	Central Trust Company and Crown Trust Company Act	In force
1985	18	Financial Agreement Act, 1985-88	In force
1985	24	An Act to Amend the Income Tax Act	s. 2(1)(part, 2(5), 2(6), 3(2), 4(5)-(7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2), and 10(2) in force
1985	27	Loan Guarantee Act, 1985	In force
1986	13	Municipal General Purposes Loan Act, 1986	In force



TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

LRY 2002

LOIS EN VIGUEUR MAIS NON REFOUNDUES ET NON ABROGÉES PAR LA LOI SUR LES LOIS RÉVISÉES, 1986, OU LES LOIS RÉVISÉES DU YUKON, 2002

Le tableau ci-dessous est dérivé de l'Appendice A des Lois révisées du Yukon de 1986 ; il donne la liste des lois du Yukon ou les dispositions de ces lois qui étaient toujours en vigueur le 28 mai 1986, la date limite pour l'inclusion dans les Lois révisées de 1986 mais qui n'y apparaissent pas à titre de lois refondue. Il montre aussi les dispositions modifiées ou abrogées postérieurement au 28 mai 1986 mais antérieurement au 31 déc. 2005; il ne montre pas les lois d'affectation dont le budget a été dépensé.

NOTE: Ces lois ont été publiées dans le volume 4 des Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990, et ne seront pas publiées ici; par contre, on peut trouver copie des lois auprès de l'Imprimeur de la Reine.

Session	Chap.	titre	Remarques
1915	2	Ordonnance portant constitution en congrégation des Sœurs de Sainte-Anne	En vigueur
1963(1 ^{re})	2	Ordonnance sur le Synode du Diocèse du Yukon	En vigueur
1970(3 ^e)	3	Ordonnance sur les rues de Whitehorse	En vigueur
R.O. 1971	H-5	Ordonnance sur l'habitation	En vigueur
R.O. 1971	L-11	Ordonnance sur l'habitation à prix modique	En vigueur
1972	25	Ordonnance sur la location et l'achat de maisons	En vigueur
1972	30	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1972	31	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1972	32	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1973	7	Ordonnance sur les indemnités supplémentaires pour accidents du travail	En vigueur
1973	25	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1973	27	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1973	28	Ordonnance de 1973 sur l'accord financier	En vigueur
1973	33	Ordonnance sur les prêts aux municipalités en matière d'emploi	En vigueur
1973	34	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1974(2 ^e)	22	Ordonnance de 1974 sur l'accord financier	En vigueur
1974(2 ^e)	25	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1975(1 ^{re})	5	Ordonnance sur le régime d'aide à l'habitation des fonctionnaires	En vigueur
1975(1 ^{re})	9	Ordonnance autorisant l'accord concernant les voyages pour jeunes	En vigueur
1975(1 ^{re})	21	Ordonnance de 1975 sur l'accord financier	En vigueur
1975(1 ^{re})	23	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1976(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1976 sur l'accord financier	En vigueur
1976(1 ^{re})	15	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1977(1 ^{re})	4	Ordonnance autorisant l'accord sur le développement général	En vigueur
1977(1 ^{re})	14	Ordonnance de 1977 sur l'accord financier	En vigueur

Session	Chap.	titre	Remarques
1977(1 ^{re})	20	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1978(1 ^{re})	13	Ordonnance prescrivant l'ouverture d'une parcelle dans la cité de Whitehorse	En vigueur
1978(1 ^{re})	14	Ordonnance autorisant le remplacement des services publics dans la cité de Dawson	Abrogée
1978(1 ^{re})	19	Ordonnance de 1978 sur l'accord financier	En vigueur
1978(1 ^{re})	21	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1979(1 ^{re})	8	Ordonnance de 1979 sur l'accord financier	En vigueur
1979(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1979 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(1 ^{re})	6	Ordonnance autorisant l'accord de conservation d'énergie	En vigueur
1980(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1980 sur l'accord financier	En vigueur
1980(1 ^{re})	22	Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(2 ^e)	16	Ordonnance de 1980 modifiant diverses ordonnances (n ^o 2)	art. 3 en vigueur
1980(2 ^e)	18	Ordonnance modifiant l'Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(1 ^{re})	1	Ordonnance de 1981 sur l'accord financier	En vigueur
1981(1 ^{re})	12	Ordonnance de 1981 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(2 ^e)	11	Ordonnance de 1981 modifiant diverses ordonnances (n ^o 2)	art. 1 en vigueur
1982	10	Ordonnance de 1982 sur l'accord financier	En vigueur
1983	1	Loi sur l'expansion et la stimulation de l'emploi	En vigueur
1983	2	Loi de 1983 sur l'accord financier	En vigueur
1983	17	Loi sur l'accord en matière de développement économique et régional	En vigueur
1984	2	Loi sur l'enfance	par. 185(2) et (3) en vigueur
1984	10	Loi de 1984 sur l'accord financier	En vigueur
1984	12	Loi autorisant l'accord sur l'assurance-chômage des fonctionnaires	En vigueur
1984	17	Loi sur la profession d'avocat	art. 117 à 119 en vigueur
1984	32	Loi autorisant l'accord sur les jeunes contrevenants	En vigueur
1985	10	Loi sur la compagnie du Trust central et la compagnie Crown Trust	En vigueur
1985	18	Loi de 1985-1988 sur l'accord financier	En vigueur
1985	24	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	par. 2(1) (en partie), 2(5), 2(6), 3(2), 4(5) à (7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2) et 10(2) en vigueur
1985	27	Loi de 1985 sur la garantie de prêt	En vigueur
1986	13	Loi de 1986 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1986	14	Loi sur les Lois révisées	En vigueur art. 4 modifié par LY 1987, ch. 28, art. 11